

Onurair



28 Hayatın Renkleri / Colors of Life Nergis / Narcissus 30 Dünden Bugüne / From Past to Present
Aşk / Love 42 İstanbul / Karaköy 56 Yakın Plan / Close Up Gaziantep 70 Söyleşi / Interview
Buğra Gülsoy 76 Nostalji / Nostalgia Refika 82 Fikirden Ürüne / From Idea to Product Ekrem Özen
90 Doğanın Mucizesi / Miracle of Nature Adaçayı / Sage 98 Mekan/ Place Zencefil 104 Yöresel
Mutfak / Kuru fasulye / White Bean Stew 110 Sınırların Ötesinde / Beyond Borders Amsterdam
116 Adım Adım / Step by Step Kayak Merkezleri / Ski Resorts

Ağaoğlu
HOTELS
TÜRKİYE



Ağaoğlu
MY CITY HOTEL
İSTANBUL

Ağaoğlu
My Resort
MURADİYE

Ağaoğlu
MY VILLAGE RESIDENCE
İSTANBUL



Satış Ofisi: 444 01 10 info@agaogluhotels.com www.agaogluhotels.com

Onur Air Adına İmtiyaz Sahibi / Publisher
Yönetim Kurulu Başkanı / Chairman
Cankut Bagana
Yonca Bagana

Yönetim Yeri: Atatürk Havalimanı B Kapsı, Teknik Hangar
Yanı 34149 Yeşilköy / İstanbul

Genel Müdür / General Manager
Faik Akın

Kurumsal İletişim Direktörü
Institutional Communication Director
Rauf Gerz rgerz@onuriletisim.com.tr

Reklam Koordinatörleri / Advertising Coordinators
Cem Ünlü cunlu@onuriletisim.com
Fatih Akaslan fatiha@onuriletisim.com
Atanur Ayyaz aayvaz@onuriletisim.com
Merve Süllükcü msulukcu@onuriletisim.com
Yasemin Bölükbaş yaseminb@onuriletisim.com
Deniz Koç dkoc@onuriletisim.com

Bölge Sorumlusu / Regional Manager
Arif Coşkun acoskun@onuriletisim.com

Medya Koordinatörü / Media Coordinator
Yasin Zengin yzengin@onuriletisim.com.tr

Şenlikköy Mah. Çatal Sokak, A2 Blok No: 5, 34153 Florya / İstanbul
Tel: 0 212 662 50 55 (pbx) / Faks: 0 212 662 50 56
www.onuriletisim.com.tr

Onur Air Magazin (On Air), Onur Air'in yolcularına ücretsiz armağandır.
Onur İletişim tarafından aylık olarak yayımlanmaktadır.
Onur Air Magazin (On Air) is a complimentary publication for Onur Air
passengers. Published monthly by Onur İletişim.

İçerik ve Tasarım

Genel Yayın Yönetmeni (Sorumlu) / Editor-in-Chief
Aykut Aykanat aykanat.aykut@gmail.com

Yaratıcı Yönetmen / Creative Director
Lalehan Uysal

Editörler
Haldun Yazar, İlke Kamar, Ela Ata

Sanat Yönetmeni / Art Director
Ferhat Gedik

İngilizce Editör / English Editor
Çiğdem Suar

Fotoğraflar / Photographs
Eren Aytuğ, Ozan Akgün, Murat Düzyol,
Barış Hasan Bedir, Gökhan Degirmenci

Yapım

NOOF İLETİŞİM

Perpa Tic. Merkezi B Blok Kat 8 No: 1098 Okmeydanı - Şişli \ İST.
Tel: 0212 221 90 54 - Faks: 0212 221 88 54

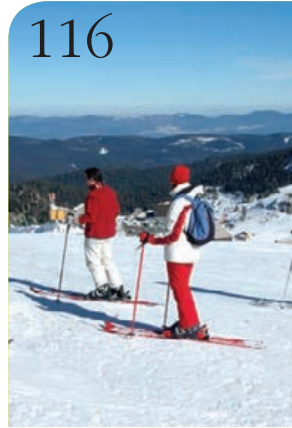
Baskı-Cilt / Printing-Binding

Boyut Matbaacılık A.Ş.

Matbaacılar Sitesi 1. Cadde No: 115 Bağcılar/İstanbul
Tel: 0 212 413 33 33 / Faks: 0 212 413 33 34

Reklamlar, reklam veren şirketlerin sorumluluğundadır. Dergimizde yayımlanan yazı ve fotoğraflar, yayıncının izni alınarak, kaynak belirtilerek, tam veya özet alınıp yapılarak kullanılabilir. / On Air magazine cannot be held responsible for the content of advertisements and commercials appeared in the magazine. Texts and photos published in the magazine may be reproduced partially or fully by the third parties on the conditions that prior permission of the publisher is obtained and the source is openly acknowledged.
Yayın Türü: Yerele süreli aylık dergi

İçindekiler | Contents



ŞUBAT 2012 FEBRUARY

- 04 Sunuş Presentation
- 06 Ajanda Agenda
- 10 Şubat Günlüğü February Diary
- 16 Yaşama Rehberi Living Guide
- 20 Sinema Cinema
- 22 DVD DVD
- 24 Müzik Music
- 26 Kitap Books
- 28 Hayatın Renkleri Colors of Life
- 30 Dünden Bugüne From Past to Present Aşk Love
- 42 İstanbul Karaköy
- 56 Yakın Plan Close Up Gaziantep
- 70 Söyleşi Interview Buğra Gülsoy
- 82 Fikirten Ürüne From Idea to Product Ekrem Özen
- 90 Doğanın mucizesi Miracle of Nature Adaçayı Sage
- 98 Mekan Place Zencefil
- 104 Yöresel Mutfak Regional Cuisine Kuru fasulye White Bean Stew
- 110 Sınırların Ötesinde Beyond Borders Amsterdam
- 116 Adım Adım Step by Step Kayak Merkezleri Ski Resort
- 128 Ayna Ayna Mirror Mirror Suna Dumankaya
- 129 Neden Why
- 131 Meraklı For Your Info
- 132 Vitrin Showcase
- 136 Onur Air Info
- 146 Bulmaca



En karlı ay, en kârlı ay

The snowiest month is the most profitable month

Sevgili Yolcularımız,

Türkiye coğrafyasının en zorlu ayı içerisindeyiz. Kışın sert koşullarını en güneyde, en batıda yaşayanların bile hissettiği kısacık bir aydır Şubat.

Genellikle evde yaşamın tercih edildiği, tatil planlarının rafta olduğu, akraba ziyaretlerinin ertelendiği bir aydır. Havanın erken karardığı, öğlen ofiste bunalınca akşam battaniye özleminin yaşandığı, haftasonu gidilecek sinema planlarının yapıldığı bir aydır...

Çok sıkılıp bir hava alınmak istendiğinde alışveriş merkezlerinde dolaşılın, çocukların üşütür korkusuyla dışarı çıkartılmadığı, odun kömürün hızla tüketilip doğalgaz faturalarının tavan yaptığı, seyahatlerin zoraki planlanıp, bir an önce eve dönme gayreti içinde olunan bir dönemdir.

Oysa, karayoluyla ulaşmakta zorluk çekilen en uzak noktaya bile kısa bir zaman dilimi içerisinde uçulabilecek, biraz araştırıldığında 100 liralardan çok altında bilet bulunabilecek güzel bir zaman dilimidir Şubat. Güzel şömineli tatil mekânlarının uygun fiyatlı imkânlar sunduğu, akrabaların sizi özlediği, öğrencilerin bir haftasonu bile olsa evde olmak için can attığı hasret ayıdır Şubat. Onur Havayolları olarak her zaman en ekonomik bileti bulabilmeniz ilkesini işletme felsefesi haline getirdik. Dolayısıyla tüm kış ezberlerinizi bozacak hamleyi yapmanız sadece bilgisayaradaki onurair adresinin bir tık uzağında ya da çağrı merkezimiz veya acente telefonunuzun ucundadır.

Bu satırları yerden binlerce metre yüksekte okuyan değerli yolcularımız, ay kısa olsa da yeni bir seyahat için geç değil. Kıbrıs'tan Odessa'ya, Erzurum'dan Antalya'ya kadar birçok uçuş noktamızdan birinde size uygun yeni bir seyahat gerçekleştirmek sadece küçük bir planlama daha gerektiriyor. En karlı ayı en kârlı aya döndürmek elinizde. Gelin tekrar uçalım.

Saygılarımızla
Onur Air

Dear Passengers,

We're experiencing the most difficult time in Turkey in terms of the weather.

February is a short month in which winter's harshest conditions are being felt by those living in the southernmost part of Turkey, and the westernmost part. It's generally a month when people prefer to spend time at home, when holiday plans take a back seat, and when visits to relatives are postponed. It's a month when it becomes dark early, when people long for their evening blankets when they become tired of being in the office, and a time when cinema plans become popular at the weekends... This is a period when people take to shopping centers when they get bored and a change of scenery, when children are kept indoors for fear of catching a cold, when heating costs sky rocket and charcoal become scarce, when travel plans are involuntary, and when people want to get home from work as soon as possible. Yet February is also a great period in which you can easily fly to places that are difficult to reach by road, and with a little research, when airfares for much less than 100 liras can be found. February is a time when holiday spaces with pleasant fireplaces offer reasonable prices, a time when relatives miss each other and when students long to be at home even if it's just for the weekend. As Onur Airlines, we have made it our business principle to always offer airfare tickets at the most economical prices. If you want to make a move that will break all your winter habits, then simply check www.onurair.com, or call our contact center or agent.

For all our passengers who are reading this at an altitude of thousands of meters, the month may be short but it's not too late for a new journey. All that's required in order to realize the most suitable journey from any one of our destinations ranging from Northern Cyprus to Odessa, Erzurum to Antalya, is just a little planning. It's in your hands to turn the snowiest month into the most profitable month. Come on, let's fly again.

With respects.
Onur Air



Avantajlı yurtdışı konuşma paketleri her zaman Vodafone'da

Geçerli ülkeler ve tarifeler için vodafone.com.tr



Faturalı ve faturasız aboneler bu seçeneğe faydalanabilir. Bireysel aboneler kendi şahıs hatlarından maksimum 3 tanesine, Kurumsal Şirketler de şirket hatlarından maksimum 50 tanesine seçeneği alabilir. Paketler Pasaport hariçindeki hiçbir roaming ses opsiyonları ile aynı anda alınmaz. Pakette bulunan dakikalar yurtdışında yapılan çağrılar ve yurtdışında gelen aramalar için kullanılabilir, dakikalar Türkiye'de geçerli değildir. Paket alındığı süreden itibaren Vodafone Ülkeleri paketinde 24 saat, diğerlerinde ise 1 ay boyunca geçerlidir. Paketin geçerli olduğu operatörler dışındaki yurtdışındaki kullanımlar ve paket süresi dolduğunda yurtdışındaki kullanımlar standart yurtdışında kullanım tarifesi üzerinden ücretlenir. Yapılan ve alınan tüm çağrılar dakika bazlı olarak ücretlendirilir. Pakette bulunan dakikalar bittiğinde paketin geçerli olduğu süre boyunca yapılan aramalar ve alınan çağrılar Vodafone Ülkeleri paketinde 0,75 TL/dakika, diğerlerinde ise 0,90 TL/dakika üzerinden ücretlendirilir. Uydü ve özel servis numaralarına yapılan aramalar paket kapsamında değildir, bu aramalar standart yurtdışında kullanım tarifesi üzerinden ücretlendirilir. Paket alındığında abonelerin hatları yurtdışında kullanıma ve yurtdışı aramalara otomatik açılacaktır ve bilgilendirme SMS'i gidecektir. Pasaport sahibi aboneler bu paketleri aldıklarında Pasaport seçeneğinin geçerli olduğu ülkelerde Türkiye yönüne aramaları ve tüm gelen aramaları Pasaport seçeneklerinden kullanacaktır, bunun dışındaki diğer aramaları paket içerisinde kullanacaktır.

Vodafone Ülkeleri Paketinin Geçerli Olduğu Ülkeler: Almanya, İngiltere, İtalya, Fransa, Yunanistan, İspanya, Hollanda, Romanya, Macaristan, Çek Cumhuriyeti, Portekiz, Malta, Arnavutluk, Mısır, Katar, İrlanda, Hindistan, Avustralya, Yeni Zelanda, Gana ve Güney Afrika ülkelerindeki TIM Italy Maritime Service, Vodafone Malta Maritime Service operatörleri dışındaki anlaşmalı tüm operatörlerde geçerlidir. Avrupa, Rusya, Amerika Paketi Vodafone Dünya Alem Standart Yurtdışında Kullanım Tarifesindeki Grup I ülkelerde; Tüm Ülkeler Paketi Grup I, II, III ülkelerde geçerlidir.

Şubat

February

Tarih/Date:

22 Şubat

22 February

Yer/Venue:

Sakıp Sabancı Müze

Sakıp Sabancı Museum

REMBRANDT VE ÇAĞDAŞLARI SAKIP SABANCI MÜZESİ'NDE

REMBRANDT AND CONTEMPORARIES AT SAKIP SABANCI MUSEUM



Hollanda ile Türkiye arasındaki diplomatik ilişkilerin 400'üncü yılında Hollanda resminin önemli isimlerinin eserlerinden derlenen seçki, Türkiye'de sergileniyor.

22 Şubat'ta sanatseverlerle buluşacak sergi, Rijksmuseum ile dünyanın önde gelen özel koleksiyonlarına ait olan eserleri ilk defa Türkiye'ye getirecek. 'Karanlıkla Işığın Buluştuğu Yerde... Rembrandt ve Çağdaşları' adlı sergide Rembrandt'ın yanı sıra; Hollanda resim sanatına damgasını vurmuş 59 sanatçıya ait 74 tablo, 19 desen ve 18 obje yer alacak. Kuruluşunun 10'uncu yılını kutlayan Sabancı Üniversitesi Sakıp Sabancı Müzesi (SSM), 2012 yılının en kapsamlı sergisini sanatseverlerle buluşturacak. Sergide, yüzyıllar boyunca karanlık bir figür olarak kalan, eserleri uzun zaman boyunca başka sanatçılara atfedilen dönemin en büyük isimleri arasında gösterilen Vermeer'in 'Aşk Mektubu' adlı eserinin yanında Frans Hals, Jan Steen ve Jacob van Ruisdael gibi pek çok büyük ismin eserleri de ağırlanacak. 10 Haziran'a dek sürecek sergide, Hollanda sanatının Altın Çağ'ının ana temaları olan şehirli, şehir ve taşra hayatı, manzaralar, tarih tabloları, portreler, natürmortlar, deniz aşırı güç ve ticaret başlıklarının hepsi yansıtılacak. Sergi kapsamında konferans, belgesel ve film gösterimleri ile eğitim faaliyetleri organize edilecek.

In the 400th year of diplomatic relations between Holland and Turkey, a selection of important names in Dutch art is being displayed in Turkey. The exhibition that will open on 22 February will bring masterpieces from leading international collections and Rijksmuseum to Turkey for the very first time. The exhibition entitled 'Where Darkness and Light Unite... Rembrandt and Contemporaries' features not only the works of Rembrandt but also 74 paintings, 19 drawings, and 18 objects produced by 59 artists who have made their mark on Dutch art. Sabancı University Sakıp Sabancı Museum (SSM) will be uniting the most comprehensive exhibition with art lovers on the 10th year of its founding with this event.

The exhibition will feature the likes of 'Love Letter', the artwork by Vermeer who is regarded as one of the greatest names of an era when other artists were imputed to have produced his work and who remained a dark figure for centuries, as well as the works of great names like Frans Hals, Jan Steen and Jacob van Ruisdael. The exhibition that will continue until 10 June will reflect the main themes of the Golden Age of Art in Holland: city dwellers, city and the provinces, landscapes, paintings of history, portraits, still lifes, and overseas power and trade. The event on the whole will be relayed in the form of conferences, documentaries, film screenings and educational activities.

ask

kokusu  unutulmaz



14 Şubat
Sevgililer Günü'ne özel
Pırlanta
Bouquet Koleksiyonu'ndan
ürün aldığınızda,
baş döndüren kokusuyla
hediye parfümünüz
Altınbaş'tan!



Altınbaş

• Kampanya 29 Şubat 2012 tarihine kadar geçerlidir ve stoklarla sınırlıdır. • 1000 TL ve üzeri alışverişlerde sadece 1 adet promosyon ürün hediye edilecektir. • İlanda kullanılan ürün fotoğrafı (kolye) baskı ebadına orantılı olarak büyütülmüştür.
• Kampanya 1 karat ve üzeri pırlantalı ürünlerde, tel bilezik, sarrafiye, külçe altın ürünlerinde geçerli değildir.
• Bu kampanya başka kampanyalarla birleştirilemez.

Şubat
February

Cerahata İcraat
Operating for pus

Tarih/Date:

2 Şubat

2 February

Yer/Venue:

**Bandırma Belediyesi
Kültür Sanat Merkezi**

Bandırma Municipality Arts
and Cultural Center

BİR “SOYUT DÜŞÜNCEYE ÖVGÜ” SERGİSİ...

AN EXHIBITION “IN PRAISE OF THE ABSTRACT” ...



Şöyle düşünüyorlar: Soyut düşünme yeteneği, mağara döneminde ve günümüzden 12 bin yıl önce Göbekli Tepe’de bulunmasına karşın, yaşadığımız sistem farklı düşüncelere ve bu düşüncelerin hayat bulmasına izin vermemektedir. Haklılar, çünkü farklılık zenginliktir ve farklılıklarla yaşamayı öğrendiğimizde dünya daha çekilir olur. Dokuz insan, kendi ifadeleriyle ülkemiz ve dünyada hiç de doğru görünmeyenden biriken cerahati çıkartmak adına bir yıl boyunca farklı şehirler, farklı kültürlere doğru yola çıkıyorlar. İçlerinde farklı disiplinlerden isimler var. Kimler mi? Ressam Tuba Şahin, ressam Gazi Sansoy, ressam Adil Salih, ressam Özgür Kulaksız, ressam Neşe Çetin, ressam Selahattin Aydın, helkeltraş Bilal Hakan Karakaya, fotoğrafçı Evren Aközbe ve öykü – roman yazarı Vecdi Çıracıoğlu. Bu serginin yolculuğu 2 Şubat’ta, saat 17.00’de, Vecdi Çıracıoğlu’nun öykü okumasıyla Bandırma Belediyesi Kültür Sanat Merkezi’nde başlıyor. Çalışmanın içinde yağlı boya, akrilik, pastel, kolaj, asfalt, grafik baskı resim, heykel ve fotoğraflar var... Gerçekten karma bir sergi... Sergi Bandırma’dan yola çıkıyor ama gidilen her şehirden sonra başka sanatçıların da katılıp bu serginin büyütülmesi düşünülüyor. “Bizim elimizden gelen, Türkiye’nin gelecek nesli için sanatımızı icra etmek ve bir kültür hareketi oluşturmaktan başka bir şey değil” diyorlar. Bizim yapacağımız da, takip ederek onlara destek vermekten başka bir şey değil.

This is what they think: Although the ability to think in an abstract manner was discovered in Paleolithic times in Göbekli Hill some 12,000 years ago, the system in which we live does not allow for different thoughts or the realization of these thoughts. They’re right because difference means wealth and it’s when we learn how to live with differences that the world will be a better place to live in. Using their own expressions, nine people set off to different cities, different cultures for a whole year to capture what doesn’t seem right in Turkey or the world. These names include people from different disciplines. Who are they? Painter Tuba Şahin, painter Gazi Sansoy, painter Adil Salih, painter Özgür Kulaksız, painter Neşe Çetin, painter Selahattin Aydın, sculptor Bilal Hakan Karakaya, photographer Evren Aközbe and author Vecdi Çıracıoğlu. The journey of this exhibition begins with a reading by Vecdi Çıracıoğlu at Bandırma Council Arts and Cultural Center at 17:00 on 2 February. The initiative comprises oil paintings, acrylics, pastels, collages, asphalts, graphic prints, sculptures and photographs... It truly is a multi-disciplinary exhibition... The exhibition begins in Bandırma but is expected to grow with new artists who join from each city that is visited. “The only thing we can do for Turkey’s next generation is to produce our art and initiate a cultural movement,” they say. And we can do nothing more than follow and support them.



istanbul akvaryum

Eğlenerek öğrenmenin yaşı yok, yeri var:

İstanbul Akvaryum

Florya'da



www.facebook.com/istanbulakvaryum



twitter.com/istakvaryum

0 212 444 97 44 www.istanbulakvaryum.com

TÜRSAB
TÜRKİYE SEYAHAT AJANLARI BİRLİĞİ
ASSOCIATION OF TURKISH TRAVEL AGENCIES

Digiturk

pgm

**İSTANBUL
BÜYÜKŞEHİR
BELEDİYESİ**

04.02

CNR EXPO FUAR MERKEZİ'NDE OFFICEXPO 2012

Yaklaşık 9 milyar dolarlık Türk mobilya sektöründe yüzde 25 gibi büyük bir paya sahip olan ofis mobilyaları üreticileri, CNR Expo Fuar Merkezi'nde buluşuyor. Geçen yıl 5 günde 15 bini aşkın ziyaretçiye ev sahipliği yapan fuara bu yıl 100'ün üzerinde firma katılıyor. Fuar, 4 Şubat'a kadar ziyaret edilebilir.

*Officexpo 2012
At CNR Expo
Fairground*

Office furniture manufacturers who possess a market share of 25 percent of the roughly 9 billion dollar Turkish furniture industry will be gathering at CNR Expo Fairground. More than 100 companies will participate in the fair that received more than 15,000 visitors over 5 days last year. The fair will be open until 4 February.

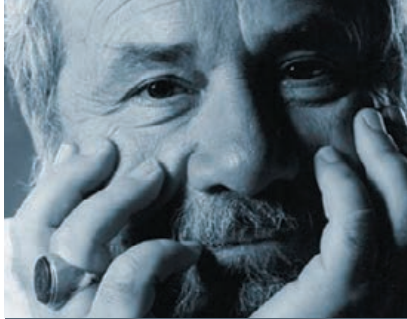
Officexpo
OFİS MOBİLYALARI FUARI

31 Ocak - 04 Şubat
CNR EXPO | **2012**
TÜRKİYE'DE TASARLAMAK



www.cnrofficexpo.com

04.02



İZMİR İSMET İNÖNÜ SANAT MERKEZİ'NDE BÜLENT ORTAÇGİL

Bülent Ortaçgil, yoğun konser temposu sebebiyle yedi yıl aradan sonra Ada Müzik'ten çıkardığı 'Sen' adlı albümüyle dinleyicilerinin karşısında. Şiirsel şarkı sözleriyle dikkat çeken albümün bir başka özelliği ise Ortaçgil'e 14 kişilik yaylı bir ekibin eşlik etmesi. Klavyede Baki Duyarlar, davulda Cem Aksel, bas gitarda Gürol Ağırbaş onunla olacak.

*Bülent Ortaçgil
At İzmir İsmet İnönü Art
Center*

After a seven-year break due to a busy concert schedule, Bülent Ortaçgil appears before fans with his album called 'Sen'. The album that was released by Ada Müzik stands out for poetic lyrics and also the 14-person string instrumental that accompany the famous singer. Baki Duyarlar will be on keyboards, Cem Aksel on drums and Gürol Ağırbaş on bass guitar at the concert starring the man himself.

www.izfas.com.tr

11.02

ANKARA JOLLY JOKER'DE KIRAÇ

Kıraç, Derindekiler adlı son albümünün ardından ilk Ankara konserini veriyor. TMC müzik etiketiyle müzikseverlerin beğenisine sunulan albümde yer alan 'Dön Artık' adlı şarkı dijital ortamda dinleyicilerle buluşmuş, diğer şarkılar için stüdyo kayıtları devam etmişti. Albümde 1970 yapımı Ludwig marka davul, günümüz ses teknolojisiyle birlikte kullanıldı.

*Kıraç At Ankara
Jolly Joker*

This will be Kıraç's first concert following the release of his latest album Derindekiler. Released by TMC music, the album features the digitalized song 'Dön Artık' and studio recordings for the other songs. A 1970 Ludwig drum was used together with today's audio technology for the album.



www.biletix.com



Apameia

Apameia
vodka

70cl
alk %40 Hacme:

www.infotex.com.tr

Infotex Merkez Ofis :
Fener Mah. 1964 SK Gazoz Apt. 32/7 Muratpaşa /ANTALYA
Tel: 0242 323 14 00 Fax: 0242 324 31 81

14.02



HER YERDE SEVGİLİLER GÜNÜ

Aziz Valentine Günü olarak da bilinen Sevgililer Günü her yıl şubat ayının 14'ünde, birçok ülkede kutlanıyor. Bu özel günde sevgililer birbirlerine duyduğu aşkı bir kez daha dile getirme fırsatı buluyor. Birbirlerine hediye alıyor, sürprizler yapıyor ya da baş başa özel bir yemek yiyerek ilişkilerini pekiştiriyorlar.

Valentine's Day Everywhere

Known also as St. Valentine's Day, the 14th of February is celebrated around the world by lovers each year. This is the time when lovers express their feelings once again with gifts, surprises, or romantic dinners.

ŞUBAT FEBRUARY 2012

19.02

ANTALYA'DA BÜYÜK USTANIN KIZINDAN SERGİ

Dünyaca ünlü merhum çini ustası Sıtkı Olçar'ın veliyahdı , "Anadolu Kartalları ve Kuşları" sergisini 4 Şubat - 3 Mart tarihlerinde sanatseverlerin beğenisine sunuyor. Nida Olçar, Kütahya'daki atölyesinde Antalya'da açılacak "Anadolu Kartalları ve Kuşları" sergisinin hazırlıklarını tamamladı. Olçar'ın 2011 yılında "Sıtkı II" imzası ile hazırlıklarını yaptığı sergi Antalya'da Orkun&Ozan Sanat Galerisi'nde beğeniye sunulacak. Açılış ve kokteyl ise 4 Şubat, Cumartesi günü.

*An Exhibition from
the great master's
daughter in Antalya*

Nida Olçar, the daughter the world famous ceramic artist Sıtkı Ilçar will be exhibiting her work at the "Anadolu Kartalları ve Kuşları" exhibition between 4 February and 3 March. Nida Olçar completed the preparations for her exhibition in Antalya at her workshop in Kütahya. Signed "Sıtkı II", the exhibition that Olçar prepared in 2011, will be on show in Antalya at Orkun & Ozan Art Gallery. The opening and cocktail for the event will be realized on Saturday, 4 February.



www.ifurquie.org

29.02



BABYLON'DA SCUBA & WALLS

Kompakt plak şirketinin son dönemdeki gözde isimlerinden WALLS ve 2011'in en öne çıkan glitch ve dubstep plak şirketi HotFlush'in sahibi DJ ve prodüktör Scuba, elektronik dans müzik tutkunlarının ipe çektiği bir geceye hazırlanıyor. Berghain'daki başarılı partileriyle de öne çıkan Scuba, tamamen kendine has karanlık, atmosferik ve de aksak tarzıyla Babylon'da uzun bir gece vad ediyor.

*Scuba &
WALLS
At Babylon*

WALLS, currently one of the popular names of Kompakt records, and DJ and producer Scuba, the owner of glitch, which stood out in 2011, and dubstep records, are preparing for a hot night of electronic dance music. Scuba, who also stood out for his successful parties at Berghain, promises a long night at Babylon with his uniquely dark, atmospheric and interrupted style.

www.babylon.com.tr



Red Passport ile yurt dışından
Türkiye ve Kuzey Kıbrıs'ı aramanın

1 Dakikası 1 TL



Kayıt için "Pasaport" yaz
8484'e gönder.

Red Passport aboneliği için *8484# tuşlayıp menüden Passport seçeneğini seçerek otomatik olarak kayıt yaptırabilirsiniz. Veya 8484'e "Pasaport" yazarak kampanyaya kayıt olabilirsiniz. Benzer şekilde abonelik iptali için "iptal" yazıp 8484'e gönderip aboneliğinizi sonlandırabilirsiniz. Kayıt ücreti olan 5TL/ay, ay sonunda faturanıza yansıtılacaktır. Kampanyanın geçerli olduğu Almanya, İngiltere, İtalya, Fransa, Yunanistan, İspanya, Hollanda, Romanya, Macaristan, Çek Cumhuriyeti, Portekiz, Malta, Arnavutluk, Mısır, Katar, İrlanda, Hindistan, Avustralya, Türkiye, Yeni Zelanda, Gana ve Güney Afrika ülkelerinden Türkiye ve KKTC GSM veya sabit hatlarına yapacağınız görüşmeler 1TL/dk olarak ücretlendirilecektir. *8484#'yi tuşlayıp menüden abonelik iptalini seçerek aboneliğinizi sonlandırabilir veya "iptal" yazarak 8484'e SMS gönderebilirsiniz.



*Kendisini 5 Yılda
Ödeyen Dünyanın
En Kârlı Yatırımı*

*The Most Profitable
Investment in the World!
Return in 5 Years*



DÜNYA OTELCİLİK TARİHİNDE BİR İLK GERÇEKLEŞTİ. CAPRICE GOLD SARAYI'NIN HER BİR ODASINA AYRI TAPU ÇIKARILDI VE BU TAPULARIN HER BİRİNDEN 15'ER GÜNLÜK 24 ADET MÜSTAKİL DEVRE MÜLK TAPUSU YAPILDI. ALDAT, BAKIM GİDERİ VE EMLAK VERGİSİ GİBİ HİÇ BİR MASRAFA ÖDEMİYEN SARAY ODASI SAHİBİ, İSTERSE ODASINI KENDİSİ KULLANACAK, İSTERSE TAPUYA ŞERH EDİLEN VE EURO BAZINDA GARANTİ EDİLEN AYLIK NET KIRAYI OTEL İŞLETMESİNDEN ALACAKTIR. GELİN, MİRAS HUKUKU İLE NESİLDEN NESİLE GEÇEN VE SÜRESİ SONSUZA KADAR OLAN BU SARAY ODALARI TAPUSUNDAN BİRİNE SİZ DE SAHİP OLUN! HEM 1 YILDA YATIRIMINIZIN DEĞERİ EN AZ 2'YE KATLANSIN, HEM DE YATIRDIĞINIZ PARAYI 5 YILDA GERİ ALIN.

THIS IS A MILESTONE IN THE HOTEL BUSINESS HISTORY. IT IS ISSUED INDEPENDENT TITLE DEED FOR EACH GUEST ROOM AND IT IS GENERATED 24 TITLE DEEDS FOR EACH 15 DAYS TIME SHARE FROM EACH ROOM. THE ROOM OWNER DOESN'T MAKE ANY PAYMENT FOR THE ANNUAL FEE, MAINTENANCE AND INCOME TAX OR PROPERTY TAX. HE MAY USE HIS OWN ROOM EVERY YEAR OR HE MAY RENT IT TO THE HOTEL MANAGEMENT COMPANY WITH THE ROOM RATE WHICH IS REGISTERED BY THE GOVERNMENT TITLE DEED BUREAU IN EURO CURRENCY. IT IS GOOD TO USE THIS GREAT OPPORTUNITY AND BUY AN ETERNAL PALACE ROOM WHICH WILL PASS TO THE NEXT GENERATIONS BY HERITAGE LAW ! YOU WILL SEE THAT YOUR ROOM PRICE WILL GO UP AT LEAST TWICE IN THE FIRST YEAR AND YOUR RETURN OF INVESTMENT WILL BE REALISED IN 5 YEARS.

29 ŞUBAT 2012 TARİHİNE KADAR

2 Saray Odası Alana 1 Saray Odası Hediye



UNTIL THE 29TH OF FEBRUARY

Buy 2 Palace Rooms Get 1 Palace Room For Free



Türkiye: (+90) 444 44 25 • Germany: +49 (0)69 24 00 83 90 • www.caprice.com.tr

Ayaklarda Kürklü Çizmeler

FUR BOOTS ON FEET

Kışın en soğuk günlerini yaşadığımız bu dönemde üşütmek için kendimizi korumaya özen göstermeliyiz. Özellikle ayakların sıcak tutulması çok önemli. Yılın modası kürklü çizmeler bunun için biçilmiş kaftan. Hem sıcak hem de çok şık. Rengârenk kürkler kıyafetlerinizle kolaylıkla kombine olabiliyor.

We have to pay even more attention to staying healthy during this coldest time of winter. Extra special attention should be paid to keeping our feet warm. So what better way to do this than wearing fur boots! Colorful fur boots can also be easily combined with your clothes.



Fincanlarda Limonlu Çay

LEMON TEA IN CUPS

C vitamini değeri yüksek olan limonlu çay, mevsimin en çok tercih edilen içeceklerinden. Aşırı çay tüketiminin yol açtığı demir eksikliğinin önüne geçen limon, çayın içim süresinde vitaminini koruyarak hemen etki edebiliyor. Limonu, siyah çayın dışında yeşil çayla da kullanabilirsiniz.

With high levels of vitamin C, lemon tea is one of the most popular drinks of winter. Lemon, which prevents iron loss that exaggerated tea consumption can result in, maintains its vitamins and impacts the body immediately. Lemon can be used with black tea as well as green tea.

Sofralarda Kereviz

CELERY IN MEALS

Bundan yüzyıllar önce tüketilmeye başlanan kereviz, yaprak ve sap kısımlarında bol vitamin bulunduruyor. İç salgı bezlerini ve böbrek bezlerini çalıştıran kereviz, yorgunluğu önleme, sinirleri yatıştırma gibi görevler de üstleniyor. Uzun yıllar ilaç olarak kullanılan bitki, cilt güzelliğinde de önemli bir yere sahip.

Celery consumption began centuries ago and contains high amounts of vitamins in its leaves and stems. Celery regulates secretory glands and kidney glands, preventing lethargy and relaxing the nerves. Used as medication for a very long time, the plant is also exceptionally good for the skin





MIRAGE

MOBİLYA & DEKORASYON

CONTRACT COMPANY



İSTANBUL MODOKO CLASSIC - İSTANBUL MODOKO AVANGARDE - İSTANBUL KOZYATAĞI
ALANYA - GAZİANTEP - KAYSERİ - MERSİN - SAMSUN - İRAN - LİBYA - ROMANYA

İSTANBUL MODOKO (MERKEZ) Tel: +90 216 415 75 90 Faks: +90 216 364 20 17 mirage@miragemobilya.com / www.miragemobilya.com

Toprakta Rengârenk Çiğdemler

COLORFUL CROCUSES IN SOIL

Toprağın altında bir yumru taşıyan çiğdem, sarı, mor, beyaz, pembe renkli çiçekler açar. Avrupa ve Akdeniz bölgesine yayılan bitkinin 40 civarında türü bulunuyor. Bir kısmı kışın sonunda, bir kısmı da sonbaharda açan çiğdem, tıbbi amaçlı kullanılsa da aslında bir süs bitkisi. Zarif ama en sert kış koşullarına dayanıklı bir yapısı var...

Crocuses that sprout from the soil have yellow, purple, white, and pink flowers. There are around 40 species of the plant that are distributed in Europe and the Mediterranean. Some crocuses flower at the end of winter while others flower in autumn. Although they're also used as medication, they're actually decorative plants. Crocuses are resistant to even the harshest of winter conditions.



Tezgâhlarda Kırmızı Lahana

RED CABBAGE AT GROCERS

Başka hiçbir şeyde bulamayacağımız morun en güzel tonuyla kış aylarında tezgâhları renklendiren kırmızı lahana, salatalarda, turşularda ya da yemeklerde kullanılıyor. Beyin ve kalp fonksiyonlarını iyileştirici etkiye sahip olan bitki, vücut direncini artırarak başışıklığı güçlendiriyor. Lahana'yı bol tuzlu suda bir gün bekletin. Suyunu sıkıp sirkeli kavanoza koyarak salatalarınızda kullanın.

Red cabbage, which adds a color to shop counters that you'll see nowhere else, is used in salads, pickles and meals. The plant that is good for the brain and heart functions strengthens the immune system by increasing the body's resistance. Soak the cabbage in salty water for a day then place it in a jar with vinegar and use it in salads.

Okullarda Yeni Dönem

A NEW SEMESTER AT SCHOOLS

İlk ve ortaöğretim kurumlarının 23 Ocak'ta girdiği tatil, 6 Şubat itibarıyla sona eriyor ve 16 milyon öğrenci için bahar döneminin ilk ders zili çalıyor. 8 Haziran 2012'de sona erecek olan 2011-2012 Eğitim-Öğretim Yılı'nın ikinci döneminde tüm öğrencilere başarılar!

Primary and secondary schools broke out for mid-year holidays on 23 January and will return to school for second semester on 6 February. 16 million students will return to school until 8 June until summer holidays. Good luck to all students!





SEAT
VOLKSWAGEN GRUBU ÜYESİDİR



Şimdi SEAT Ibiza alanlar Onur Air'dan yurt içi uçak bileti kazanıyor, dilediği yere uçuyor. Bu çok özel kampanya Avek Showroom'unda sizi bekliyor.

www.facebook.com/SeatTR   www.seat.com.tr

Ibiza, ortalama yakıt tüketimi 3,8-6,3 lt/km, ortalama CO₂: 99-146 gr/km. Kampanya 30.04.2012 tarihine kadar geçerlidir. SEAT Ibiza alımlarında 31.05.2012 tarihine kadar olan uçuşlar için, yurtiçi gidiş-dönüş uçak bileti hediye edilir. Bilet sahibinin, uçuş tarihinden en az 15 gün önce Avek Otomotiv'e gelecek uçuş bilgilerini bildirmesi gerekmektedir.

AVEK OTOMOTİV

Tem Otoyolu Tekstil Kent Girişi Giyimkent Cd. No:2 Esenler Tel: (212) 440 25 25

Köy Enstitüleri'nin Hikâyesi Beyazperdede TOPRAĞIN ÇOCUKLARI THE STORY OF THE VILLAGE INSTITUTES ON THE BIG SCREEN



Yönetmen: Ali Adnan Özgür
Senaryo: Dilşah Özding
Yapımcı: Erkan Can **Tür:** Drama
Oyuncular: Erkan Can, Meral Çetinkaya, Menderes Samancılar, Ufuk Bayraktar, Şebnem Sönmez, Türkü Turan, Menderes Samancılar, Müge Boz, Serdar Genç, Bahtiyar Engin
Director: Ali Adnan Özgür **Script:** Dilşah Özding **Producer:** Erkan Can
Genre: Drama **Cast:** Erkan Can, Meral Çetinkaya, Menderes Samancılar, Ufuk Bayraktar, Şebnem Sönmez, Türkü Turan, Menderes Samancılar, Müge Boz, Serdar Genç, Bahtiyar Engin

Savaşın yeni çıkan 1935 Türkiye'sinin pekçok sorunu vardı; ama eğitim, Türk halkının en büyük yoksunluğuydu. Büyük zorluklarla kurulan Türkiye Cumhuriyeti, yüzde 80'i okuma yazma bilmeyen bir halktan oluşuyordu. Mustafa Kemal Atatürk, Hasan Ali Yücel ve İsmail Hakkı Tonguç da mutlak ve sarsılmaz birliğin eğitimle sağlanacağını düşünüyorlardı. Bağımsız ve uygar bir ülkenin temelinde de bu yatıyordu zaten. Atatürk ve arkadaşları tarafından arzu edilen iyi eğitim temelinin oluşturulması için Köy Enstitüleri açılmaya başlandı.

Köylülerin eğitim zaferini günümüze yansıtmak ve Köy Enstitüleri'ni daha bilinir hale getirmek amacıyla taşıyan film, Köy Enstitülü öğrenciler, onların öğretmenleri ve Enstitü'yü kuran politikacıları merkez alıyor. Gerçek hikâyelerden beslenen ve Ali Adnan Özgür'ün yönettiği filmde görüntü yönetmenliğini Yusuf Aslanyürek, genel sanat yönetmenliğini ise Ezel Akay üstleniyor.

Türkiye'nin on beşinci enstitüsü olan Hasanoğlan Köy Enstitüsü'nde 1 Ağustos tarihinden itibaren çekimlerine başlanan filmde rolleriyle Erkan Can, Meral Çetinkaya, Menderes Samancılar öne çıkıyor.

50'li yıllarda dönemin siyasi partisi tarafından kapatılan ama bugün UNESCO'nun örnek eğitim modeli olarak diğer ülkelere önerdiği Köy Enstitüleri'ni yeniden açmak için uğraş veren gençlerin hikâyesi bu ay izleyicileriyle buluşuyor.

The Turkey of 1935, which had just come out of the war, had many problems but education was the greatest deprivation of the Turkish people. The Turkish Republic that was founded with great difficulties was made up of a nation comprising 80% illiterate people. Mustafa Kemal Atatürk, Hasan Ali Yücel and İsmail Hakkı Tonguç no doubt believed that education would result in definite and unshakeable unity. It was this that lay at the foundation of an independent and civilized country. Köy Institutes or Village Institutes began being founded in order to form the best educational foundation by Atatürk and his colleagues. This film that relays the educational victory of village folk and endeavors to make Village Institutes more known, focuses on Village Institute students, their teachers and the politicians who set the Institute up. Inspired by real stories, the film was directed by Ali Adnan Özgür while its director of photography was Yusuf Aslanyürek, and production designer was Ezel Akay. Erkan Can, Meral Çetinkaya, and Menderes Samancılar stand out in the film for which shooting began on 1 August at Hasanoğlan Village Institute, the fifth in Turkey. The story of young people who made an effort to reopen what was closed down by the political party of the 50s and what UNESCO today recommends to other countries as an exemplary educational model comes together with viewers this month.

Sevgilerinize
Güzel Bir Hediyeye

11 ŞUBAT
DEFİLE VE



Viva!
CASINO
VUNI PALACE HOTEL
— K I B R I S —

04 Şubat
20.000\$
+BONUS
Çekilişi



UÇAK İLE ULAŞIM, HAVAALANI TRANSFERİ,
5 GÜN 4 GECE KIBRIS GİRNE'DE
VUNI PALACE HOTEL'DE KONAKLAMA,
BAYANLARA ÖZEL YÜZ BAKIMI HEDİYE!

Kıbrıs: +90 392 815 8 444

www.groupviva.com

İstanbul: +90 212 267 00 22

Viva! Casino etkinlik ve promosyonları iptal etme ve değiştirme hakkını saklı tutar.

BU FIRSAT
KAÇMAZ

5 GÜN
4 GECE
160
Euro

YERİNİZİ GEÇ KALMADAN
AYIRTMAK İÇİN BİZİ ARAYIN

DVD/DVD

BİR ZAMANLAR ANADOLU'DA TAŞRADA 12 SAAT...

ONCE UPON A TIME IN ANATOLIA 12 HOURS IN THE PROVINCES...

Taşranın sıkıntılı dünyasına cinayet hikâyesi ile dönen Nuri Bilge Ceylan, ödüllü filmi "Bir Zamanlar Anadolu'da" ile sinemaseverlerden tam not aldı. Bu sene Cannes'da Altın Palmiye'yi almak için yarışan film, Nuri Bilge Ceylan'ın "Uzak" ve "Üç Maymun" zaferlerinden sonra Büyük Jüri Ödülü'nü yeniden kazanmasını sağladı. Kasabaların insana yeni bir şey sunmamasının sıradanlığını konu alan film, Bir Zamanlar Anadolu'da adıyla klasiklere gönderme yapıyor. Bazı yazarlar tarafından "Türk sinemasının rönesansı" olarak adlandırılan film, Ceylan'ın kendine has üslubuyla dikkat çekiyor. Bir doktorla bir savcının 12 saatlik gerilimli öyküsünün aktarıldığı filmde, Doktor Cemal'e Muhammet Uzuner, Savcı Nusret'e Taner Birsel, Komiser Naci'ye de Yılmaz Erdoğan hayat veriyor. Her filmiyle çitasını yükseltmeyi başaran nadir yönetmenlerden Nuri Bilge Ceylan'ın senaristliğini ve yönetmenliğini yaptığı film, geçen yılın Eylül ayında vizyona girmişti. Film, izleyicilerine 150 dakikalık bir resital sunuyor.

Nuri Bilge Ceylan, who returns to the depressing world of a small town with a crime story, received full points from audiences with his award-winning film "Once Upon A Time In Anatolia". The film, which competed for the Palme d'Or in Cannes this year guaranteed the Grand Jury Award for Nuri Bilge Ceylan again following his victories with "Distant" and "Three Monkeys".

The film that's based on the monotony of towns, makes a reference to classics with the name Once Upon A Time In Anatolia. Regarded by some critics as "The renaissance of Turkish cinema", the film draws attention for Ceylan's unique style. The film, which depicts 12 thrilling hours of a doctor and a district attorney, stars Muhammet Uzuner as Doctor Cemal, Taner Birsel as DA Nusret, and Yılmaz Erdoğan as Sergeant Naci.

A rare director who raises the bar with each film, Nuri Bilge Ceylan wrote and directed this latest film that hit the big screen in September 2011. The film offers viewers a 150-minute recital.



RAFTAKİLER ON THE SHELVES

- Madagaskar
- Kovboylar ve Uzaylılar – Cowboys and Aliens
- Kutup Ekspresi 3D
- Yeryüzündeki Son Aşk – Perfect Sense

A man in a dark pinstriped suit, light purple shirt, and patterned tie stands next to a dark red car with the door open. He is looking off to the side with a serious expression. The background is a blurred city street.

SÜVARI

ÜÇ YIL SONRA ÜÇÜNCÜ ALBÜM

RENK KÖRÜ A THIRD ALBUM, THREE YEARS LATER



Geçmiş 1997'ye uzanan bir grup Yüksek Sadakat. Ama ağır ve emin adımlarla ilerlediler... İlk albümleri 2006'da yine "Yüksek Sadakat" adıyla çıktı. "Katil & Maktûl" ise 2008'de geldi. Grup, 2011'de, 56. Eurovision Şarkı Yarışması'nda da Türkiye'yi temsil etti. Ve şimdi, üçüncü albümleriyle karşımızdalar: "Renk Körü."

Vokalde Kenan Vural, gitarda Serkan Özgen, bas gitarda Kutlu Özmakinacı, tuşlu çalgılarda Uğur Onatkut ve davulda Alpay Şalt'tan oluşan Yüksek Sadakat'in yeni albümünde 11 yeni şarkı var. Şarkıların yedisi Kutlu Özmakinacı, ikisi Kenan Vural, ikisi ise Kutlu Özmakinacı ve Kenan Vural'a ait.

Albümün çıkış parçası olan "Sana Aşık Yalnız Ben" in video klip çekimlerini de tamamlayan grup, bu şarkıyla Türk Sanat Müziği sevenlere de hoş bir sürpriz yapıyor.

Yüksek Sadakat, özünde bir rock grubu olsa da farklı tınılarıyla geniş bir kitleye hitap etmeyi başarıyor. Yeni albümleri de bunu ispatlıyor...

Yüksek Sadakat was founded in 1997. The band moved forward with slow but steady steps. The band's first album "Yüksek Sadakat" was released in 2006 and was followed by "Katil & Maktûl" in 2008. Yüksek Sadakat represented Turkey in the 56th Eurovision Song Contest in 2011, and now, has released "Renk Körü", after a three-year wait.

The new album by the band that's made up of Kenan Vural on vocals, Serkan Özgen on guitar, Kutlu Özmakinacı on bass guitar, Uğur Onatkut on keyboards, and Alpay Salt on drums comprises 11 tracks. Seven of the song lyrics belong to Kutlu Özmakinacı, two to Kenan Vural, and two to Kutlu Özmakinacı and Kenan Vural. The group that's shot the clip to the album's leading song "Sana Aşık Yalnız Ben" surprises lovers of Turkish Classical Music with this song as well.

Although Yüksek Sadakat is a rock band in essence, it succeeds in reaching a wide audience due to its unique sounds. This new album is proof...

RAFTAKİLER / ON THE SHELVES

- İlla ki - Erkin Koray
- Seni Beklerken - Halil Sezai
- Diğer Masallar - Model
- Bridge - Yavuz Akyazıcı



En büyükten En küçüğe Şehir otelciliğinde "Opera Ailesi"

 Opera Full Service



 Opera Xpress



 Opera Lite



 Operetta



micros | FIDELIO
"Daha iyi yönetilen işletmeler için"

PROTEL

info@protel.com.tr | www.protel.com.tr | 444 7785



İTALYA'DA BİR TÜRK SEVDİM

CRISTINA COMENCINI
CAN Yayınları / CAN Publishing
Fiyatı / Price: 17 TL

İKİ KIZ KARDEŞİ BULUŞTURAN AŞK

A LOVE THAT UNITES TWO SISTERS

“Geceyle Gelen” ve “Yüreğimdeki Canavar”dan sonra Türkçe’deki üçüncü kitabı bu Cristina Comencini’nin. 1956 doğumlu yazar aslında bir ekonomist ama İtalyan sinemasının öncülerinden olan babası Luigi Comencini’nin izinden giderek senaristliğe ve yönetmenliğe soyunmuş. Zaten kitapları da bir hayli sinematografik. “İtalya’da Bir Türk Sevdim,” adından da anlaşılacağı üzere kışkırtıcı ve tutkulu bir aşk romanı. ‘68 kuşağından iki kız kardeş Maria ve Isabella, ilköğrenliklerini Roma sokaklarında geçirirler ve hayat ikisini de farklı yollara savurur. Maria, hayal kırıklığı yaşadığı ilişkisinden, kendisini çocuğuna adayarak kurtulur. Isabella ise arayışlar içinde yollara düşerek Ağrı Dağı’nın eteklerine varır. Aralarında dağlar vardır artık. Ama bir gün Maria’nın kapısını çalan bir konukla işler çetrefilleşir. Askeri darbe nedeniyle Türkiye’yi terk etmek zorunda kalan Mehmet, cebinde Maria’nın fotoğrafıyla çıkagelmiştir. Comencini, kapıyı çalan bir yabancıyla altüst olan rolleri, gün yüzüne çıkan aile sırlarını anlatıyor; kardeşler arasındaki o derin ve zorlu ilişkiyi bir aşk üçgeni etrafında işliyor... Biraz da yaşadıklarından yola çıkarak tabii...

Following “When the Night” and “The Beast in my Heart”, this is Cristina Comencini’s third book that’s been translated into Turkish. Following in the tracks of her father, who was a pioneer in Italian cinema, the 1956-born economist turned novelist, scriptwriter and director produces books that are highly cinematographic too.

As the title suggests, “I Fell In Love With A Turk In Italy” is a provocative and passionate romance.

Maria and Isabella spend their adolescence on the streets of Rome but life takes them both in different directions. Maria escapes from her disappointing marriage by devoting herself to her child. Isabella on the other hand, ends up in Mt Ararat. There are now mountains between them.

But when a guest knocks on Maria’s door one day, things become a little complicated. Mehmet, who has had to flee Turkey due to a military coup, has arrived with a photo of Maria in his pocket.

Comencini describes hidden family secrets that are exposed with a stranger who comes knocking on the door and treats that deep and difficult relationship between siblings around a love triangle...

RAFTAKİLER / ON THE SHELVES

- Mrs. Dalloway, Virginia Woolf (Kırmızı Kedi)
- Canavar, Walter Dean Myers (On8)
- Osmanlı’nın Sırrı, Murat Çavga (Paraf)
- Od, İskender Pala (Kapı)
- Bir Yumak Mutluluk, Debbie Macomber (Martı)

EKOL

altın & pirlanta



KAPALIÇARŞI • CAPACITY BAKIRKÖY • PELİCAN MALL AVCILAR • ANTALYA

Ve seçkin satış noktalarında

KAMEROĞLU GROUP

www.ekoljewellery.com.tr



BİR PERİ KIZI olan Echo, bir gün ormanda dolaşırken genç ve yakışıklı Narkissos'u görür. Herkesin hayran olduğu Narkissos'a aşık olur. Aşkına karşılık bulamayınca çok üzülen Echo, yemeden içmeden kesilir. Kara sevdaya düşer ve kendi içine kapanarak ölür. O günden bu yana sesi ormanda yankıya dönüşür Echo'nun...

Bir gün Narkissos suda yansıyan görüntüsünü görür ve kendisine hayranlıkla bakar. Sudaki yansımasından gözünü alamayan Narkissos, kendine aşık olur. O da Echo gibi günden güne erimeye başlar ve ömrü suyun başında son bulur... Narkissos'un ölümüne bütün çiçekler, ağaçlar üzülür. O kadar ağlarlar ki haykırışları tanrıları merhamete getirir ve Narkissos'un ölüsünü bir çiçeğe dönüştürürler. Bu çiçek de bakmaya kıyamadığımız nergistir... Baharda ilk çiçeğini açan bitkilerden nergis, hoş kokusuyla bilinir. Akdeniz ikliminin hakim olduğu yerlerde yetişir ve onlarca türü vardır. Türkiye'de Karaburun ve Mordoğan nergis için elverişli alanlardır. Ama nergis daha çok İspanya ve Portekiz'de yetiştirilir. Onu gördüğünüzde bilin ki bahar kapınızdadır... ↩

Baharı
Müjdeleyen Çiçek

Nergis
Narcissus

**The Flower That
Brings News Of Spring**

A FAIRY named Echo sees the young and handsome Narcissus as she wanders through the forest one day. She falls in love with Narcissus who is admired by everyone else as well. Echo, distraught at not being loved back, stops eating and drinking. She loses all will to live and closes to die. Since that day, Echo's voice has been nothing more than an echo in the forest... One day, Narcissus sees his reflection in the water and looks at himself in awe. Unable to turn away from his reflection, Narcissus falls in love with himself. Like Echo, he too fades away day by day and dies along the water... All the flowers and trees are distraught at the death of Narcissus. They cry so much that the gods relent and turn the corpse of Narcissus into a flower. And this is the daffodil that we can't get enough of looking at today... The daffodil, which is one of the first plants to flower in spring, is known for its pleasant scent. It grows where the Mediterranean climate prevails and comes in many species. Karaburun and Mordoğan are highly popular with daffodils in Turkey. But it's in Spain and Portugal that daffodils are mainly grown. Know that spring is just around the corner when you see one... ↩

DÜNÜYLE, BUGÜNÜYLE,
YARINIYLA...

THE PAST,
PRESENT,
AND FUTURE OF

Love

Aşk

By EMRAH GÜLMEZ

Hiçbir dilde, hiçbir toplumda aşk, bir diğer toplumdaki ya da dilden daha farklı, daha kuvvetli değildir. Bizde de o üç harfi ilk kim yan yana getirmiştir bilinmez; ama "aşk" kelimesi, diğer dillerdeki karşılıklarından çok daha "aşk"tır sanki Türkçe'de.

Love is the same in every language, in every society, in every community. Although none of us know who it was that brought these four letters together, the word "love" seems to mean something a little more in Turkish.





terrace MiX

- ✦ Özel Peyzajlı Bahçeler
- ✦ Güneşlenme Terası
- ✦ Açık Teras
- ✦ DVD Odası
- ✦ Çarşı
- ✦ Açık Havuz
- ✦ 3 Ayrı Kapalı Havuz
- ✦ Çocuk Havuzu
- ✦ Çocuk Oyun Odaları
- ✦ Çocuk Parkı
- ✦ SaunaTürk Hamamı
- ✦ Kardiyö Fitness
- ✦ Aerobik, Pilates Salonu
- ✦ Masa Tenisi
- ✦ Bilardo
- ✦ Vitamin Bar

Hayatınızın En Değerli

MiX'i

Torium AVM'nin yanı başında

Detaylı sunum, ödeme planları ve örnek daire ziyareti için haftanın her günü 09:00-19:00 saatleri arasında tanıtım ve satış ofislerimize bekliyoruz.



(0212) 690 09 10 | www.inanlarinsaat.com.tr

İNANLAR
Geçmişi okuyarak geleceği yazıyoruz

47 yıldır...



Roma'daki Duomo Katedrali'nin fasadındaki Adem ve Havva figürü cennetten yasak elmanın koparılışını anlatıyor.

The Adam and Eve figure on the façade of Duomo Cathedral in Rome depicts the original sin of the apple being removed from the Garden of Eden.

AŞK öyle bir şeydir ki; romanda, oyunda, şarkıda, şiirde anlatılır binlerce yıldır. Nesiller değişir, iklimler değişir, hayatın kendisi değişir; ama o duygu bâki kalır. Üzerine söz söylemeyen filozof kalmaz da, herkesin aşk tanımı, aşkı yaşayışı, aşk anlayışı farklıdır.

Montaigne, 'Denemeler'de aşkın, arzulanan bir varlıkta bulaçığımız tada susamaktan başka bir şey olmadığını dile getirir. Aşkın hayvani bir duygu olduğunu söyler. Sokrates'e göre aşk, güzelliğin aracılığıyla çoğalma arzusudur örneğin. Shakespeare; Montaigne ve Sokrates'e inat, "değişiklikle karşılaşınca değişen aşk, aşk değildir. Aşk gözle değil, ruhla görülür" der. La Cordaire ise aşkı her şeyin başlangıcı, ortası ve sonu olarak tanımlar.

Peki, her şeyin başlangıcı olan aşk nasıl başlamıştır?

BAZEN BİR ELMA, BAZEN BİR OK...

İlk kim kime 'seni seviyorum' ya da 'sana aşığım' demiştir bilinmez. Karşı tarafın buna tepkisi nasıl olmuştur; o da bilinmez. Ancak aşkla ilgili hikâyeler, efsaneler, inanışlar bize yol gösterebilir...

Bazı aşklar hiç unutulmadı. Varlığından bile emin olamadığımız insanların, delicesine aşklarına inandık. Öyle olmasını istedik. Kimilerince aşk Adem ve Havva ile başladı; kimilerince Eros'ta varlığını kanıtladı. Eros'tan bahsetmişken, Afrodit'i unutmak

LOVE is so powerful that it's been explained to us in novels, plays, songs, and poetry for thousands of years. Generations change, climates change, life itself changes but that emotion remains as is forever. Although there's not a single philosopher who hasn't said a word or two on "love", everyone's description of love is different, the way they experience it and their understanding of it. In "Essais", Montaigne says that love is nothing more than a flavor we hunger for in a desired creature. He argues that love is a bestial emotion. According to Socrates, love is the desire to reproduce through beauty. To spite Montaigne and Socrates, Shakespeare says, "love that changes when faced with change is not love. Love is not visible with the eye, it's visible with the soul." Meanwhile, love according to La Cordaire is the beginning, middle and end of everything. So how did the beginning of everything begin?

SOMETIMES AN APPLE, SOMETIMES AN ARROW...

No one knows who first said 'I love you' or 'I'm in love with you'. How the recipient responded is uncertain as well. However, it is stories, legends, and beliefs related to love that can show us the way... Some romances have never been forgotten. We have believed in the love between people whom we're not even sure have existed because that's what we wanted. Some people believe that love began with Adam and Eve while others argue that it proved its existence with Eros. While we're on the subject of Eros, it would be

Yepyeni termal otel
anlayışı için,

GERİ SAYIM BAŞLADI!



Dünden Bugüne | From Past to Present

olmaz. Leyla'nın aşkı yüzünden Mecnun oldu Kays. İnsanoğlunun başını bazen bir elma, bazen bir ok, bazen de Afrodit'in kendisi yaktı ya da insanoğlu kaybetti aşkın karşısında aklını. Unutulmamalı ki; geçmişte yaşayan filozoflar, şu anki yaşantımızdan daha farklı anlamlar yüklediler aşka. Sevgi duygusunu ciddi biçimde ele alan, analiz etmeye çalışan ilk filozof Eflatun. Şölen ve Phaidros diyaloglarında, sevgi tanrısı Eros'u ve onun insanlar arasında yarattığı sevgiyi ele alıyor. Eflatun'a göre, güzel bedenler hep birbirine benzer. İnsan bu gerçeğin farkına varınca da tek bir bedene düşkünlüğü ve hayranlığı küçümsemeye ve oradan hareketle de bütün güzellikleri aramaya başlar. Literatüre Platonik (Eflatunî) adıyla geçen bu aşk anlayışı, geçici güzelliklere değil, güzellik fikrine duyulan aşkın ifadesidir aslında.

LEYLA VE MECNUN

Fuzuli de 1535'te Leyla ile Mecnun'un hikâyesini mesnevi türünde ele aldı. Bu hikâyede, Leyla ve Kays (Mecnun'un asıl adı) küçük yaşlarda birbirlerine aşık olur. Bu aşkı duyan annesi Leyla'nın Kays'la görüşmesini yasaklar. Kays, ayrılığın ızdırabıyla mahvolur ve halk arasında Mecnun diye anılmaya başlar. Aşkı yüzünden çöllere düşen Mecnun'a çok kişi Leyla'yı unutmamasını söyler; ancak Mecnun için artık kainat, Leyla'dan ibaret ve aşkıdan vazgeçmez. Hatta dedesi, onu bu deritten kurtarmak amacıyla Allah'a yakarması için Kâbe'ye götürür. Ama Mecnun tam tersine derdinin, aşkının artması için dua eder. Bu sırada Leyla başkası ile nikâhlanır ve kocasından kendisini uzak tutmak için hikâyeler uydurur. Bir süre sonra adam ölür. Mecnun çöllerdedir ve dünyayla bütün bağlantısı kesilir, sadece ruhuyla yaşar hale gelir. Leyla'nın vücudu da dahil olmak üzere bütün maddi varlıklarla ilişkisi bitmiştir. Leyla bir gün çölde onu bulur ama Mecnun onu tanımaz ve "Leyla benim

unfair not to mention Aphrodite. Majnun lost all sense because of his love for Layla. An apple, sometimes an arrow, and sometimes even Aphrodite was the cause of love, or humankind simply lost its way in the face of love. What shouldn't be forgotten however is that ancient philosophers imposed more different meanings to what we experience today in terms of love. Plato was the first philosopher who seriously tackled the emotion of love and tried to analyze it. In the Hippiyltus and Phraedra dialogues, he tackles the love god Eros and the love between him and people. According to Plato, beautiful bodies always resemble each other. And when people become aware of this reality, they begin to scorn the addiction and admiration of the one body and then search for all beauties. This understanding of love that's called Platonic Literature is actually not about momentary beauties but instead, the love felt towards the idea of love.

LAYLA AND MAJNUN

In 1535, Fuzuli approached the story of Layla and Majnun in the masnawi genre. Layla and Kays (Majnun's real name) fell in love as children. Layla's mother forbid her to see Kays who became stricken with grief; after which he began being referred to by the people as Majnun. Many people told Layla to forget Majnun who headed to the desert because of his love. For him however, the universe was Layla and he wouldn't stop loving her. In fact, his grandfather took him to Kaabe in order to help him free himself of this love. But Majnun instead prayed for his love to be kept alive forever. Meanwhile, Layla became engaged to someone else and thought of ways to keep her husband away from her. The man died a while later. Majnun was still in the desert and had cut all ties with the world. He lived only in spirit. He had ended relations with all monetary assets including Layla's body. One day Layla found him in the desert but Majnun didn't recognize her and said, "Layla is inside me, who are you." Layla understood what



HAFIZALARA KAZINAN AŞKLAR NEVER-TO-BE FORGOTTEN ROMANCES

İşte edebiyat ve sinema tarihine geçmiş, aşkı simgeleyen kahramanlar... Ali McGraw ve Ryan O'Neal'lı Love Story (Aşk Hikayesi), 1970 sonrasında kült aşk filmiydi. Elizabeth Taylor ve Richard Burton'lu olan, Mısır kraliçesinin aşkını anlatan Cleopatra filmlerinin en akılda kalanıydı. Napoleon'un Josephine'e duyduğu tutkulu aşk ise bugün bile hâlâ dillerde...

Here are the heroes that symbolize love and that have made their mark in literature and cinema history... Ali McGraw ve Ryan O'Neal in Love Story, which was a post 1970 cult romance. Elizabeth Taylor and Richard Burton in Cleopatra, which depicted the love of an Egyptian queen... And no one can forget Napoleon's love for Josephine...

Göz tedavisindeki son teknolojiler, Türk misafirperverliği ile hizmetinizde.

Let's meet with Turkish hospitality to get
the latest technology on eye treatments.

İster Avrupa ister Türkiye'deki
Dünyagöz şubelerinden birinde
tedavinizi olun, dünyayı daha
sağlıklı gözlerle görün.



Either visit European centers of
Dünyagöz or one of our
branches in Turkey for your eye
treatment and see the world
with your healthy eyes.



Neden Dünyagöz?

- Dünyanın en büyük özel göz hastaneleri grubu
- Gelişmiş tedavi yöntemlerine hakim, alanında uzman medikal kadro
- Tüm branşlarda yüzlerce gelişmiş tedavi yöntemi
- Göz tedavisinde en yeni teknolojiler
- Uluslararası kalite standartları
- Sağlık turizminde lider

Why Dünyagöz?

- The world's largest private eye hospital group
- Sub-specialized medical staff dedicated to advanced treatments (refractive surgery, cataract, cornea, glaucoma, pediatric ophthalmology & oculoplasty)
- Hundreds of improved treatment methods in all eye specialties
- The latest technology for vision correction
- International quality accreditations
- A leader in medical tourism

444 4 469

www.dunyagoz.com

TÜRKİYE / TURKEY • İSTANBUL • ALTUNIZADE • ATAKÖY • BEYÜKÖZÜ • ETLER • FENERYOLU • MALTEPE
• ADANA • ANKARA • ANTALYA • GAZİANTEP • İZMİT • SAMSUN
AVRUPA / EUROPE • FRANKFURT • KÖLN / COLOGNE • AMSTERDAM • LONDRA / LONDON

 **dünyagöz**
DÜNYA GÖRMEYE DEĞER

Dünden Bugüne | From Past to Present

içimde, sen kimsin" der. Leyla, durumu anlar, evine geri döner ve kısa zaman sonra ölür. Mecnun, onun mezarına uzanır ve hiçkura hiçkura ağlar. Allah'a yalvarır; canını almasını, kendisini Leyla'sına kavuşturmasını ister. Duası kabul olur, göklerin gürlemesiyle birlikte Leyla'sına kavuşur.

SON KELİME AYNI: ELVEDA

Leyla ile Mecnun kadar ünlü, aşk ve aşklar denildiğinde akla gelen diğer bir hikâye de Romeo ve Juliet'tir. William Shakespeare'in sinemaya da çokça uyarlanan bu eserinde Romeo ve Juliet, birbirine düşman iki ailenin çocuklarıdır. Karşılaştıkları ilk anda birbirlerine aşık olurlar ve öykü bu şekilde başlar. Juliet, Romeo'ya kavuşmak için ailesini yok sayamaz. Fakat kendini yok saymayı tercih eder. Rahibin de yardımıyla bir zehir bulur ve içer. Bu zehir yoluyla, herkes onu ölmüş bilecektir. Aslında Juliet ölmemiştir; ama Romeo döndüğünde Juliet'i görür ve onun öldüğünü zannedip kendini öldürür. Günümüze biraz daha yaklaşacak olursak, aşk üzerine yazılmış en güzel eserlerden biri de kuşkusuz Goethe'nin Genç Werther'in Acıları adlı mektup-romanıdır. Werther'in mektuplaştığı hayali arkadaşı Willhelm'in eliyle, mektuplar biçiminde anlatılır. Werther, şehrin üzerinde yarattığı ruhsal çöküntüden Wahlheim'e yerleşerek kurtulmak isteyen aydın bir gençtir. Orada soylu bir ailenin güzel kızı Lotte ile tanışır ve aşık olur. Lotte de Werther'e karşı boş değildir; ama Albert ile nişanlıdır. Ahlâki değerleri ve verilen sözleri aşkıdan üstün tutar

had happened, so she returned home and died a short time later. Majnun went to her grave and cried like he'd never cried before. He prayed to God to take his life to reunite him with Layla. His wish was accepted and he united with his lover as the skies thundered.

THE FINAL WORD IS ALWAYS THE SAME: FAREWELL

Another love story as famous as Layla and Majnun is Romeo and Juliet. William Shakespeare's masterpiece that has been adapted to cinema a number of times is based on the children of two rival families. Romeo and Juliet fall madly in love at first sight and the story begins. But Juliet cannot ignore her family to unite with Romeo. Instead, she chooses to kill herself with poison. Everyone thinks Juliet has died but in fact, she hasn't. When Romeo returns he sees her and thinking that she's dead, he too kills himself. Closer to present day, Goethe's The Sorrows of Young Werther is no doubt one of the most beautiful pieces written on love. This letter-novel is written by Willhelm, the imaginary friend of Werther, and is depicted in the form of letters. Werther is a highbrow who settles in Wahlheim in order to be freed of the depression imposed by city life. There he meets the beautiful Lotte, the daughter of a noble family, and falls in love. Lotte too feels for Werther but she is engaged to Albert. In line with her moral values and promises, she marries him. Werther is nothing more than a family friend now. But it's not easy. Lotte becomes afraid of the fine line between

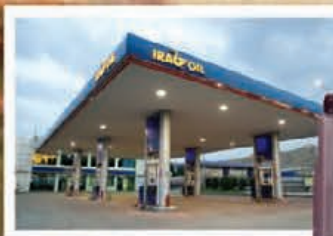


Shakespeare'in meşhur Romeo ve Juliet hikayesinin yaşandığı şehir Verona. Şehirdeki Juliet'in balkonlu evi turistlerin ilgi odağı.

Verona is the city where Shakespeare's famous story Romeo and Juliet was experienced. Juliet's balcony is a tourist highlight.

Full performance clean fuel

IRAQ OIL



TURKEY : Karanfil cad. no:23 34330 Levent-Istanbul-TURKEY Phone : 00 90 212 280 49 41 Fax : 00 90 212 280 49 09

IRAQ : 282/40 Ainkawa St. Erbil - IRAQ Phone : 00 964 66 253 15 56 - 00 964 66 255 92 18

www.ubholding.com





ve Albert ile evlenir. Werther ise bir aile dostudur artık. Fakat bu kolay değildir. Lotte, aşk ve dostluk arasındaki çizginin zayıflığından korkar ve bir daha görüşmek istemediğini belirtir Werther'e. Werther acılar içindedir. Lotte'ye bir mektup yazar, "Elveda Lotte! Elveda" sözleriyle de mektubuna ve yaşamına son verir.

AŞK ŞAHİDİ MEKTUPLAR

Yazarlar, sadece kurgulamadılar hikâyeleri. Bazen bizzat yaşadılar. İçlerindeki, yaşadıklarını, çocuksuluklarını, hislerini mektuplarla ifade etmeye çalıştılar. Victor Hugo ile Juliette Drouet, Mozart ile karısı Constanze, Napolyon ile Josephine, Abelard ile Heloise, Frida Kahlo ile Diego Rivera, Stendhal ve Mathilde arasındaki mektuplaşmalar geçmişten günümüze kadar geldi. Bunlar arasında en çarpıcı olan örneklerden biri de, Franz Kafka ve Milena Jesenska arasındaki mektuplaşmalarıdır. Kafka, uzun uzun mektuplar yazar sonuna "Sizin Franz K." derdi. Söz konusu olan mektuplar olunca Nazım Hikmet ile Piraye arasındaki mektuplardan, şiirlerden de bahsetmek gerekir:

İlk göz göze geldiğimiz günkü elbiseni çıkar sandıktan,
giyin, kuşan, benze bahar ağaçlarına...
Hapisten mektubun içinde yolladığım karanfili tak saçlarına,
kaldır, öptülesi çizgilerle kırışık beyaz, geniş alnını, böyle bir günde
yılğın ve kederli değil, ne münasebet, böyle bir günde bir
isyan bayrağı gibi güzel olmalı Nâzım Hikmetin kadını...

romance and friendship and tells Werther that she doesn't want to see him anymore. Werther is destroyed. He ends a letter to Lotte and his life with the words "Farewell Lotte! Farewell".

LETTERS WITNESS TO LOVE

Writers didn't just fictionalize stories. They sometimes even experienced them first hand. They tried to express their thoughts, experiences, childishness and feelings through letters. The correspondence between Victor Hugo and Juliette Drouet, Mozart and his wife Constanze, Napoleon and Josephine, Abelard and Heloise, Frida Kahlo and Diego Rivera, and Stendhal and Mathilde are still highly popular. The most striking of these were the letters written between Franz Kafka and Milena Jesenska. Kafka would write long letters and sign off with "Yours. Franz K." When letters are the subject at hand, we should also mention the letters and poems between Nazım Hikmet and Piraye:

"Take out the dress I first saw you in
Look your best,
Look like spring trees
Wear in your hair
The carnation I sent you in a letter from prison,
Raise your kissable, lined, broad white forehead.
Today, not broken and sad- No way! Today Nazım Hikmet's woman
must be beautiful, Like a rebel flag..."

İşiniz her koşulda yolunda.



İkame Araç



Ulaştırım



Konaklama



Yerinde Onarım



Çekici



Lastik Değişimi

Türkiye genelinde yaygın servis ağıımız, işinizin sürekliliğini sağlayan 7/24 hattımız, hızlı ve esnek çözüm alternatiflerimizle, işiniz her koşulda yolunda!



DRD
DERİNDERE FİLO KİRALAMA

BÖLGELER

ADANA
0322 456 12 72

ANKARA
0312 472 07 07

BURSA
0224 443 46 00

İZMİR
0232 462 78 88

İSTANBUL/ANADOLU
0216 668 65 70

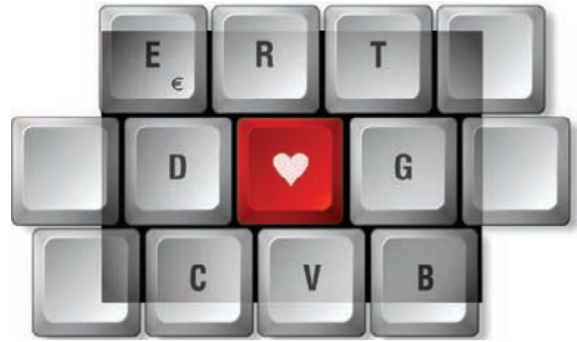
0212 41 41 373
41 41 DRD

www.drd.com.tr



Simgesi her dilde kalp olan aşka ulaşmak için bugün kimine göre tek tuş yeterli...

Nowadays, a simple touch of a key is enough to experience love, which is symbolized around the world with a 'heart'...



ELBETTE SEVGİLİLER GÜNÜ

Aştan bahsetmişken Sevgililer Günü'ne değinmemek olmaz. Herkesin bildiği gibi şubat ayınının 14'üncü günü, Sevgililer Günü olarak kutlanıyor. Roma Katolik Kilisesi'nin inanişına dayanan bu gün, Valentine ismindeki bir din adamının adına ilan edilen bir bayram günü olarak ortaya çıktı. Bu sebeple bazı toplumlarda Aziz Valentin Günü (St. Valentine's Day) olarak biliniyor. Ayrıca, Valentine kelimesi, Batı medeniyetlerinde hoşlanılan kişi veya sevgili anlamlarında da kullanılıyor.

1908 tarihli Katolik Ansiklopedisi'ndeki eski şehitler listesinde, 14 Şubat gününe kayıtlı, inancı yüzünden öldürülmüş üç Aziz Valentine bulunuyor. Bahsedilen asıl Valentine'in kim olduğu tam bilinmiyor. Ayrıca, romantik aşk ile Valentine arasındaki bağlantı da, o tarihlerdeki dokümanlarda hiç geçmiyor. Hatta kimi tarihçilere göre sadece bir efsaneden ibaret.

Hıristiyan olduğu için öldürülmüş din adamı Valentine ile romantik aşk arasındaki ilişkiyi anlatan efsanelerin 14'üncü yüzyılda ortaya çıktığı düşünülüyor. Bu efsanelerin birisinde Valentine, öldürüleceği günden bir gün önce gardiyanın kız kardeşine 'Valentine'inden' imzalı bir aşk notu vermiş; diğerinde ise, Romalı askerlerin evlenmesinin yasak olduğu dönemlerde; gizlice evlenmelerine yardım etmiş.

Aşkın, sevmenin günü olur mu, bilinmez. Ama bir şeyleri kutluyor olmak; bir şeyleri hatırdaki kalır kılmak; sevdiğinize onu sevdiğinizi söylemek güzeldir. Sevdiğinizden duymak da güzeldir. Nice mutlu, sevgi dolu sevgililer günü sizinle olsun! Sevgililer gününüz kutlu olsun! ↩

VALENTINE'S DAY, OF COURSE

Love cannot be mentioned without Valentine's Day. As everyone knows, the 14th of every February is celebrated around the globe as Valentine's Day. This special day that has a history that goes back to a belief of the Roman Catholic Church, came about as a day of celebration in honor of a man of religion called Valentine. That's why it's also known as St. Valentine's Day. Additionally, the word 'valentine' is also used to describe a loved one in western civilizations.

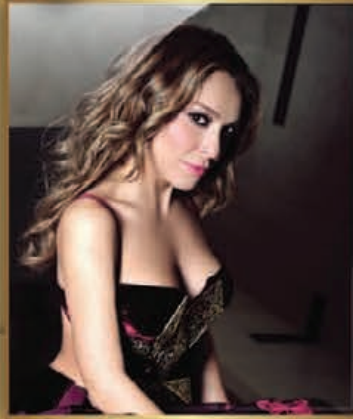
In ancient martyr lists in the 1908 Catholic Encyclopedia, there are actually three Saint Valentines who were all killed due to their faith on 14 February. Hence, the real Valentine is uncertain. Furthermore, the tie between romantic love and Valentine is not mentioned in documents from those times. In fact, it's nothing more than a myth say some historians.

Legends that highlight love and Valentine who was killed for being Christian are believed to have appeared in the 14th century. In one of these stories, Valentine left a note signed 'From your Valentine' to the prison officer's sister the day before he was killed. Another story implies that he helped Roman soldiers marry in secret during a time when they were forbidden to.

Regardless of whether there should be a day of love, celebrating it and making it memorable, telling your 'valentine' that you love him/her is actually a beautiful thing. It's also nice to be told that you are loved. Wishing you all loved-filled days. Happy Valentine's Day! ↩



11.02.2012
Muazzez ERSOY



17.03.2012
Ziynet SALI



21.04.2012
Volkan KONAK



19.05.2012
Funda ARAR



-REZERVASYONLARINIZ İÇİN-GRAND CASINO CLUB MERCURE
+90 (392) 650 33 00 - +90 (533) 839 59 19
www.grandcasinoclub.com

İstanbul

İSTANBUL'UN RUHU HER SOKAĞINDA DOLAŞIYOR: KARAKÖY

THE SPIRIT OF ISTANBUL WANDERS
THROUGH ITS EVERY STREET:

By İLKE KAMAR Photos GÖKHAN DEĞİRMENCI

İstanbul'da dünü ve bugünü bir arada yaşayabileceğiniz pek çok semt var. Karaköy bunlardan sadece biri değil; en başta geleni. Bir yüzü dünü diğer yüzü bugünü anlatıyor. Üstünde hiç eksik olmayan martıları izlemek için bile yolunuzu düşürmeniz gerekiyor...

There are plenty of suburbs where you can simultaneously experience the past and present in Istanbul. Karaköy is not just one of these; it's the leading one. One façade depicts the past and the other depicts present day. Even if it's just to see the seagulls that are always present above, you must make Karaköy a stopover...





BİRÇOK yaşamın ve gerçeğin arasına sıkışmış bir semt burası. Köprüsü, eski dükkânları, hiç durmayan deniz trafiği, tramvayı, camileri, kiliseleri ve İtalyan mimarisinin örneklerini taşıyan binalarıyla bu semt geçmişin sesini, yaşanmışlığını taşır. Son yıllarda ise Karaköy'ün tarihi sokaklarında, caddelerinde peşi sıra açılan yeme-içme adresleri, sanat galerileri bu sese yeni bir ton ekledi. Karaköy artık bir yüzüyle geçmişle diğer yüzüyle de bugünü 'dinleyebileceğiniz' bir semt. Oysa tarih boyunca ticaretin merkezi olma özelliğiyle ön plana çıktı. Bizans hakimiyetinde, Cenovalı tüccarların yerleştikleri ve ticaret yaptığı bir bölgeydi. 15. yüzyılda, Osmanlı döneminde İtalyanlar'ın hakim olduğu Karaköy, 19. yüzyılın başından itibaren yavaş yavaş sarrafların ve bankerlerin yerleştiği bir bölge haline geldi. Yüzyılın son çeyreğinde ise Osmanlı'nın finans merkezi oldu. Voyvoda

THIS is a suburb that's been caught in between different lives and realities. It's a suburb that carries the sounds and life of the past with its bridge, old shops, never-ending sea traffic, tramway, mosques, churches, and buildings that carry examples of Italian architecture. Meanwhile, the eateries and art galleries that have opened in Karaköy in recent years have added a new tone to this sound. Karaköy is now a suburb where we can 'listen' to the past and the present. Throughout history however, it always stood out as the heart of trade. Under Byzantine rule, it was where Genoese merchants settled and did trade. In the 15th century, Karaköy was dominated by Italians during the Ottoman era and from the onset of the 19th century, slowly became a place where moneychangers and bankers settled. In the last quarter of the century however, it became the financial hub of the Ottoman

BİR AİLENİN ARMAĞANI A FAMILY'S GIFT

Kamondo Merdivenleri, 18. yüzyıl sonlarında İstanbul'a gelen İspanyol ve Portekiz kökenli Musevi bir aile olan Kamondo Ailesi'nin bir armağanı. Fotoğraf sanatçısı Cartier Bresson'un görüntülediği bu merdivenler, bu sebeple 'Bresson Merdivenleri' diye de anılıyor.

Kamondo Stairs was the gift of the Kamondo Family, a Jewish family of Spanish and Portuguese origin who migrated to Istanbul in the late 18th century. These stairs that were photographed by the famous artist Cartier Bresson are also known as 'The Stairs of Bresson'.





★★★★★

CRYSTAL HOTELS RESORT & SPA

KEMER • BELEK • SIDE • BODRUM



**CRYSTAL DE LUXE
RESORT & SPA**
KEMER / ANTALYA
★★★★★



**CRYSTAL FLORA BEACH
RESORT**
KEMER / ANTALYA
★★★★★



**CRYSTAL TAT BEACH
GOLF RESORT & SPA**
BELEK / ANTALYA
★★★★★



**CRYSTAL FAMILY
RESORT & SPA**
BELEK / ANTALYA
★★★★★



**CRYSTAL PARAIISO VERDE
RESORT & SPA**
BELEK / ANTALYA
★★★★★



**CRYSTAL PALACE
LUXURY RESORT & SPA**
SIDE / ANTALYA
★★★★★



**CRYSTAL SUNRISE QUEEN
LUXURY RESORT & SPA**
SIDE / ANTALYA
★★★★★



**CRYSTAL ADMIRAL
RESORT SUITES & SPA**
SIDE / ANTALYA
★★★★★



**CRYSTAL GREEN BAY
RESORT & SPA**
BODRUM / MUĞLA
★★★★★



**CRYSTAL KAYMAKLI
HOTEL & SPA**
KAPADOKYA / NEVSEHIR
★★★★★



**CRYSTAL WATERWORLD
RESORT & SPA**
BELEK / ANTALYA
★★★★★



**CRYSTAL SUNSET
RESORT & SPA**
SIDE / ANTALYA
★★★★★



ultimate
all inclusive
happiness inclusive



www.crystalhotels.com.tr

Caddesi, bugünkü adıyla Bankalar Caddesi, 1930'lara kadar önemli bir rol oynadı ve imparatorluğun iktisadi hayatına yön verdi. Galata bankerlerinin faaliyetleri, Şirket-i Hayriye ve tramvay şirketlerinin kuruluşu, Abdülaziz'in düşürülmesi, Galata Borsası'nın çalışmaları ve Osmanlı Bankası'nın kuruluşu gibi dönemin önemli olaylarında mekân hep Karaköy oldu. İşte o günlerde Alexandre Vallauri tarafından 1890 ile 1892 yılları arasında inşa edilen o görkemli taş bina, günümüzde de Osmanlı Bankası müzesi olarak hizmet veriyor. Burada ilk daktilolardan piyano büyüklüğündeki hesap makinelerine kadar her dönemin bankacılık cihazları ve ofis mobilyalarını

Dynasty. Voyvoda Caddesi, today's Bankalar Avenue, played an important role until the 1930s and directed the empire's economy. Karaköy was always the scene of the era's important events like the activities of the Galata bankers, the founding of Şirket-i Hayriye and tramway companies, the overthrowing of Abdülaziz, the activities of the Galata Exchange, and the founding of the Ottoman Bank. And that magnificent stone building that was built between 1890 and 1892 by Alexandre Vallauri today serves as the Osmanlı Bankası museum. It houses everything from the first typewriters to calculators as large as pianos as well as banking equipment and office



DENİZCİLİK MÜZESİ NAVAL MUSEUM

Karaköy'den ayrılmadan önce bir de müze gezmek isterseniz, Liman Caddesi'nde, Karaköy Kat Otoparkı karşısında, kısacası Denizcilik İşletmeleri binasının giriş katında bir müze var. T.D.İ. Merkezi salonlarında gemilerde kullanılan eşyalar sergileniyor. Tablolar, gemi piyanosu, gemi modelleri, gemi parçaları sergilenen farklı bir müze burası.

If you're adamant on seeing a museum before leaving Karaköy, then head to the ground floor of the Maritime and Port Authority building which is on Liman Avenue opposite the Karaköy Car Park. The museum displays objects used in ships in the main halls. This is a unique museum where paintings, a ship's piano, ship models, and ship parts are exhibited.



Uçun, Uçun!

Uçacaksınız tabii, uçmadan olmaz!

Yola çıktığımızda... "Bir gün bir dünya markası olacağız. Türkiye ekonomisine güç vereceğiz. Ürünlerimizi dünyaya tanıtacağız" dediğimizde... Yüreğimize değil, elimizdeki küreğe bakarak "çok uçuyorsun!" demişlerdi... "İyi ya işte" dedik, "uçmadan olmaz!"

Bugün bu sözlerin üzerinden tam 34 yıl geçti... Kilitaş, kalitesiyle, Türkiye ve dünyanın pek çok ülkesindeki dört binin üstünde müşterisi ve çözüm ortağıyla Türk refrakter sektörünün en önemli firmalarından biri oldu.

Aslında bir anlamda da dedikleri doğru: çok uçuyoruz! Bir gün Rusya'dayız, bir gün İran'a gidiyoruz; bir gün Fildişi Sahilleri'ndeyiz, bir gün Ukrayna'da... İhracat yapıyoruz.

Siz de uçun! Korkmadan, güvenle... Yüksekler çok keyiflidir. Havadardır da... Siz uçtukça Türkiye yükseliyor. Dünya küçülüyor, hayaller büyüyor.

Hayaller dünyadan büyüktür!

- Plastikler • Betonlar
- İzoleler • Düşük Çimentolu Betonlar
- Çok Düşük Çimentolu Betonlar
- Çimentosuz Betonlar • Akışkan Betonlar
- Pülkürtmeler • Tamir Harçları
- Refrakter Uygulamaları • Seramik Elyaz Malzemeleri
- Seramik Boyaları • Ateş Tuğlaları • Ankoraj Sistemleri
- Refrakter Dizayn ve Taahhüt İşleri

www.kiftas.com

**KIL & TAŞ®**
Refrakter Malzeme San. ve Tic. Ltd. Şti.



Karaköy'de, Süleymaniye'nin karşısına düşen sahil şeridinde, hırdavat dükkânları yer alıyor. Perşembe Pazarı ruhunu hırdavatçılara borçlu desek yanlış olmaz.

Karaköy, which continues to preserve its architectural character, is a unique suburb in every aspect from culture to art, eating to shopping, and entertainment to recreation.



görebilirsiniz. Sergilenen objeler, bankacılık tarihine dair merak ettiğiniz herşeyi anlatıyor.

TÜNEL, VAPUR VE KÖPRÜ

Karaköy'ün bugününe gelince...

Bugünü anlatan en iyi kelime 'hareket' galiba. Burada vapıların dışında tüm canlılar hareket halinde; insanlar, martılar, sokak hayvanları... Çünkü şehrin geçiş noktası burası. İstanbul'un ilk metrosu olan Tünel, Karaköy'den eğlence

furniture from that period. The objects on display explain everything you want to know about banking history.

TÜNEL, FERRIES AND A BRIDGE

As for today's Karaköy...

'Action' is probably the best term that describes Karaköy's present. Every living creature aside from the buildings here are in motion; people, seagulls, street animals... This is the city's transit point. Tünel, Istanbul's first metro, continues to bring

Dünyayı Saran Lezzet

Çiğköfteci



Ömer Usta®

www.cigkofteciomerusta.com



**Bizim Olduğumuz Yerde
Sevgi Var, Lezzet Var, Kalite Var...**

**Sende Ailemize Katılmak İstersen
Bayilik İçin Hemen Ara!**



0212 679 0 202

www.cigkofte.org





ŞUBAT FEBRUARY 2012

merkezi Beyoğlu'na geçerken, geçmişte olduğu gibi bugün de binlerce kişinin yokuş tırmanmasına çözüm getiriyor. 1875'te yapıldığında ilk kayışlı yeraltı treni sistemiydi ve hâlâ o nostaljiyi yaşıyoruz bize. Karaköy'de ulaşımdan bahsediyorsak vapurları söylemeden olmaz. On binlerce İstanbullu her gün Boğaz'ı selamlayarak Karaköy'e varıyor. Semtten ayrılanlar ise Tarihi Yarımada'yı doyasıya izliyor. Sultanahmet ve Ayasofya'nın silüeti, hemen karşıda Yeni Cami, Süleymaniye ve Galata Köprüsü...

Eğer Karaköy'den geçiyorsanız mutlaka biraz soluklanın. Ayrılmayın hemen buradan. Köprü'nün üzerinde yürümeyi, poğça alıp sahilde seyyar bir çaycının taburelerinde oturmayı deneyin. 'Yok, acelem var' diyorsanız en azından vapurda güverteye çıkıp Karaköy'ü izleyin. Eğer bir gününüzü buraya

a solution to thousands of people who cross from Karaköy to the entertainment hub that is Beyoğlu from the hike up the hill. When it was made in 1875, it was the first underground belt train system and still keeps that nostalgia alive. Ferries are an important means of transportation in Karaköy as well. Tens of thousands of Istanbulites arrive in Karaköy as they salute the Bosphorus each day. Meanwhile, those exiting the suburb enjoy watching the beauty of the Historical Peninsula. The Blue Mosque and the silhouette of Hagia Sophia, New Mosque immediately ahead, the Süleymaniye and Galata Bridge...

If you're passing by Karaköy you must take a break. Don't leave immediately. Try walking on the bridge, buying a pastry and sitting on a stool offered by the tea vendors along the water. But if you're in a rush, you must at least watch Karaköy



Water flowing

from the nature into your heart



TURKEY : Karanfil cad. no:23 34330 Levent-Istanbul-TURKEY Phone : 00 90 212 280 49 41 Fax : 00 90 212 280 49 09

IRAQ : 282/40 Ainkawa St. Erbil - IRAQ Phone : 00 964 66 253 15 56 - 00 964 66 255 92 18

www.ubholding.com



KARAKÖY'DE BİR LEZZET TURU A TOUR OF FLAVORS IN KARAKÖY

Nato

Necatibey Caddesi, Karanlık Fırın Sokak, No: 4
(0212) 249 64 24

Lokanta Maya

Kemankeş Caddesi
(Eski Rıhtım Cad.), No: 35/A
(0212) 252 68 84

Karaköyüm Cafe Restaurant

Kemeraltı Caddesi, No: 4,
Bankalar Han, Kat: 6
(0212) 244 68 08-09

Tarihi Karaköy Balıkçısı

Tersane Caddesi, Kardeşim Sokak, No: 30
(0212) 251 13 71

Karaköy Nampört

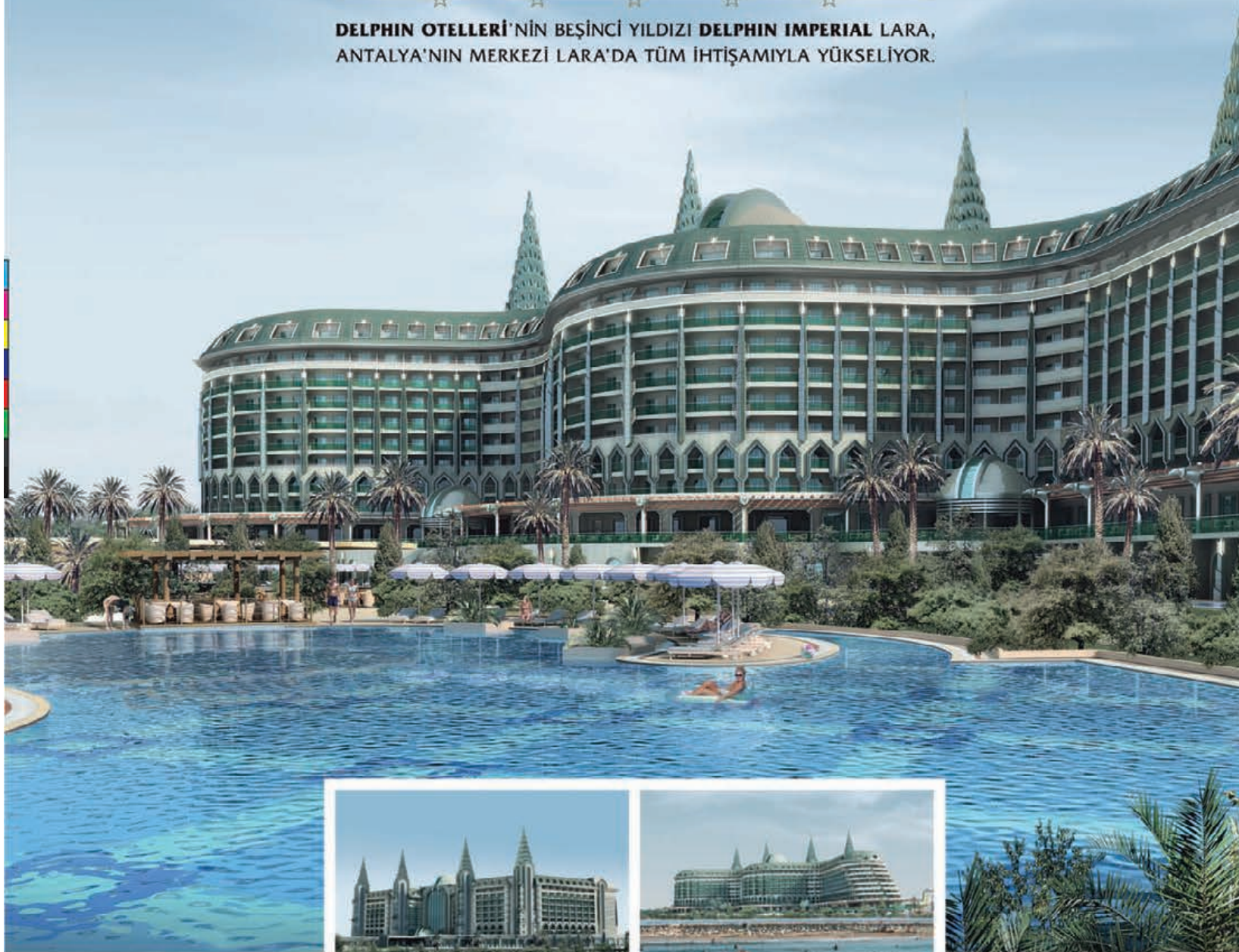
Rıhtım Caddesi, Karaköy İskelesi karşı, No: 7
(0212) 251 15 41

ayırılmışanız o zaman rakı-balık keyfi yapabileceğiniz şehrin en iyi merkezlerinden birinde, Karaköy'de olduğunuzu unutmayın. Liman Restoran bu keyfi yaşayacağınız en doğru adreslerden biri. Limana yanan turist gemisi varsa yolcuları, yoksa Topkapı Sarayı'nı, Boğaz'ı, Haliç girişini seyrederek yemeklerinizi yiyorsunuz burada. Karaköy'ün en özel lezzetlerinden biri Güllüoğlu Baklavacısı. Fıstıklı, cevizli ve kuru baklavasıyla olduğu kadar böreğiyle de tercih edilen bir lezzet diyarı. Karaköy Meydanı ile Necatibey Caddesi bağlantı yerinde bulunan yılların çikolatası Mabel de tatlı demişken akla gelen ilk yerlerden. Burada onlarca farklı çikolatayı tadabilirsiniz. Neler yok ki; portakallı, kestaneli, çilekli, krokanlı madlenler, özel fındıklı, fıstıklılar, şekilleri değişik el ürünü baton çikolatalar... Yemek sonrası alışveriş yapmak niyetindeyseniz, Karaköy'ün tarihi binaları arasında sıralanan seyyar satıcılar ve mağazalarda bir şeyler bulmanız mümkün. Limana paralel tarihi binalar arasından ilerleyerek Kemeraltı'dan Tophane'ye hem semtin hem de alışverişin keyfini yaşayabilirsiniz. ↙

from the deck of a ferry. If you've dedicated a day to Karaköy then don't forget you're in one of the best places to enjoy the Turkish tradition of rakı and fish. Liman Restoran is one of the best addresses to enjoy this pleasure. This is where you'll get to eat while watching passengers on a cruise ship if there's one present, Topkapı Palace, the Bosphorus, or the mouth of the Golden Horn. Güllüoğlu Baklavacısı is one of the most prized flavors of Karaköy. It's a world of flavor just as much for its pastry as it is with its peanut, walnut and dry baklava. Meanwhile, the legendary chocolate shop Mabel at the junction between Karaköy Square and Necatibey Avenue is just one of many places that come to mind when sweets are mentioned. This is where you can try a range of different chocolates. Orange, strawberry, special hazelnut, nutty, and batons of handmade chocolate are just a few... If you want to shop after eating, then head to the street vendors and shops amongst the historical streets of Karaköy. Walk through the historical buildings parallel to the port and experience both the suburb and shopping pleasure from Kemeraltı until Tophane. ↘

DELPHIN OTELLERİ'NİN YÜKSELEN YILDIZI DELPHIN IMPERIAL

DELPHIN OTELLERİ'NİN BEŞİNCİ YILDIZI DELPHIN IMPERIAL LARA,
ANTALYA'NIN MERKEZİ LARA'DA TÜM İHTİŞAMIYLA YÜKSELİYOR.



DELPHIN
IMPERIAL
LARA

DELPHIN
PALACE
LARA - ANTALYA

DELPHIN
DIVA
LARA - ANTALYA

DELPHIN
DELUXE
OKURCALAR - ALANYA

DELPHIN
BOTANIK
OKURCALAR - ALANYA


LAGUNA[®]
herşey değer buna



ÖBAŞ AYAKKABICILIK Tel: (0212) 618 56 00 (7 Hat) Fax: (0212) 538 68 49
www.obasshoes.com

2012
fall&winter
collection

Danpe



Bayilikler verilecektir.

2012 Sonbahar & Kış Koleksiyon
Fuarımız Mart Ayında Yapılacaktır.

ÖBAŞ AYAKKABICILIK

Tel: (0212) 618 56 00 (7 Hat) Fax: (0212) 538 68 49

www.obasshoes.com

Yakın Plan | Close Up

TARİHİN VE YEMEK KÜLTÜRÜNÜN KOL KOLA GİRDİĞİ ŞEHİR

GAZİANTEP

A CITY WHERE HISTORY AND
CUISINE CULTURE ARE INTERTWINED

By TÜRKER ARSLAN Photos GÖKHAN DEĞİRMENÇİ&BARIŞ HASAN BEDİR

Gaziantep, yemeğin ve tarihin büyük bir labirent oluşturarak sizi içine çektiği şehir... Dar ve uzun sokaklarının içine renkli hediye paketleri gibi serpiştirilmiş dükkânları ile eski çarşıların şehri... Zengin yemek kültürünün gündelik hayatın içine yedirildiği, bir damak tadı başkenti. Dünyanın en büyük mozaik müzesi, büyük avlulu taş evleriyle kâşiflerin rotasında hep özel bir yeri olan bu gazi kentte yolculuğa çıkalım...

Gaziantep is a city that draws you in by forming a huge labyrinth of cuisine and history... It's the city of ancient marketplaces with shops scattered around like colorful gift packages within long and narrow streets... It's the capital of taste buds where a rich cuisine culture is fed into daily life. Let's take a tour of this veteran city, which has always held a special place for explorers with the world's largest mosaic museum and stone houses with large courtyards...



GAZİANTEP denilince ilk akla gelenlerden birinin hediyelik bakır eşya olması boşuna değildir. Kentin en önemli merkezlerinden olan Bakırcılar Çarşısı'na girdiğinizde sizi derinden ve sürekli gelen bir çekiç sesi senfonisi karşılar. Kökenleri 400 yıla yaslanan bakır işlemeciliği Gaziantep'in alâmet-i fârikalarındandır. Bakır ev eşyaları gündelik yaşamdaki kullanım alanlarından çekilmiş olsa da hediyelik eşya için biçilmiş kaftan. Bakırcılar Çarşısı içindeki dükkânlara serpilmiş onlarca farklı çeşit bakır hediyelik eşyadan size uygun olanı, hem evinize güzel bir anı hem de dostlara alınmış küçük bir Gaziantep hediyesi olacaktır. Bakırcılar Çarşısı'na ilk kez gidecekler için burayı, İstanbul'daki Kapalıçarşı'ya benzetsek yanlışla düşmeyiz.

IT'S NO surprise that copperware is one of the first things that come to mind when Gaziantep is mentioned. When you enter Bakırcılar Çarşısı, the coppersmith marketplace that is one of the most important hubs of the city, you'll be greeted by a symphony of sound of continual hammering. The roots of copperware making go back some 400 years and is one of Gaziantep's distinguishing features. Although copper goods are no longer used in homes, they're perfect as gift ideas. A copper object from one of many shops in Bakırcılar Çarşısı will be the perfect souvenir to take home and to give to loved ones. For those of you who are going to Bakırcılar Çarşısı for the first time, it wouldn't be incorrect to say that it resembles the Grand Bazaar in Istanbul. You can open the door to new discoveries



Bakır işlemeciliği Anadolu'da çok yaygın bir zanaat ama Gaziantep'teki örnekleri bir başka. Bu kente giderseniz ne yapıp edip Bakırcılar Çarşısı'na yolunuzu düşürün.

The craft of making copper is extremely widespread in Anatolia but it's something else altogether in Antep. If you go to Antep, you mustn't return without visiting the coppersmiths' bazaar called Bakırcılar Çarşısı.



IBATECH

İSTANBUL

12-15 Nisan 2012



IBATECH

**5. ULUSLARARASI
EKMEK, PASTA MAKİNELERİ,
DONDURMA, ÇİKOLATA
VE TEKNOLOJİLERİ FUARI**

**12 - 15 NİSAN 2012
İSTANBUL FUAR MERKEZİ CNR EXPO
HALL 1 - 2 - 4**

**Ziyaret Saatleri Visiting Hours
10.30-19.30**

www.imatech.com.tr

D E S T E K L E Y E N K U R U L U Ş L A R

EKMEK VE UNLU MAMÜL MAKİNELERİ
SANAYİCİLERİ DERNEĞİ



GIDA KATI VE YARDIMCI MADDE
SANAYİCİLERİ DERNEĞİ



Messe Stuttgart



Ares Fuarçılık

Yurtdışı Satış Tanıtım

Messe-Stuttgart

Messeplazza 1, 70629, Stuttgart - Germany

Tel : +49 711 18560 - 0 Fax : +49 711 18560 - 4400

christoph.schoellhammer@messe-stuttgart.de

www.messe-stuttgart.de

Ares Fuarçılık

Tekstilkent A 11 Blok No:51 Esenler 34235 İSTANBUL

Tel : +90 212 284 11 10 • Fax : +90 212 284 10 01

funda.kunduz@messe-stuttgart.com.tr

www.messe-stuttgart.com.tr

Bakırcılar Çarşısı'nın dar ve uzun yollarından bir sağa bir sola saparak yeni keşiflere de kapı açabilirsiniz. Habbabçılar (eski tip terlikler), külekçiler (tahta yoğurt veya pekmez kapları), kavafiyeciler (ayakkabı, yemeni, çarık) ve tarihi Tütün Han bu ufak keşfinize renk katacaklar.

ÖMERİYE CAMİİ VE DİĞER GEZİ ROTALARI

Gaziantep kökenleri çok eskilere dayanan ve gerçek kahramanlık hikâyeleriyle zenginleşen önemli bir tarihi kent. Ama son yıllarda belediyeçilik alanındaki çıkışıyla da tarihinin yanına önemli güzellikler ekleyerek Türkiye'nin en modern kentlerinden birisi oldu.

Başta da belirttiğimiz gibi Gaziantep, çarşıların merkezinde

by turning in every direction in the long and narrow streets of Bakırcılar Çarşısı. A discovery of 'habbabçılar' (old style slippers), 'külekçiler' (wooden yogurt and molasses bowls), 'kavafiyeciler' (shoes, flat-heeled shoes, rawhide sandals), and the historical Tütün Han will add color to your discovery.

ÖMERİYE MOSQUE AND OTHER HIGHLIGHTS

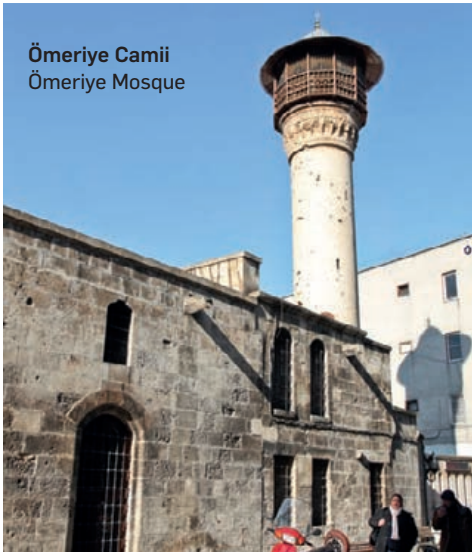
Gaziantep is a significantly historical city with a very ancient past and stories based on true heroics. But with recent administrative actions, it has added new beauties to it to become one of the most contemporary cities of Turkey.

As we said in the beginning, Gaziantep's marketplaces are the core of the city. Kale Altı, the area beneath Gaziantep Fortress, is



Gaziantep'te hâla yemeni yapımı geleneksel yöntemlerle sürdürülüyor

Tradional methods are still used to make flat shoes in Gaziantep



Ömeriye Camii
Ömeriye Mosque



TÜRKİYE'NİN OKUL KIYAFETİ..



altınlar[®]
c o l l e c t i o n

www.altinlar.com

doğruhanelans

Yakın Plan | Close Up

yer aldığı bir şehir. Gaziantep Kalesi'nin altında kalan ve halk arasında da Kale Altı olarak adlandırılan bölgede Gaziantep'in kadim el sanatlarını yapan çok sayıda dükkânı bir arada bulabilirsiniz. Bakırcılar Çarşısı'ndan farklı olarak burada ahşap oymacılığı, sedefkârlık ve keçecilik yapan ustalar ilginizi çekecektir. Gaziantep'in en eski camisi olan Ömeriye Camii ise farklı minaresiyle şehrin merkezine boynunu uzatmış narin bir kuğu gibi duruyor. 1210 yılına tarihlenen caminin minaresindeki ince, oyma taş işçiliği nadide bir örnek. Türkiye'deki başka camilerde görmeyeceğiniz bir başka ayrıntı ise ahşap minber. Ceviz ağacından yapılmış bu ahşap minber Gaziantep'in en eski ahşap oymacılık örneklerinden biri. Bu ince ustalığın eseri minber, tekerlekli olduğu için cami içinde istenilen yere de taşınabiliyor.

where you'll find a number of handcraft shops. In contrast to Bakırcılar Çarşısı, the woodcarving, mother-of-pearl inlaying and felt artisans will draw your attention.

Meanwhile, Gaziantep's oldest mosque Ömeriye stands like a fragile swan with neck stretched towards the city center. The fine stone carving on the minaret of the market that is dated to 1210 is a rare example. Another detail you won't see in other mosques in Turkey is the wooden pulpit. This wooden pulpit that's made from walnut tree is one of the oldest woodcarving examples in Gaziantep. This pulpit that is the product of fine mastery has wheels meaning that it can be moved anywhere in the mosque.



DÜNYANIN EN BÜYÜK MOZAIK MÜZESİ

THE WORLD'S LARGEST MOSAIC MUSEUM

9 Eylül 2011 tarihinde açılan ve 1700 metrekarelik mozaik ile dünyanın en büyük mozaik müzesi olan Gaziantep Mozaik Müzesi, geçmiş ve gelecek arasındaki bir köprü gibi. Tarihi 2000 yıla dayanan Zeugma mozaiklerinin sergilendiği müze üç blok yapıdan oluşuyor. İleri bir teknolojinin kullanıldığı müzede, tarihin ve define avcılarının tahribatına dayanamayan mozaiklerin eksik kalan parçaları da özel bir lazer sistemiyle tamamlandı. On üç renk armonisinden oluşan muhteşem Zeugma mozaikleri ve özellikle de dünyaca ünlü Çingene Kızı mozaiki Gaziantep'e gelmek için başlı başına bir sebep aslında.

Opened on 9 September 2011 and covering an area of 1700sqm, the world's largest mosaic museum that is Gaziantep Mosaic Museum is a bridge between the past and future. The museum where Zeugma mosaics that date back to 2000 is made up of three blocks. The missing pieces of mosaics that were damaged by history and treasure hunters were completed with a laser system in the museum where state-of-the-art technology is used. The spectacular Zeugma mosques made up of a harmony of 13 colors and especially the world-famous Gypsy Girl mosaic especially are sufficient reason to visit Gaziantep.





Zeytindali Konaklari



Şehir içinde doğayı yaşamak...

4800 m² alan içinde, 20 adet dubleks daire.

Türk Hamamı, sauna, gym salonu, açık yüzme havuzundan oluşan bir kompleks..

Şehrin nefes aldığı ormanın tam ortasında, dört yanı ağaçlarla kaplı, doğanın içinde bir hayat.

Şehirde ormanı, ormanda yaşamı bir arada yakalayabileceğiniz bir yer... ZEYTİNDALI KONAKLARI /ZEKERİYAKÖY...

Zeytindali Konaklari, şehir trafiğinin sıkıntısını yaşamadan Boğaz ve Maslak hattına 20 dakika uzaklıkta.

Sarıyer - Çayırbaşı Tüneli ve Maslak bölgesindeki metro duraklarına yakınlığı sayesinde

Zeytindali Konaklari'na ulaşım hızlı ve rahat bir şekilde sağlanmaktadır




Zeytindali Konaklari
ZEKERİYAKÖY

İNNSA TOWER

Kilyos Cd. Kuzey Konaklari Otobüs Durağı Yanı Zeytindali Konaklari Zekeriyaköy - Sarıyer / İstanbul

T:+90 212 202 78 48 / F:+90 212 202 78 49

www.zeytindalikonaklari.com - www.innsatower.com / Email: info@innsatower.com

İnnsa Tower, ÖZARTAŞ Şirketler Grubu'nun Kuruluşudur.



Binlerce yıllık tarih Antep sofrasına da yansır. Özellikle kebab seviyorsanız bu kentte sizi mest edecek bir çok restoran bulunuyor. Bunların en başta geleni ise İmam Çağdaş. Burada Gaziantep yemek kültürünün bütün çeşitlerini bulabilirsiniz. Patlıcan kebabı ve ali nazik'i mutlaka denemelisiniz.

Thousands of years of history are reflected in the cuisine of Antep too. If you especially like kebab, then there are plenty of restaurants that will make your mouth water. The leading one however is Imam Çağdaş. This is where you'll find countless dishes of Gaziantep cuisine culture. You must try the 'patlıcan kebab' (eggplant kebab) and 'ali nazik' (eggplant puree and grilled meatballs).

“AKIL, GÖZ YANILIR AMA DAMAK YANILMAZ”

Bu noktaya kadar o nefis kokulara ve görsel şölene dayandınız ve hâlâ Gaziantep'in o zengin ve geniş yemek kültürüne adım atmadıysanız sabrın sonu selamet sözünü hayata geçirdiniz demektir. Camileri, çarşıları, müzeleri gezdikten sonra hakkında onlarca akademik araştırma, kitap ve makale yazılmış zengin yemek kültürüne adım atma zamanıdır.

Geçmiş 1887'ye uzanan ve ulusal, uluslararası onlarca basın kurumuna konu olmuş bir lezzet odağı olan İmam Çağdaş, Gaziantep yemek kültürüne ilk adımı atmak için doğru karar. 'Çağdaş' lakaplı Halepli Hacı Hüseyin Efendi tarafından kurulan ve "Akıl, göz yanılır ama damak yanılmaz. Onu kandıramazsınız" diyen İmam Usta'ya devredilen lokantanın ilginç ismi de buradan geliyor. İmam Çağdaş'ta Gaziantep yemek kültürünün neredeyse bütün çeşitlerini bulabilirsiniz. Ancak lahmacunu, patlıcanlı kebabı, ali nazik'i mutlaka denemenizi öneririz. Tabii ki en büyük keyfi en sona sakladık: Baklava. İmam Çağdaş'ın 'özel kare'sinden tatmadan, ince hamurun arasına yayılmış yoğun fındık tadını damağınızda hissetmeden

ŞUBAT FEBRUARY 2012

“THE MIND AND EYES MAY BE MISTAKEN BUT THE TASTE BUDS, NEVER”

If you've resisted the delicious smells and visual feast until this point and you haven't stepped foot into the rich and immense cuisine culture of Gaziantep, then it means that you'll be compensated for your patience.

After seeing its mosques, marketplaces and museums, then it's time to step foot into a rich cuisine culture that has inspired many an academic study, book and essay. Imam Çağdaş, a flavor stop with a history that dates back to 1887 and which has been written about worldwide, is the right place to start. The eatery that was established by Hacı Hüseyin Efendi from Aleppo whose nickname was 'Çağdaş' and then handed over to Imam Usta who said, "The mind and eye may be mistaken but the taste buds, never" - this is where it gets its interesting name from. Imam Çağdaş serves just about every variety of Gaziantep cuisine. However, we strongly recommend that you try the 'lahmacun', 'patlıcanlı kebab', and 'ali nazik'. And of course we've left best to last: baklava. You'll regret leaving

SUNSET

ÇİFT CAM ARASI JALUZI
DOUBLE GLAZED / VENETIAN BLINDS

Gerçekler Zamanla Anlaşılır...
The Truth is Seen by Time...
Since 1986



SUNSET

Tuncay Cam Sanayi Ticaret Limited Şirketi
İstanbul / Turkey
www.tuncaycam.com
Türkiye'nin Her Yerinden 444 32 26
Phone +90 216 444 32 26



PİSTACIA VERA

PISTACIA VERA

Sözlük anlamına bakacak olursanız sakız ağacıgiller familyasından, yenilebilen kabuklu bir meyve ve onun ağacı. Ama başta Gaziantep ve tüm Türkiye için tek bir anlamı var; adı üstünde 'Antep fıstığı.'

Gaziantep'in yemek kültüründe de vazgeçilmez bir rol oynayan Antep fıstığı hem kebablarda hem de tatlılarda kullanılıyor. Antep fıstığına şehrin hemen her yerinde çok kolay ulaşabileceğiniz için hem Gaziantep keşfiniz sırasında cebinizde hem de dönüş yolunda hediye paketi olarak çantanızda bulunmasında yarar var.

The dictionary tells us that the pistacia vera comes from the Anacardiaceae family and that it is an edible, shelled fruit. But for Gaziantep and the whole of Turkey, it is the famous Antep nut (pistachio).

A key player in Gaziantep's cuisine culture, Antep pistachios are also used in kebab dishes and desserts. As it's easy to obtain them just about everywhere in the city, it's wise to keep them in your pocket for the trip back home and as gifts in your bags.



NASIL GİDİLİR?

GETTING THERE

Onur Air'in İstanbul'dan Gaziantep'e 1 saat 40 dakika süren seferleri Pazartesi, Salı, Çarşamba, Perşembe, Cuma, Cumartesi, Pazar günü saat 14:00'da. Gaziantep'den İstanbul'a ise Pazartesi, Salı, Çarşamba, Perşembe, Cuma, Cumartesi, Pazar günü saat 16:50'de.

Onur Air's 1 hour and 40 minute flights from Istanbul to Gaziantep depart seven days a week at 14:00.

Flights from Gaziantep to Istanbul depart seven days a week at 16:50.

bu şehirden ayrılırsanız çok pişman olursunuz, bizden söylemesi.

Bunun dışında kentin merkezine yayılmış onlarca kaliteli lokantada, Gaziantep'in zengin yemek kültüründen leziz örnekler tadabilirsiniz. Özellikle birbirinden kaliteli baklavacılar keşfedilmeyi bekliyor. Ayrıca baklava sevdikleriniz için Gaziantep'ten iyi bir hediye seçimi de olacaktır. ✎

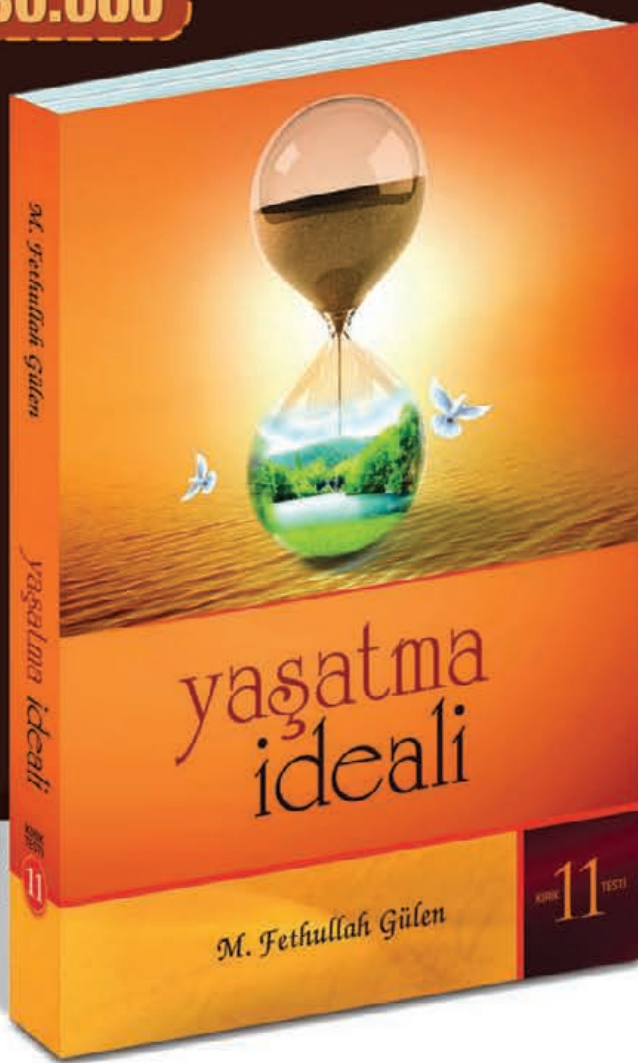
this city without trying this 'special square' of Imam Çağdaş packed with nuts.

Aside from this, there are plenty of good eateries where you can try delicious examples of Gaziantep's rich cuisine culture scattered around the city center. The baklava makers especially await discovery. A word of advice, baklava is the perfect gift to take back home. ✎

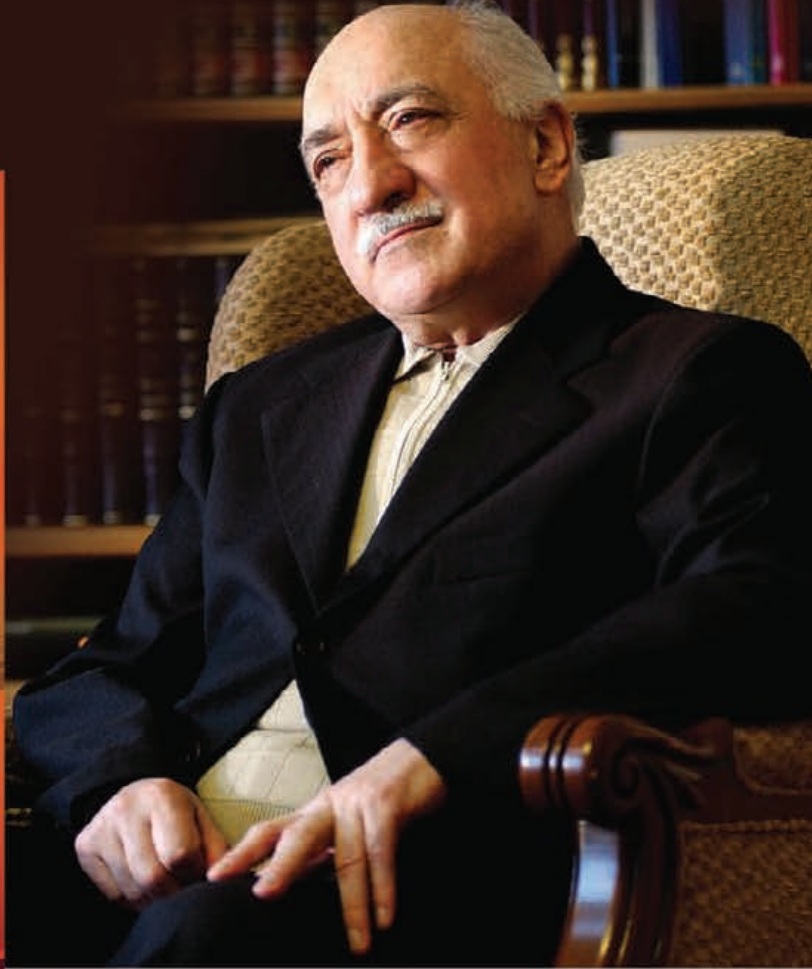
İNSANI İNSAN YAPAN İDEAL yaşatma ideali

Yaşama hakkını yaşatmaya bağlayan bir insanlık yemini.

İLK BASKI
250.000



14 x 21 cm
286 Syf.
9.00 TL



- İslâm teröre cevaz verir mi?
- İnsan namazda şirke düşer mi?
- Mârifet mi iltifata yoksa, iltifat mı mârifete tabidir.
- Yersiz endişeleri yok etmek için ne yapmalı?

"YAŞATMA İDEALİ", sizi okumaya hazır siz onu yaşamaya hazır mısınız?

Bütün Seçkin Kitapçılarda



facebook.com/kitap kaynagi



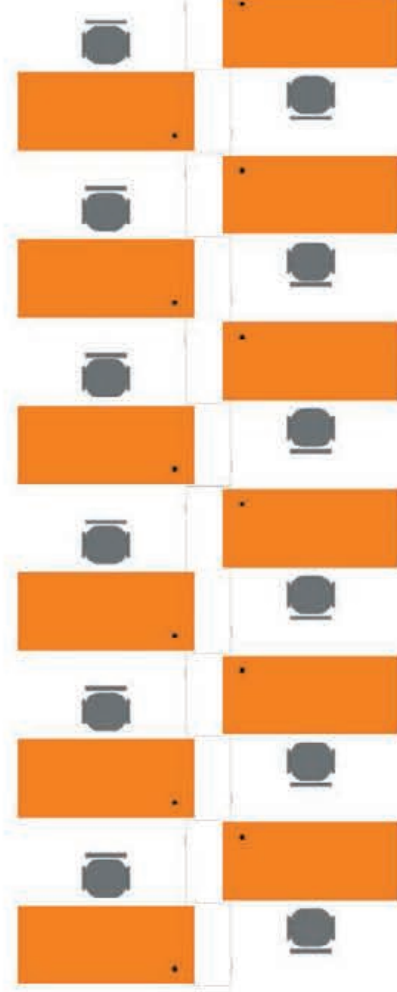
twitter.com/kitap kaynagi

Nil Yayınları bir Kaynak Kültür Yayın Grubu kuruluşudur.

www.nil.com.tr







Mirage W¹⁰¹, modern ofislerin dinamik yapısı düşünülerek tasarlanmıştır. Ekip çalışmalarını destekler, her ofise uygun estetik çözümler sunar.

Mirage W¹⁰¹, designed for the modern offices' dynamic structure. It supports team works, presents aesthetic solution that are suitable for every office.

BÜROSAN®

444 55 88 | www.burosan.com

Since 1973

BİRAZ DA 'GÜNEY'E KULAK VERELİM... BUĞRA GÜLSOY

LET'S LEND AN EAR TO 'GÜNEY'...

By NİHAN BORA Photos GÖKHAN DEĞİRMENÇİ

Tiyatro kökenli Buğra Gülsoy, ekranın mütevazı ama dikkat çeken karakterlerinden biri. İstanbul'a gelmeden önce Kıbrıs'ta okurken tiyatro oyunlarında rol alan Gülsoy, şimdilerde daha çok Kuzey'in öne çıktığı 'Kuzey Güney' dizisindeki Güney rolüyle evimizin konuğu. Onunla sinema, televizyon ve bu ay sahnelenecek yeni oyunu üzerine konuştuk...

A theater actor, Buğra Gülsoy is the humble but salient character of the screen. Gülsoy, who acted in theater plays in Northern Cyprus before coming to Istanbul, is currently a guest in our homes as Güney in the TV serial 'Kuzey Güney'. We spoke to him about cinema, TV and his new play that will be staged this month...

Mimarlık eğitimi aldınız ama hayatınıza oyuncu olarak devam ediyorsunuz. Bu yola nasıl girdiniz?

Ankaralı'yım. Mimarlık eğitimi için Kıbrıs'a gittim. Mimarlık okurken Mağusa'nın özel tiyatrosu Açık Tiyatro'da oynuyordum. Genel sanat yönetmenimiz Mehmet Ulubatlı, Kıbrıs Devlet Tiyatroları müdürü oldu. Ben eğitimimi tamamlayıp Ankara'ya dönmeyi düşünürken Ulubatlı, "Gitme, seni devlet tiyatrolarında yetiştireyim" dedi. Ben de kaldım. Aramızda usta-çırak ilişkisi olmuştu.

Kıbrıs Devlet Tiyatrosu'nda oyunculuk yaptınız. Oradaki günlerinizi anlatır mısınız?

Birçok oyunda görev aldım ve kendimi hem tiyatro hem de oyunculuk anlamında geliştirmeye çalıştım. Tiyatroyu direkt yaparak öğreniyordum. Bu açıdan şanslıydım.

Oyunculuğu her kulvarda yapıyorsunuz: Sinema, televizyon ve tiyatro. Bu üçündeki farklılığı anlatır mısınız?

Sinema ve tiyatrodaki oynadığımız karakterin sonunu biliyorsunuz. Böylece karakterin bütününe görebildiğiniz için yaratım

You studied architecture but continue your life as an actor. How did you enter this path?

I'm from Ankara. I went to Northern Cyprus to study architecture. I was an actor at Mağusa's private theater called Açık Tiyatro while studying. Our art director Mehmet Ulubatlı became the Director of the Northern Cyprus State Theaters. Just as I was planning to complete my studies and return to Ankara, he said, "Don't go. I'm going to train you in the state theater." So I stayed. A master-apprentice relationship developed between us.

You acted at the Northern Cyprus State Theater. Can you tell us about your time there?

I appeared in a number of plays and I tried to develop myself in both theater and in acting. I was learning theater by being in it.

You act in every field: cinema, TV and theater. Can you tell us about acting in all three?

With cinema and theater, you know what's going to happen to the character you play. And that's why you're able to treat the creative process with more detail. Unfortunately in serials



KUZEY GÜNEY'İN GÜNEY'İ

GÜNEY FROM KUZEY GÜNEY

Buğra Gülsoy'u ilk kez "Hepimiz Birimiz İçin" isimli dizide, ekranda gördük. Dizinin başrolünü üstlenen oyuncu Nazım karakterini canlandırmıştı. Bunun hemen ardından Mahsun Kırmızıgül'ün çok konuşulan filmi 'Güneşi Gördüm'deki Berat karakteriyle beyazperdede ilk uzun metraj filminde rol aldı. Hemen ardından yine çok konuşulacak bir dizi olan 'Unutulmaz'da Tolga karakteriyle gördük onu. Ve yine bir sinema filmiyle, usta yönetmen Derviş Zaim'in 'Gölgeler ve Suretler'inde rol aldı. Bir sezon boyunca belki de Türkiye'nin en çok konuşulan dizilerinden 'Fatmagül'ün Suçu Ne?' isimli dizide Vural karakterini canlandırdı. Şimdi ise yine yayınlandığı her hafta dillerden düşmeyen Kuzey Güney dizisinin Güney'i rolünde o.

We first saw Buğra Gülsoy in the TV serial "Hepimiz Birimiz İçin". He played the lead character of Nazım. His first feature film appearance was as Berat in Mahsun Kırmızıgül's highly controversial film 'Güneşi Gördüm'. Immediately afterwards, he played Tolga in 'Unutulmaz'. This was followed by yet another feature film: 'Gölgeler ve Suretler' by the master director Derviş Zaim. He played Vural for a whole season in what was probably Turkey's most controversial TV serial 'Fatmagül'ün Suçu Ne?' Nowadays, he plays Güney in 'Kuzey Güney', a popular weekly TV serial.

sürecini daha detaylı işleyebiliyorsunuz. Ama ne yazık ki dizilerde iki bölüm sonra ne olacağını bilmiyorsunuz.

"AİLE GIBİ OLDUK"

Rollerinize hazırlanırken neler yapıyorsunuz, size özel bir metodunuz var mı?

Özel metodum yok. Sadece elimden geldiği kadar samimi oynamaya çalışıyorum.

Son olarak Pragma isimli oyunu yazdınız, yönetiyorsunuz ve oyunda rol alıyorsunuz. Nasıl bir oyun oldu?

Oyunu 1,5 yılda tamamladım. Dünyanın en ünlü beş seri katilinin aynı hücreye konulması ve birbirleriyle yüzleşmesini anlatıyor oyun. Bu kadar ilginin olacağını tahmin etmemiştim doğrusu. Her salı Garajistanbul'da oynuyoruz.

Seyirci oyunda ne görecek?

Bir seri katilin inandığı şeyi nasıl hastalıklı bir hale dönüştürdüğünü ve suç işlediğini.

however, you don't know what's going to happen to your character two episodes down the track.

"WE'RE LIKE A FAMILY"

What do you do when preparing for your roles? Do you have a special method?

I don't have a special method. All I do is try to act as sincerely as possible.

You last wrote a play called Pragma. You're also the director and an actor of the play. Can you tell us about it?

I completed the play in 1.5 years. It tells the story of the world's five most famous serial killers being put in the same cell and them confronting each other. To tell you the truth, I wasn't expecting it to receive so much attention. We perform at Garajistanbul every Tuesday.

What will the audience see in the play?

How a serial killer turns something they believe into an illness and how they commit a crime.

Türkiye tarihinin en büyük piyangosu

60 Milyon TL
FULL'ü seçenlere çıktı.

FULL,
kaliteli akaryakıt ve LPG'yi
aracısız satarak
1. yılında tüketiciye
60 milyon TL'lik
indirim sağladı.



Mutluluk Doldurur!

FULL

444 **FULL**
3855

www.full.com.tr



Televizyonun en çok konuşulan projelerinden biri olan Kuzey Güney’de rol alıyorsunuz. Bu dizi size neler öğretti ya da öğretiyor? Nasıl bir ekiple çalışıyorsunuz?

Aile gibi olduk artık ekiple. Dizi, bir ailenin her bireyinin diğerini nasıl etkileyebileceğini daha iyi algılamamı sağladı. Tekinoğlu ailesinin tüm bireylerinin psikolojilerini teker teker incelediğimizde toplum psikolojisini de anlamış oluruz.

“NOMLARIN DIŞINDA BİR ŞEHİR”

Tüm bu yoğunluğunuza rağmen geçen aylarda evlendiniz. Hayatınız zorlaştı mı yoksa düzene mi girdi? Evlilik nasıl bir şey, daha çok motive olduğunuz hissediliyor sanki...

Evet, düzenli bir hayat daha fazla üretken olmamı sağladı. Daha fazla üretken olmak ise işime olan motivasyonumu arttırdı.

Buğra Gülsoy’un İstanbul’u nasıl bir yer? Yaşaması zor mu, kolay mı, vazgeçilmez mi?

İstanbul martı sesleri demek benim için. Normların dışında bir şehir. Diğer kozmopolit şehirlerde de olduğu gibi; paran varsa güzelliklerini yaşarsın İstanbul’un; yoksa sıkıntılarını... ↵

You’re an actor in one of TV’s hottest projects, Kuzey Güney. What has this serial taught you? What’s the team like?

We’ve become like a family. It has shown me how each member of a family can affect the other. When looking at the psychology of each member of the Tekinoğlu family, it gives an idea about social psychology as well.

“A CITY WITHOUT NORMS”

You recently got married despite being so busy. Is your life more difficult now or do you have more order? What’s marriage like? It seems as if you’re more motivated now...

An orderly life seems to have made me more productive. Being more productive has increased my motivation.

What’s Istanbul like for Buğra Gülsoy? Is it a difficult, easy or indispensable place to live in?

For me, Istanbul means listening to seagulls. It’s a city without norms. Like other cosmopolitan cities, you’ll experience the beauties of Istanbul if you have money. If you don’t have money, then you’ll experience the problems that come with it. ↵



BUĞRA GÜLSOY KİMDİR?

WHO IS BUĞRA GÜLSOY

1982’de Ankara’da doğdu, liseyi orada bitirdi. Doğu Akdeniz Üniversitesi Mimarlık bölümünden 2004’te mezun olan Gülsoy, Kıbrıs’ta olduğu süre boyunca Kıbrıs Devlet Tiyatrosu’nda birçok oyunda rol aldı. Aynı zamanda kısa film oyunculuğu ve yönetmenliği de yapan Gülsoy, Kıbrıs Film Derneği’nin kurucusu.

He was born in Ankara in 1982 and completed high school there. He graduated from Eastern Mediterranean University’s Department of Architecture in 2004 and appeared in a number of plays at the Northern Cyprus State Theater throughout the time he was in there. Gülsoy, who is also a short-film actor and director, is the founder of the Northern Cyprus Film Association.

**Yeni yılda hayalleriniz gerçek olsun
Tam 99 adet Mercedes C 180 Avantgarde**



Her şey 2012'ye Mercedes ile girmeniz için...

**Bu fırsat 31 Ocak-4 Şubat tarihlerinde 2012 CNR EXPO İstanbul Mobilya Fuarı'nda
Panello Mobilya'nın kurumsal müşterileri için hazırladığı kampanya sunumudur**

İMOB HALL4 - B406



FABRİKA: Hacı Sabancı Organize Sanayi Bölgesi ADANA Telefon, (0322) 394 38 11
Kampanya ile ilgili detaylı bilgi için, (0507) 344 29 25, (0554) 890 67 94

REFİKA

O ŞİMDİ SAFLIĞIN SEMBOLÜ

By NİHAN BORA

**SHE'S NOW
THE SYMBOL
OF PURITY**

20. yüzyıl başlarında adı Adatepe'de dilden dile dolaşan Refika, bugün bir marka oldu. Saf güzelliği ve neşesiyle nam salan ve savaş sonrası buralardan ayrılan efsanevi kızın yüzü, Adatepe Zeytinyağı'nı temsil ediyor şimdi...

Refika, who was a legendary name in Adatepe in the early 20th century, is today a brand. Famous for being a woman of innocent beauty and possessing a joyous nature, Refika is now the face of Adatepe Olive Oil...







ADATEPE ZEYTİNYAĞI FABRİKA - MÜZESİ ADATEPE OLIVE OIL FACTORY - MUSEUM

2001'de açılan Çanakkale-İzmir karayolu üzerindeki Adatepe Zeytinyağı Fabrika - Müzesi, türünün ilk örneği. Küçükükuyu'daki tarihi sabunhane binası restore edilerek oluşturulan müze - fabrikada bir yandan kuru baskı tarzında zeytinyağı üretimine devam edilirken, bir yandan da civar köylerden toplanmış zeytin, zeytinyağı ve sabun üretimine ilişkin çeşitli araç - gereç ve aksesuarlar sergileniyor.

Müzedeki eski zeytinyağı presleri, zeytin toplama aletleri, taşıma ve saklama kapları, çeşitli folklorik objeler var. Aynı zamanda geleneksel usulde zeytinyağı sabun yapım tekniği de açıklamalı olarak sergileniyor. Zeytinin dalından soframıza gelişi öyküsünü burada görüp dinleyebilir, taze köy ekmeğiyle birlikte tadımını yapabilirsiniz. Müze dükkânından taze zeytin, zeytinyağı, doğal sabun ve özgün olarak tasarlanmış çeşitli mutfak aksesuarları ve kitaplar da alabilir, Adatepe Mutfak'ta tümü doğal malzemelerle hazırlanan yerel zeytinyağlı yemekleri tadabilirsiniz.

Müze haftanın yedi günü 08.30-18.30 saatleri arasında açık ve giriş ücretsiz.

Adres: Eski Sabunhane Binası, ilkokul yanı, Küçükükuyu, Çanakkale

Tel: (0286) 752 13 03 - 752 13 30

Adatepe Olive Oil Factory - Museum, which was opened on the Çanakkale-Izmir highway in 2001, is the first of its kind. Restored from a historical soapery in Küçükükuyu, the building that was turned into a museum - factory is used to produce dry press olive oil, and to display olives, and various tools used to produce olive oil and soap.

The museum houses old olive oil presses, olive collection tools, transportation and storage containers and various folkloric objects. Additionally, it also displays traditional olive oil soap-making techniques. You can listen to how olives are collected and then end up on our tables, and taste them together with fresh village bread.

The museum shop stocks fresh olives, olive oil, natural soaps and specially designed kitchenware and books. The Adatepe Kitchen on the other hand is where you can taste local olive oil dishes made with natural ingredients.

The museum is open seven days of the week between 08:30-18:30 and entry is free.

Address: Eski Sabunhane Binası, ilkokul yanı, Küçükükuyu, Çanakkale

Tel: (0286) 752 13 03 - 752 13 30

adatepe@adatepe.com

ADATEPELİ bir Rum güzeliydi o. 20. yüzyıl başlarında 'Refika' takma adıyla dillere destan oldu. Rum ve Türk kökenli Adatepe Köyü sakinleri, bu neşeli ve güzel kıızı çok severlerdi. Köyün düğünlerinde mutlaka Refika dans eder ve şarkı söylerdi. Böyle sıcak biri nasıl olur da tanınmaz değil mi? Refika'nın güzelliği de kendi köyünün sınırlarını aştı, diğer köylerde konuşulur oldu. Adatepe köylüleri zeytin zamanını ipe çekerdiler. Bunun sebebi de Refika'ydı. Yardımseverliğiyle de bilinen Refika, zeytin zamanında çalıştığı tarlalarda şarkı söylerdi. Köylüler bir yandan Refika'yı dinler diğer yandan neşe içinde zeytinlerini toplardı. Bir zaman sonra Refika'nın büyümlü sesi, düğünlere özel davetli olarak çağrılmasına neden oldu. Refika, davetli olarak gittiği düğünlerde bir assolist gibi şarkı söylemeye, dans etmeye başladı. Köylü tarafından çok sevildiğinin farkında olan Refika, tüm bu ilgiye rağmen hiç şımarmadı, hep alçakgönüllü kaldı.

SHE WAS a Greek beauty of Adatepe. She became legendary in the early 20th century with the nickname 'Refika'. Greek and Turkish Adatepe Village residents loved this happy and beautiful girl. She would dance and sing at all the weddings in the village. How could such a warm person go unnoticed? Refika's beauty overcame the borders of her own village and she became famous in other villages as well. Villagers from Adatepe anxiously awaited olive time. And Refika was the reason behind this. Known also for being helpful, Refika would sing songs in the fields where she worked during olive time. The villagers would listen to Refika while picking olives in happiness. Some time later, Refika's enchanting voice resulted in her being invited as a special guest to weddings. Refika began to sing and dance like a star at the weddings she went to as a guest. In contrast with this, Refika who was well aware of the love felt towards her by the villagers, never took advantage of this attention, and remained forever humble.



özartas avize

Showroom 1: (Sheraton Otel-5300m²) Büyükdere Caddesi Üçyol Mevkii No:233 Maslak-İstanbul T. +90 212 286 2621/29

Showroom 2: Yolcuzaade İskender Caddesi Şişhane Sok.No:38 Şişhane/Karaköy-İstanbul T. +90 212 256 9595-297 4676

Maslak Showroom'umuz Pazar Günleri 10:00 - 18:00 arası açıktır

info@ozartas.com / info@ozartas.net - www.ozartas.com / www.ozartas.net



O, KÖYDEN AYRILINCA...

Balıkesir'in Altınoluk İlçesi'ne bağlı Adatepe Köyü'ndeki Rum ve Türkler I. Dünya Savaşı'na kadar barış içinde yaşadı. Savaşın sonra köye olan oldu, tıpkı Anadolu'nun diğer bölgelerinde olduğu gibi Adatepe'de de ayrılık zamanı geldi. Yıllarca hiçbir husumet yaşamayan Rum ve Türkler'in arasına soğukluk girdi. Türkler Refika'yı sevmeye devam etse de ilerleyen yıllarda Türk - Yunan hükümetlerinin anlaşmazlığı sonucunda Refika köyü terk etmek zorunda kaldı, Rumlarla birlikte Yunanistan'a göç etti.

Elbette Türkler, köyden ayrılan Refika'nın ardından çok üzüldü. O gittikten sonra onun adına türküler söylendi, özellikle düğünlerde onun söylediği şarkılar dillere dolandı. Günümüzde bile Adatepe'nin düğünlerinde Refika için şarkılar söylenip danslar ediliyor.

ZEYTİNYAĞI'NDA REFIKA RESMİ

Refika'yla ilgili bu öykü, Adatepe Köyü'nün yakın dönemde vefat eden en yaşlısı Abdi Amca tarafından anlatıla geldi yıllardır. Abdi Amca'dan sonra Refika ile ilgili ancak rivayetler var. Sakız Adası'na yerleşen Refika'nın, Yunanistan'da düzenlenen yarışmada 'ilk güzellik kraliçesi' seçildiği de bunlardan biri.

Bölgenin en büyük zeytinyağı markası olan ve dört yakın arkadaşın kurduğu Adatepe Zeytinyağı sahipleri, Sakız Adası'na yaptıkları bir seyahatte Refika'ya ait ipucu bulamadılar fakat bir antikacıda buldukları bir resmi alıp Adatepe'nin yaşlılarına sordular. Fotoğrafi gören yaşlılar ağlayarak "Evet, bu o" dediler. Bu olaydan sonra da Adatepe Zeytinyağı'nın sahipleri etiketlerdeki resmi değiştirip Refika'nın bu resmini koyarak bu tarihsel figürü ölümsüzleştirmeye karar verdiler. ↵

WHEN SHE LEFT THE VILLAGE...

Greeks and Turks lived in harmony until WWI in Adatepe Village, tied to the district of Altınoluk in Balıkesir. Whatever became of the village happened after the war; like other regions in Anatolia, the time had come to leave in Adatepe as well. Contention arose between the Greeks and Turks who had lived in peace for years. Despite Turks' continuing to love Refika, the following years would see Refika abandoning the village due to disagreements between the Turkish and Greek governments. She ended up migrating to Greece with the Greeks.

There's no doubt that the Turks were greatly disappointed when Refika left the village. Folk songs were sung in her honor after she left and the songs that she sang at weddings especially became popular. Songs are sung and people dance in honor of Refika at weddings in Adatepe even today.

REFIKA'S PICTURE ON OLIVE OIL

The now deceased Uncle Abdi, the eldest resident of Adatepe Village, told this story for years. Rumors are the only things that are left now that he has passed. One of these rumors was that Refika, who settled in Chios, became the 'first beauty queen' in a contest in Greece.

Adatepe Olive Oil, the region's largest olive brand that was founded by four close friends, was unable to find clues pertaining to Refika during a trip to Chios however, the company did find a photo of her in an antique shop and inquired about it in the village. Those who saw the photo cried as they said, "Yes. That's her." After learning this, the owners of Adatepe Olive Oil changed the picture on their labels and replaced them with the picture of Refika, keeping this historical figure forever alive. ↵

TAM %70

TAKIM ELBİSE : 149.90 TL
PANTOLON : 39.90 TL
GÖMLEK : 19.90 TL

ALTINYILDIZ
CLASSICS

www.altinyildizclassics-tr.com



CardFinans'a özel 7 Taksit ve 500 TL
ve üzeri alışverişe 125 TL Hediye Çeki!

CardFinans'ınız
yoksa TC KİMLİK
NO'nuzu
2273'e
gönderin.



YOL ARKADAŞI CAM...

EKREM ÖZEN

GLASS IS HIS COMPANION...

By FİSUN ALDATMAZ Photos EKREM ÖZEN ARŞİVİ

Onun elinde cam, renksiz ya da renkli, ışığı başka türlü yansıtıyor. Çünkü cam, içinden geçirdiği ışıkla ve yansıttığı pırıltısıyla ona heyecan veriyor. Cam Ekrem Özen için artık müzeye de sahip olan bir tutku...

Glass, whether it's clear or colored, reflects light in a different way in his hands because it excites him with the light that seeps through it and the sparkle it reflects. For Ekrem Özen, glass is a passion that now has its own museum too...

Cama olan tutkunuz nasıl başladı? İşiniz hayatınız haline nasıl geldi?

Çocukluğumuzun cam bilyeleri içindeki renklerin nasıl o kitlenin içine girdiğini düşünmeye başlamam, evimizin camına yapıştırılmış çıkartmanın görünümü, bugünkü cam tutkumu belirlemiş olabilir.

Cam malzemesinin size heyecan veren özellikleri neler?

Camın bir sıvı olmasına rağmen bir katının duruşunu göstermesinden kaynaklanan bir estetiği var. Üzerine düşen ve

When did your passion for glass begin? How did your work become your life?

It was probably when I began to think about how those colors got into marbles as a child, the appearance of stickers stuck on our windows at home... These may have been what determined my passion today.

What makes glass, as a material, so exciting?

Despite being a liquid, it has an aesthetic that stems from looking like a solid. What's exciting is that it reflects light that falls on it



Fikirden Ürüne | From Idea to Product

içinden geçen ışığı kendi renksizliği ile ya da rengine göre yansıtması, pırlıltısı ve ona şekil verirken, şekil verene de katkı sağlaması heyecan verici.

Özgün tasarımlarda ilham kaynağınız nedir?

Doğadan kopmuş, kendi içinde gittikçe yalnızlaşan ve yapay ilişkiler geliştiren insanın bereket, tohum, beraberlik, beraber üretme, sevgi gibi kavramlara yabancılaşmasına uzak durabilmesi.

“CAMI ARTİSTİK ETKİSİYLE KULLANIRIM”

Sanatsal objeler dışında camı işlevsel olarak nasıl kullanıyorsunuz?

Benim camla ilişkim birebir fonksiyonelliği ile değil, artistik etkisiyle. Bu yüzden fonksiyonel görünen çalışmalarım da artistik etki öndedir. Mimaride perde koyulamayacak bir pencerede veya kapıda kullanılan bir camda, yapay ışıkla oluşturulan alanlarda ya da tavan açıklıkları, merdiven boşlukları gibi doğal ışıklı alanlarda camı artistik etkisiyle kullanırım.

Vitray hakkında bilgi verir misiniz? Camla olan serüveninizdeki yeri nedir?

İnsanoğlunun binlerce yıl önce, enerji kaynaklarının sınırlı olduğu zamanlarda yüksek ısıyla kabaca kumu eriterek elde ettiği bu yapay malzemeyi zamanla oksitler katarak renklendirmesi ve parlatmasıyla oluşturduğu cam, ilk zamanlarda kü-

or the colorlessness of the light that seeps through it. Its sparkle and the fact that it adds value to the person shaping it...

What are you inspired by?

I'm inspired by a humanity that has detached from nature and has gradually turned inwards and developed superficial relationships... I'm also inspired by it being able to refrain from the alienation of concepts like fertility, togetherness, producing together, family, and love.

“I USE GLASS FOR ITS ARTISTIC IMPACT”

Aside from artistic objects, how do you use glass functionally?

My relationship with glass is not directly about functionality but more so, about its artistic impact. That's why artistic impact stands out even in what seems like a functional glass object that I've made. I use glass with its artistic impact in architecture in a window or door where a curtain cannot be placed, or in artificial spaces or ceiling openings, and stairwells that have natural light.

Can you tell us about stained glass? Where is it positioned in your adventure with glass?

When energy sources were limited, humankind, who thousands of years ago melted sand with high temperature to make this artificial material, gradually added oxides to make color and add shine but was only able to produce them in small dimensions.



ISTANBUL

Suites

*"2012 'de Faiz'i Sıfırladık"
Hak ettiğiniz yaşamın ta kendisi..*



RUMELİ
GAYRİMENKUL YAPI A.Ş.

☎ 444 7 RML (765)



Cam zor elde edildiği için önceleri dini mimari ve saraylarda kullanılan vitray daha sonra sivil mimaride de işlevini buldu.

As glass was difficult to make, stained glass became common in civic architecture only after it was used in religious architecture and palaces.



çük boyutlarda yapılabiliyordu. Mimaride cam olmadığı zamanlardan sonra küçük küçük camların yan yana getirilmesi ile oluşturulan ışık boşluklarının kapatılması bugünkü vitrayın ilk başlangıcıdır. Zamanla demirin işlenmesinin öğrenilmesi, demirle, kurşunla camları birleştirmek vitrayın gelişmesini sağlamıştır. Camın zor elde edilmesi nedeniyle önceleri dini mimaride ve saraylarda gördüğümüz vitray, daha sonraları sivil mimaride de çokça kullanılmıştır. Avrupalı kurşun bağlayıcı kullanırken, bizim coğrafyamızda daha çok camlar alçıyla birleştirilmiştir. Alçının dayanıksız bir malzeme olmasından dolayı, dışına ikinci bir pencere daha koyularak hem koruma hem ısı izolasyonu sağlanmıştır. Cam resmi yaparken hazır camları keserek yan yana getiriyorduk, camı öğrendikçe onu ısıtarak veya sıcak camı üfleterek, dökerek de form verebileceğimizi fark ettim. Bu daha hacimli tek parça işler yapabileceğim fikrini oluşturdu. Ve bugün yüzeysel, boyutlu her türlü camla kendimi ifade etme olanağı buldum.



SERĞİ SONRASI MÜZE...

Eskişehir'de Cam Müzesi'nin kurulmasında bulunduğunuz. Bu süreci anlatır mısınız?

Cam ile olan yolculuğum esnasında ülkemizdeki cam sanatçılarıyla ortak sergiler düzenledik. İlki Dolmabahçe Sarayı Camlı Köşk'te İtalyanlar'la yaptığımız ortak sergiydi. Cam Dostları Grubu adını verdiğimiz bu grupla cam sanatçıları Gültekin Çizgen ve İzzettin Baki ile öncülük ettiğimiz bir sergi de Eskişehir Anadolu Üniversitesi'nde açtık ve serginin sonunda cam müzesi oluşturmak şartı ile tüm işleri Eskişehir Büyükşehir Belediyesi'ne bağışladık. Belediye Başkanı Sayın Yılmaz Büyükerşen bu girişimimizi olumlu karşıladı ve bize restore edilmiş eski bir Eskişehir evi tahsis etti.

The beginning of the stained glass that we know today was discovered when tiny pieces of glass were placed side by side when glass was non-existent in architecture, to cover light areas. Stained glass developed gradually when people learned how to treat steel, and lead and unite it with glass. Stained glass was only seen in religious architecture and in palaces at first because it was a

a difficult material to make. Afterwards, it became quite commonly used in civic architecture as well. While Europeans used lead binding, Turks mostly referred to joining glass with plaster. As plaster isn't a very strong material, a second window would be placed on top to both protect it and provide insulation. When making glass pictures, I would cut glass and place the pieces together and as I learned more, I realized that I could give it form by heating it, blowing it, or pouring it. This gave me the idea to make bigger volume, single objects. And today I'm able to express myself with artificial, dimensional glass.

A MUSEUM FOLLOWS AN EXHIBITION...

You were at the opening of the Glass Museum in Eskişehir. Can you tell us about this?

We organized joint exhibitions together with glass artists in Turkey during my journey with glass. The first was an exhibition we organized with Italians at Dolmabahçe Palace Glass Pavilion.

Together with glass artists Gültekin Çizgen and İzzettin Baki, we as the Friends of Glass Group initiated another glass exhibition at Eskişehir Anadolu University and we donated all our work to Eskişehir Municipality on the condition that a glass museum be established. The Mayor Yılmaz Büyükerşen welcomed our initiative and allocated an old house that was



Five Reasons for 5th Floor

*The Location

*The unique view of the Bosphorus

*The Food

*A great selection from the world cuisines
with 5th Floor touch

*The Service

*Kind, friendly and energetic

*The Music

*From abba to zappa

*The Crowd

*Anyone who's got style, taste and free mind

5.Kat için beş neden

*Konum

*İstanbul'un eşsiz boğaz manzarası

*Yemek

*5.Kat dokunuşuyla dünya mutfağının
en seçkin örnekleri

*Servis

*Nazik, içten ve enerjik

*Müzik

*Abba'dan Zappa'ya dünya müzikleri

*Kitle

*Stil ve zevk sahibi,özgür düşünceli herkes



5.KAT RESTAURANT

Sıraselvilercad. Soğancı sok.

3/5 Cihangir Beyoğlu / İstanbul

(0212) 293 37 74 info@5kat.com

www.5kat.com



ANKARA ŞUBEMİZ: Fige restaurant

Abdullah Cevdet sok. no 15

Çankaya / Ankara

03124380721 info@fige.com.tr

www.fige.com.tr



EKREM ÖZEN KİMDİR?

WHO IS EKREM ÖZEN?

1979'da Tatbiki Güzel Sanatlar Yüksekokulu'ndan mezun oldu. Kişisel sergiler açtı ve karma sergilere katıldı. Yurt içinde ve yurt dışında farklı tekniklerle sayısız duvar ve cam resimleri uygulamaları yaptı. İstanbul Üniversitesi Teknik Bilimler Fakültesi Cam-Seramik Bölümü'nde, Akdeniz Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nde cam dersleri verdi. Halen Yeditepe Üniversitesi ve Doğu Üniversitesi Tasarım Fakültesi'nde duvar resmi teknikleri dersi veriyor ve Ortaköy'deki atölyesinde çalışıyor.

He graduated from the Applied Fine Arts School in 1979. He has opened individual exhibitions and participated in combined exhibitions. He has created countless murals and glass paintings using various techniques in both Turkey and abroad. He has given glass lessons at the Istanbul University Technical Sciences Faculty Glass-Ceramic Department and at Akdeniz University Fine Arts Faculty. He currently gives mural technique classes at Yeditepe University and at Doğu University Design Faculty, and works in his workshop in Ortaköy.

Müzenin iç düzenlemesini çizip belediyeye sundum ve Eskişehir Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Dekanlığı, Cam Bölümü, belediye ve Cam Dostları Grubu olarak altı aylık çalışmamız sonunda müze açıldı. Bu müzenin oluşmasında Belediye Başkanı Sayın Yılmaz Büyükerşen'in sanata olan yakınlığı da çok önemlidir.

restored there. I drew the interior of the museum and presented it to the council and together with the Eskişehir Anadolu University Fine Arts Faculty Deans Office, Glass Department, and Friends of Glass Group, the museum opened after six months of work. The Mayor Yılmaz Büyükerşen's inclination towards art played an enormous role in the opening of this museum.

Cam sanatına olan katkılarınız ne şekilde devam ediyor?

Üniversitelerde cam ile ilgili dersler veriyorum. Ayrıca duvar resmi teknikleri dersi içinde de cam derslerine yer veriyorum. Kişisel sergilerin yanı sıra karma sergilere de özellikle cam ile katılıyorum. Ayrıca duvar resmine yakın olan, cam, taş, metal, ahşap gibi malzemelerle resim yapmak isteyen, ilgili insanlarla Ortaköy'deki atölyemi paylaşıyor ve onlara ders veriyorum.

How do you continue to contribute to the art of glass?

I give glass lessons at universities. Additionally, I include glass in mural techniques classes. Aside from my individual exhibitions, I take part in combined exhibitions with glass especially. I also share my workshop in Ortaköy with people who are interested in murals, and those who want to create art using materials like glass, stone, metal and wood, and I give them lessons.

Camla yapmayı tasarlayıp, henüz yapamadığınız şeyler var mı?

Camın büyüğü inanılmaz... Cam ile kendimi ifade etmek istemek çok zor ama çok keyifli. Tek başına yapılacak bir şey değil. Bir ekiple yapılabilir. İyi tasarımlar ve artistik işlere uygun ortamda çok şeyler yapılabilir. Biz için çok çok başındayız. Bu tür cam sanatına ilk başlayan Çekler, Fransızlar, Belçikalılar stüdyo camcılığında çok ileride. Cam okulları ve cam sanatçıları çok deneyim kazandı. Benim de içimden gelen camla daha uzun yolculuklara çıkabilmek. ↵

Are there things you've thought of making with glass but haven't been able to so far?

The magic of glass is unbelievable... It's really difficult to express myself with glass but it's extremely pleasurable. It's not something that can be done alone. You have to work with a team. There are a number of artistic things that can be made with good designs if you have the right environment. This is just the beginning for us. The Czechs, French, and Belgians are way ahead of us in terms of studio glassmaking because they pioneered in it. Glass schools and glass artists have gained huge experience. What I want to do is go on long journeys with glass. ↵



GÖKAY

INNOVATION LINE

Satin /Ranforce bed sheet set
Saten Ranforce nevresim takımları
Bathrobe and towel set
Bornoz ve havlu setleri
Complete/Sleeping set
Dörtmevsim ve uyku setleri

GÖKAY
INNOVATION LINE



Head Office: Ayazma Mevkii Reşit Paşa Caddesi
Mezarlık Sokak No.20
Arabalı Avcılar / İSTANBUL
Phone: +90 212 676 13 13 pbx
Fax: +90 212 676 09 00

Factory: Ahmet Nuri Erikoğlu Cd. 7101 Sk. No:6
Gümüşler / DENİZLİ
Phone: +90 258 371 64 66
Fax: +90 258 371 61 63

www.gokay.com.tr

ADAÇAYI

DAĐLARIN
YABANI
ESANSI

SAGE

THE WILD SCENT OF MOUNTAINS

By UĞUR BEKTAŞ

“Eğer dikmiŐsen
adaçayını bahçeye,
ne gerek var ölmeye!”

“If you’ve planted
sage in the garden,
then why on earth
would you die!”





ADAÇAYI GARGARASI SAGE MOUTHWASH

Adaçayından gargara hazırlamak için iki tatlı kaşığı adaçayı yaprağının üzerine yarım su bardağı kaynar su dökün ve on dakika demlendirin. Adaçayı yapraklarını süzün. Hazırladığınız gargarayı günde birkaç defa kullanabilirsiniz. Dilerseniz kaynar suyun içine bir miktar kekik de atabilirsiniz.

To prepare mouthwash with sage, all you need to do is pour half a glass of boiling water on two dessertspoons of sage leaf and let it brew for 10 minutes. Then strain the leaves. You can use the mouthwash a few times per day. You can also add a little thyme to the boiling water if you wish.



ON ÜÇÜNCÜ yüzyıldan bir dize bu. Adaçayının mucize bitki olarak gösterilmesinin tarihsel arka planını vurguluyor. Sözün doğruluğunu teyit etmekse çok kolay: Bitkinin kurutulmuş yapraklarından birkaç tutamı kaynamış su dolu bardağımızın içine atın. Adaçayı yaprakları suyun içerisinde yumuşamaya başladıkça öyle keskin bir koku yayar ki etrafa, bir anda mucize gerçekleşir: Bedeniniz canlanır, kendinizi daha dinç ve enerjik hissedersiniz.

THIS IS a verse from the 13th century. It emphasizes the historical background of sage being revered as a miracle plant. Meanwhile, it's easy to confirm the accuracy of this sentence: Toss a pinch of dried sage leaves in a cup full of boiling hot water. As the leaves begin to soften, they emit such a distinct smell that the miracle suddenly becomes evident: Your body comes alive and you feel more energetic than ever.

BÜROSER

MOBİLYA



www.buroser.com.tr
satis@buroser.com

Masko Mobilyacılar Sitesi 9-B Blok No:20 İkitelli-İstanbul
Tel: 0212-675 1 888 Fax:0212-675 2050



ET YEMEKLERİNE KOKU İÇİN ADAÇAYI SAGE AROMA IS DIVINE WITH MEAT

Adaçayı, balık, tavuk, hindi, kırmızı et yemekleri ve ızgaralarda, çorba ve domates soslu yemeklerde enfes bir aroma sağlıyor. Ayrıca yemeklerde kullanıldığında sadece hoş koku bırakmakla kalmıyor, iştah açıcı etki de gösteriyor.

Sage adds a sensational aroma to seafood, poultry, and red meat dishes and grills, as well as soups and meals made with a tomato base. Additionally, not only does it leave a pleasant aroma, it also whets the appetite.

Diş otu ve meryemiye adlarıyla da anılan adaçayı, mavi renkli çiçeklerinin pırıltısıyla çok uzaklardan fark ettirir kendini. Çevresine ıtırılı, büyüleyici bir koku yayan yabancı bir bitkidir. 450'yi aşkın çeşidiyle dünyanın her yerinde yetiştirilebilen adaçayı Türkiye'nin batı ve güneybatısında bulunur.

Her yıl şifa dağıtmak için çiçeklenen ballıbağillerden olan bu otsu bitki, çayının dışında et yemeklerine koku vermek için de kullanılıyor. Kışın yapraklarını dökmeyen adaçayı 70 santimetreye kadar uzayabiliyor ve yaprakları mayıs - haziran aylarında toplanıp kurutuluyor.

UNUTKANLIĞI AZALTIYOR

Adaçayı, yarım veya bir tatlı kaşığı ince kıyılmış kuru yaprağın bir su bardağı kaynar suya atılıp üstü kapalı olarak on dakika demlendirilip süzülmesiyle içilebilir.

Şifalı bitkiler kategorisinde yer alan adaçayından daha iyi faydalanabilmek için kısa aralıklarla tüketilmesi gerekiyor. Bitki, çayı sıkça içildiği takdirde kalp krizi riskini minimuma indiriyor. Ayrıca düzenli tüketilmesi, aşırı güçsüzlüğe sebep olan gece terlemelerini yok ediyor. Gece terlemelerine lavanta dışında tek faydalı bitki adaçayı.

Almanya Sağlık Bakanlığı bademcik iltihabı ve faranjit tedavilerinde adaçayı kullanımına onay verdi. İngiltere'de bir araştırma ise adaçayının unutkanlığı önlediğini gösterdi.

Adaçayı faydasını sadece sıvı olarak tüketiildiğinde değil toz ha-

In Turkey, the English translation for the term sage is "island tea". It can be seen from a distance with the shine of its blue flowers. This is a wild plant that emits an aromatic and captivating smell around it. With more than 450 varieties, sage, which can be grown everywhere in the world, is found in Turkey's west and southwest.

In addition to its tea, this herbaceous plant that belongs to the Lamiaceae family flowers to provide health each year, and is also used to add scent to meat dishes. Sage can grow up to 70cm. It does not shed leaves in winter. Its leaves are collected between May-June and dried.

DECREASES MEMORY LOSS

Sage can be consumed as tea by placing half or a full dessertspoon of chopped dry leaves in boiling water and brewing with the lid on, then strained and consumed.

In order to enjoy more benefits from sage, which is in the healing plants category, you have to consume it during short intervals. If consumed regularly, it reduces the risk of heart attack to a minimum. Additionally, it also relieves night sweats that result in extreme weakness when consumed regularly. Sage is the only plant other than lavender to relieve night sweats.

The German Health Ministry has approved the use of sage to treat tonsillitis and pharyngitis. Research in England meanwhile has shown that sage also prevents memory loss.

İnternette al kapıda kredi kartı ile öde!



Sürat Kargo'dan herkes için büyük kolaylık. Siz dilediğiniz ürünü internette seçin, beğenin, alın, Sürat Kargo hızında ve güvencesinde gelsin, ödemeyi kapıda yapın. İnternette alışveriş keyfi asıl şimdi başlıyor!

Ayrıca doğrudan satış ile televizyondan yaptığınız alışverişlerinizi de Sürat Kargo hızı ve güvencesiyle kapınızda ödeyebilirsiniz.



Milli Takımlar Kargo Sponsoru

 **SÜRATKARGO**


İNTERNETTE AL
KAPIDA ÖDE

GSM **444 0 127**
www.suratkargo.com.tr



lindeyken de gösteriyor. Böcek sokmalarında bölgeye adaçayı yaprağı sürülürken, çalkalama ve gargara yöntemi boğaz hastalıkları ve diş iltihaplarına iyi geliyor. Zaten bitki, 20'nci yüzyılın başlarında boğaz ağrısı ve dişeti yaralanmalarının tedavisinde kullanılıyordu.

KOKUSU İŞTAH AÇIYOR

Soğuk havanın etkisini her geçen gün artırdığı şu kış günlerinde hastalıklardan korunmanın en iyi yollarından biri olan adaçayı; grip, nezle ve soğuk algınlığını önleyici görev görüyor. Antibakteriyel ve antiseptik etkiye sahip olan adaçayı, grip ve nezle salgınlarında, bulunulan odada kekikle birlikte kaynatıldığında odayı dezenfekte ediyor.

Öksürük çözücü özelliği de bulunan adaçayı, mutfaklarda aktif rol oynuyor. Balık, tavuk, hindi, kırmızı et yemekleri ve ızgaralarda, çorba ve domates soslu yemeklerde enfes bir aroma sağlıyor. Ayrıca yemeklerde kullanıldığında sadece hoş koku bırakmakla kalmıyor, iştah açıcı etki de gösteriyor.

Adaçayı bunların yanı sıra birbirinden çok farklı kategorilerdeki rahatsızlıklara da çözüm getiriyor. Bunlar arasında Tip 2 diyabet ve Alzheimer bulunuyor. Diyabete karşı olumlu etki Cambridge Üniversitesi tarafından yapılan araştırmalar sonucu öğrenilirken, Alzheimer'a faydaları İngiltere Sağlık Bakanlığı tarafından onaylandı.

AŞIRI TÜKETİMDEN KAÇININ

Aşırı kullanımda bazı riskler taşıyan adaçayı, hamilelere ve anne sütünün salgılanmasını azalttığı için de emzirme dönemlerinde tavsiye edilmiyor. Günde üç bardaktan fazla içilmemesi gereken adaçayı, tansiyonun yükselmesine sebep olabiliyor. ↩

The benefits of sage apply when in powdered form as well. While wiping an insect bite with sage leaf, gargling can be good for throat illnesses and oral infections. The plant was used to treat sore throat and gum disease in the early 20th century.

ITS SMELL WHETS THE APPETITE

Sage tea is one of the best ways to protect against winter illnesses during this time when the effects of the weather have really begun to show themselves; it's a preventative against colds and flu. Possessing antibacterial and antiseptic qualities, sage can be used to disinfect a room when it's boiled together with thyme during cold and flu outbreaks.

Also used to treat coughs, sage plays an active role in the kitchen and adds a divine smell to fish, poultry and meat dishes and grills as well as soups and dishes with tomato sauce. Furthermore, not only does it leave a pleasant smell in food, it also whets the appetite.

Aside from all of this, sage also acts as a solution to illnesses in very different categories. Some of these include Type 2 diabetes and Alzheimer's. Research conducted at Cambridge University discovered sage's positive effects against diabetes. Meanwhile, sage has been approved by the British Ministry of Health regarding its benefits in the area of Alzheimer's.

REFRAIN FROM EXAGGERATED CONSUMPTION

There are some risks to exaggerated use of sage. It's not recommended during pregnancy or breastfeeding because it decreases lactation. Sage should not be consumed more than three times a day because it can increase blood pressure. ↩

The beauties of the Mediterranean are waiting for you

Antalya Migros is very close to
you with 130 stores, movie halls
and amazing activities.



**STYLE
2012**

TOMMY HILFIGER Club POLO GARAGE LACOSTE NINE WEST

SWAROVSKI ZARA VAKKO boyer MANGO UNITED COLORS OF BENETTON

GUESS SARAR HOTIÇ DERİMOD PANDORA

130 Stores
1300 Free Parking
8 Cinemas
10:00-22:00

MiGROS
SHOPPING CENTER
A N T A L Y A

LOKANTASININ KARŞISINDA YİNE ZENCEFİLLİ SÜRPRİZ ZENCEFİL DÜKKÂN

TWO 'ZENCEFİLS' OPPOSITE EACH OTHER

Yeni yıla 15 gün kala açılan Zencefil Dükkân özellikle eski müdavimlerini çok sevindirdi. Çünkü bu küçük dükkân, bugün çiçekli bahçesi, iki ayrı salonu olan ödüllü Zencefil Lokantası'nın macerasının başladığı yeri.

Opening just 15 days before the end of the year, Zencefil Dükkân especially made its old regulars happy because this tiny shop and today's garden full of flowers is where the adventure of the award-winning Zencefil Restaurant with two separate sections began.

By&Photos LALEHAN UYSAL

BEYOĞLU Kurabiye Sokak'taki küçük dükkân bugün Zencefil'in tarihinde ve Zencefil ile büyüyenlerin hatırında bir efsane. Zencefil'in sahibi Ferda Erdiç, mekânı karşı binaya taşıdıklarında bereketine inandığı bu yeri bırakmamaya karar vermiş. Mutfağı eskisi gibi korunmuş. Haftada bir - iki kapısı açılmış, lokanta için ekmeğe mayalanmış, ekmeğe yapılmış. Bazen dost toplantılarına, bazen eğitimlere, çoğu kez sanatçı dostların el işlerinin sergilenme-

THE SMALL shop on Kurabiye Street in Beyoğlu is a legend in the memory of those who grew up with Zencefil and its history. When the owner of Zencefil, Ferda Erdiç, carried the establishment to the opposite building, she decided not to let go of this space because she felt it was prosperous. Its kitchen has been preserved, its doors have been opened once or twice a week, and bread has been fermented and made for the restaurant. It has sometimes been the place for friendly gatherings, trainings,



Ayrıcalıklı aşklar, ayrıcalıklı seyahatleri hak eder.

Sevgilinize TAV Passport Kart hediye edin, havalimanında ayrıcalığın tadını çıkarın.



- Ücretsiz otopark & vale
- Havalimanında hızlı geçişler
- Terminal girişlerinde ayrıcalık
- Business check-in
- Ücretsiz Lounge
- İç ve Dış hatlarda hızlı pasaport & güvenlik geçişi
- Duty Free'de avantajlar
- Uçuş kapısına özel ulaşım
- Ve çok daha fazlası...

☎ 444 25 75

www.tavpassport.com
TAV İşletme Hizmetleri A.Ş.

TAV
passport

Havalimanında Ayrıcalığın Kartı

sine mekân olmuş... Yeni yıldan 15 gün önce açılan bu mekân artık lokanta değil bir dükkân. Ama hâlâ gıda ile içiçe. Zencefil Lokantası'nda üretilen ekmeğe, acı sos gibi müşterilerin yedikten sonra satın almak istediği gıdaları alabileceği bir yer burası. Zencefil şekeri, Zencefil'e özgü sıcak şarap karışımı, baharatlı tuz, baharatlı elma kurusu alınabileceklerden sadece bir kaç...

ESKİ MÜŞTERİLERİN EL EMEĞİ...

Dükkân, Zencefil'e özgü tatların yanı sıra farklı sanat objeleri, hediye seçenekleriyle dolu. Raflara sanatçısının imzasıyla yerleştirilen zarif ve özgün objeleri üretenlerin bir çoğu geçmişte bu küçük dükkânın müşterisiymiş. İstanbul'u bırakıp güneyde yaşamayı seçen Zencefil dostlarının üretimi bu özgün takılar, el yapımı defterler, fileler ve çantaların her biri tek üretilmiş. Eğer bir hediye seçmek isterseniz ilk adresiniz Zencefil Dükkân olabilir. Bu dükkânda sihirli olan, herkese sevebileceği bir şey sunması... Dün derin çanaklarda bir dilim peynirle sunulan ve hiçbir yerde bulunmayacak lezzette çorbaların içildiği masaların yerinde bugün renkli vitrinler var. Ama tadından hiçbir şey kaybetmemiş çorbaları, Zencefil'i farklı yapan tepsi ve tencere yemeklerini bu dükkânın tam karşısında, Zencefil Lokantası'nda yiyebilirsiniz.

and many times an exhibition space for handcrafts... This space that was opened 15 days before the new year is no longer a restaurant. Instead, it's a shop. But it's still at one with food. The bread, sauce and anything else that's made at Zencefil Restaurant can be purchased here. Just some of the things you can buy are Zencefil sugar, a warm wine mixture unique to Zencefil, spicy salt, and spicy dried apple...

HANDMADE PRODUCTS FROM REGULARS...

Aside from flavors unique to Zencefil, the shop is full of different art objects and gift choices. Most of the people who created the elegant and unique objects on the shelves were previously customers of this small shop. Original jewelry, handmade notebooks, and string bags are all one offs produced by friends of Zencefil who have chosen to flee Istanbul and make a life in the south. If you're looking for a gift, then the first address you should go to is Zencefil Dükkân. This shop presents something that is magical for everyone.

Colorful shop displays have replaced tables where delicious soups found nowhere else and slices of cheese served in large bowls were previously sold. But you can still enjoy soups that have lost nothing of their flavor, and all the other dishes that make Zencefil unique in Zencefil Restaurant just opposite.



Yazılımdan çok daha fazlası

*Düşük maliyet,
Kolay kullanım,
Sınırsız özelleştirme ve entegrasyon...*



*Kiva CRM yazılımına sahip olarak;
%35 daha fazla müşteri adayı,
%28 gelir artışı,
%25 müşteri hizmetleri ve destek masraflarında azalma,
%27 daha sadık müşteriler elde edebilirsiniz.*



www.kivacrm.com

Yükselen Satış Grafiğinizi Müşteri Memnuniyetiyle Harmanlayın!

- › Satış Gücü Otomasyonu
- › Pazarlama Otomasyonu
- › Servis ve Destek
- › Envanter Yönetimi
- › Raporlama ve Analizler
- › Çağrı Merkezi Entegrasyonu
- › Gelişmiş Aktivite Takibi
- › Sektörel Çözümler
- › İş Ortakları Yönetimi
- › Özelleştirme ve Entegrasyon
- › Kiva Desktop Platform
- › Mobil Versiyon (iPhone, Blackberry, Android, Nokia)





LOKANTAYA ÖDÜL SÜRPRİZİ

1993 yılından bu yana kendine sağlıklı ve lezzetli yemekleriyle farklı bir yol açan Zencefil, sadece sebze yemekleri yapan ilk lokanta olmasıyla tanınıyor. Yurtdışında da bilinen lokanta, bir çok ülkede farklı dillerde yayımlanan İstanbul gezi kitaplarında mutlaka gidilmesi gereken adresler arasında gösteriliyor. Zencefil, geçen ay Madrid'de bir de ödül aldı. Ülkenin turizm ve tanıtımına kattığı değerle "restoran işletmeciliği" dalında aldığı ödül Zencefil için bir sürprizdi. Çünkü ödülü veren "Trade Leaders' Club" 40 ülkenin otelcilik, turizm ve restoran işletmelerinin en iyilerini adayların bilgileri dışında kategoriye alıyor. Dilerim Zencefil Dükkân da günün birinde bir başka katogoride ödül alır... ↩

AN AWARD FOR THE RESTAURANT

Zencefil, which has created a new path for itself with healthy and delicious food unique to itself since 1993, is also known for being the first restaurant to serve only vegetable dishes. The restaurant that's also known abroad is listed as one of the musts in many international İstanbul travel guides. Zencefil received an award in Madrid last month. The award in the "restaurant business" category in terms of adding value to the country's tourism and promotion was no doubt a surprise because "Trade Leaders' Club" doesn't give prior notice to any of the hotels, tourism enterprises and restaurants from 40 countries regarding the awards. Hoping that Zencefil Dükkân also wins in another category... ↩

 **National**

Alamo[®]

Car Rental

41. şubemizi
Kuşadası'nda
açtık.

"Araç kiralamada dünya standartları"



www.yesnational.com

YES
TURİZM A.Ş.

YES OTO KİRALAMA VE TURİZM YATIRIMLARI A.Ş.

TEM OTYOLU KAVACIK KAVŞAĞI FORD PLAZA KAT.4 RÜZGARLIHAÇI, BEYKOZ İSTANBUL
TEL: 0 216 680 06 90 FAKS: 0 216 680 06 99 EMAIL: res@yesnational.com

OFİSLER: İSTANBUL KAVACIK MERKEZ, TAKSİM, İSTANBUL ATATÜRK HAVALİMANI İÇHATLAR ve DİŞHATLAR, ADANA, ADANA HAVALİMANI İÇHATLAR ve DİŞHATLAR, ANKARA, ANKARA HAVALİMANI İÇHATLAR, ANTALYA HAVALİMANI İÇHATLAR ve DİŞHATLAR, BODRUM, DALAMAN, DENİZLİ, DİYARBAKIR, ERZURUM, ERZURUM HAVALİMANI, GAZİANTEP, GAZİANTEP HAVALİMANI İÇHATLAR ve DİŞHATLAR, İZMİR, İZMİR HAVALİMANI İÇHATLAR ve DİŞHATLAR, KAYSERİ, KONYA, MALATYA, MARMARIS, NEVŞEHİR, SİVAS, ŞANLIURFA, TRABZON, VAN, SAMSUN, AYVALIK, KUŞADASI



REZERVASYON

444 4 YES
444 4 937

Yöresel Mutfak | Regional Cuisine



KIŞ AYLARININ LEZZETİ KURU FASULYE

A FAVORITE WINTER MEAL WHITE BEAN STEW

By ASIYE PINAR Photos OZAN AKGÜN

Soğuk günlerin vazgeçilmezidir o... Hele de yanında pilav, turşu ve cacık varsa kim hayır diyebilir!

It's the indispensable of cold winter days... And if it's served with rice, pickles and tzatziki, then who can refuse!



SADESİ, etlisi, pastırması ya da sucuklusu... Kuru fasulye öyle bir lezzet ki içine ne eklense sevilir, afiyetle yenir. Herhalde bu kadar uzaktan gelip de bizimle bu kadar iyi anlaşılan, damak zevkimize bu kadar uyan başka bir yemek yoktur. Fasulye bu topraklara 17. yüzyılda Yeni Dünya'dan yani Amerika'dan geldi. O gün bugündür bu topraklarda, Anadolu mutfağında baş tacı. Hatta "kuru fasulye milli yemeklerimizden biridir" desek kimse çıkıp da "hayır" demez. Bu yüzden atalarımız kuru fasulye için "cennet taamı" yani cennet yemeği adı vermişler. Lezzetini bir kenara bırakacak olursak kuru fasulye, içerdiği protein miktarı ve lifli yapısıyla çok değerli bir besin. Neredeyse kırmızı etin karşıladığı proteinin tamamını karşılıyor. Ayrıca lifli yapısı sayesinde insan sağlığına birçok yönden fayda sağlıyor. Kalp sağlığını koruması, kalp krizi riskini azaltması, kandaki kötü kolesterolü düşürmesi ve kemik yapısını güçlendirmesi faydalarından sadece birkaçı. Siz iyisi mi hazırladığımız tariflerden birini gözünüze kestirin ve bu lezzeti okumakla yetinmeyin, 'bir daha' yaşayın.

PLAIN, with meat, pastrami or Turkish sausage... White bean stew is such a dish that it's unforgettable each time. There's probably no other dish that's come from so far and become so popular and loved in Turkey.

Beans came to this part of the world from the New World, America, in the 17th century. Ever since, it's been the apple of Anatolian cuisine. In fact, no one would reject the idea if Turks were to say "white bean stew is one of our national dishes". And that's why our forefathers referred to it as the 'food of paradise'.

Putting its flavor aside, white bean stew is an extremely nutritional food with high levels of protein and fiber. It meets nearly all of red meat's protein requirements. Furthermore, its fibrous nature benefits human health in more ways than one. It protects the heart, reduces the risk of heart attack, reduces blood cholesterol and strengthens bone structure and more. So why don't you pick one of the recipes we've listed and experience this flavor for yourself!

DOLPHIN ILAN GELECEK

ETLİ KURU FASULYE (2 KİŞİLİK)

Malzemeler: 500 gr. kuru fasulye, 250 gr. kuşbaşı et, 2 baş soğan, 2 adet domates veya 1 çorba kaşığı salça, 3-4 adet sivri biber, 1 çorba kaşığı margarin, tuz, karabiber

Yapılışı: Fasulye gecedan tuzlu suda ıslatılır. Sabah yıkayıp süzülür ve üstünü örtecek kadar suda haşlanır. Etlər tencereye konur, suyunu salıp çekinceye kadar çevrilir. Daha sonra sırasıyla yağ ve yağ kızmaya başlarken çentilmiş soğanlar eklenir. Soğanlar pembeleşirken doğranmış domates ya da sulandırılmış salça eklenir. Bir-iki dakika sonra fasulyeler ve biberler eklenir. Karabiber, tuz katılarak az sıcak su ile fasulye helme dökünceye kadar pişirilir.

WHITE BEAN STEW WITH MEAT (SERVES 2)

Ingredients: 500gr white beans, 250gr diced meat, 2 onions, 2 tomatoes or 1 tablespoon of tomato paste, 3-4 green peppers, 1 tablespoon margarine, salt, black pepper

Directions: Soak the beans in salty water overnight. Wash and strain and then boil with enough water to just cover the beans. Place the meat in a pot and cook until its juice is absorbed. Then add the margarine and onions. As the onions begin to soften, add the tomatoes or diluted tomato paste. Add the beans and peppers a minute or two later. Add the black pepper and salt and cook until the beans are completely soft.



PASTIRMALI KURU FASULYE (2 KİŞİLİK)

Malzemeler: 400 gr. kuru fasulye, 2 çorba kaşığı margarin, 125 gr. pastırma, 250 gr. soğan (2 iri soğan, ince doğranmış), 250 gr. domates, 1 iri yeşil dolmalık biber, 5 su bardağı tavuk ya da et suyu, 1-2 dal taze kekik (isteğe bağlı), 1 adet kurutulmuş acı kırmızı biber (isteğe bağlı)

Yapılışı: Margarin tavada eritilir. Yağ kızınca pastırmalar ilave edilip yaklaşık 1 dakika altüst edilerek sotelenir. Soğan eklenip birkaç dakika sık sık karıştırılarak soğan hafif pembeleşinceye kadar kavrulur. Kabukları soyulup küçük küpler halinde doğranmış domates, sap ve çekirdekleri temizlenip iri küpler halinde doğranmış yeşil dolmalık biber eklenir. Ara sıra karıştırılarak domates suyunu bırakıp tekrar çekinceye kadar 3-4 dakika daha pişirilir. Et suyu ilave edilerek bir taşım daha kaynatılır. Daha önce bekletilmiş ve sonrasında haşlanmış fasulyeler bir tencereye alınır. Üzerine pastırmalı domatesli harç eklenir. İsteğe göre acı kırmızı biber ya da 1-2 dal taze kekik ilave edilip, ağır ateşte fasulyeler iyice yumuşayınca kadar yaklaşık 1,5 saat pişirilir.

Dârüzziyafe Restorana teşekkür ederiz.

WHITE BEAN STEW WITH PASTRAMI (SERVES 2)

Ingredients: 400gr white beans, 2 tablespoons margarine, 125gr pastrami, 2 large diced onions, 250gr tomatoes, 1 large green bell pepper, a liter of chicken or beef broth, 1-2 stems of fresh thyme (optional), 1 dried hot red pepper (optional)

Directions: Melt the margarine. Then add the pastrami and sauté either side for approx. a minute. Add the onion and mix for a few minutes until the onions have slightly softened. Add the diced tomatoes (remove skin), and diced green bell pepper (remove the stem and seeds). Stir now and again and cook for around 3-4 minutes until the tomato juice has been absorbed. Add the broth and boil. Place the boiled beans in a pot. Add the pastrami and tomato combination. Add hot red pepper or 1-2 stems of fresh thyme and cook on low heat for roughly 1.5 hours until the beans are completely soft.

Thank you to Dârüzziyafe Restaurant.



UKRAYNA'NIN TURİZM VE KÜLTÜR MERKEZİ

ODESSA

UÇUŞLARIMIZ BAŞLADI!

HER ŞEY DAHİL

69 €
'dan başlayan fiyatlarla



onurair.com
En uygun fiyata uçak bileti

f facebook.com/onurair
t twitter.com/onurair

20 YIL **Onurair**



ÇILGIN KENTİN KOLLARINDA AMSTERDAM

IN THE ARMS OF A WILD CITY

By İLKE KAMAR

Kuzey Avrupa'nın en çok ziyaret edilen kentlerinden biri Amsterdam. Birbiriyle kesişen dar sokaklardan oluşan mahalleleri, mimarisi, eğlence yerleri, müzeleri ve kanallarıyla tarih boyunca denizcilerin, bugünse turistlerin vazgeçemediği 'bisiklet dostu' bir kenttesiniz...

Amsterdam is one of the most visited cities of Northern Europe. Neighborhoods full of narrow streets that intersect with each other, architecture, entertainment places, and museums and canals have made this 'bike friendly' city that today is an indispensable for tourists a popular retreat for sailors throughout history...



Sınırların Ötesinde | Beyond Borders

HER kenti simgeleyen detaylar vardır. Amsterdam'ın belki diğerlerinden daha çok. En başta çok kültürlü yapısıyla dikkat çekiyor burası. 17. yüzyıl zenginliğinin izlerini taşıyan Amsterdam'da her iklimden insan yaşıyor. Romantik çehresiyle ünlenen şehir aynı zamanda müzeleriyle de bir sanat galerisi görünümünde. Kelimelerle anlatmak gerekirse Amsterdam'ı: Bisiklet, kanal, köprü, tekne ve müze en başta gelen sözcükler olur.

Amsterdam dünyada en çok bisikleti görebileceğiniz yerlerden biri. Kent içinde bisikletliler için çok iyi tasarlanmış bir yol ağı bile var. Yokuşuz kentte bisiklet sayısı neredeyse insan sayısına eşit. Dahası kanal zengini bir kent burası. 165 kanal şehri içten içe sarmış. Keyifli bir Amsterdam turu için kentin neredeyse tamamını üstleri açık ya da cam tavanlı turistik gezi tekneleriyle dolaşabilirsiniz. Tekne turları kenti gezmenin ve 'gracht' adı verilen kanalları tanımının iyi bir yolu. Bu teknelerden şehri seyre daldığınızda ilk önce dünya mimarlık ekollerini etkileyen Hollanda evlerini fark edeceksiniz. Bu evler Amsterdam'daki kültürel çeşitliliğe dair size önemli ipuçları verecek.

THERE are details that symbolize every city. Amsterdam may have more than others... But it's with its multicultural structure that Amsterdam mostly draws attention. People from all climates live in this city that carries traces of 17th century wealth. The city with a romantic façade also resembles an art gallery with its museums. If we have to put it into words, the words bicycle, canals, bridges, boats, and museums represent Amsterdam.

Amsterdam is one of the places in the world where you'll see the highest number of bicycles. There's even an excellently designed bicycle track network within the city that has a population that's nearly equivalent to the number of bikes. What's more, it's a canal-rich city. There are 165 canals that cross through the city. For an enjoyable tour of Amsterdam, you can use the touristic boat tours with open tops or glass tops. Boat tours are a great way to get to know the canals that are referred to as 'gracht'. What you'll first notice during these tours is the Dutch houses that have inspired world architecture movements. These houses give important clues pertaining to the cultural diversity of the city.



Deniz seviyesinin altındaki Amsterdam kenti bu coğrafi yapısı nedeniyle çok sayıda kanala sahip. Şehirde neredeyse hiç yükseltinin olmaması burayı bisiklet tutkunları için bir cazibe merkezine dönüştürüyor. Amsterdam'daki bisiklet sayısı şehrin nüfusuna neredeyse eşit.

Amsterdam possesses countless canals due to being below sea level. This city of water is a place of attraction for cyclists because there are practically no hills whatsoever. The number of bicycles in Amsterdam is nearly equivalent to the number of residents.



MÜZELER KENTİ

Çok sayıda tiyatro, konser salonu, sanat galerisi, sinema ve müzik mekânıyla dolu kent, müzeleriyle de iddialı. Herkesin hemfikir olduğu ortak nokta müzelerin şehre kattığı büyüleyici atmosfer. Kentin, uluslararası üne sahip müzelerine gelince... Van Gogh Müzesi sanatçının 200'den fazla eserine ev sahipliği yapıyor. Müzede Van Gogh'un yaşamı ve çalışmalarıyla ilgili tüm ayrıntıları öğrenebilirsiniz. Klasik sanat eserleri ağırlıklı Rijks Museum (Devlet Müzesi) ve modern sanata dair çalışmaların sergilendiği Stedelijk Museum kentin görülmeğe değer müzelerinden. Ayrıca Madame Tussaud's Müzesi, Amsterdam'ın en önemli duraklarından biri. En büyük ve en önemli müzelerinden olan devlet müzesinde birçok Rembrandt eseri bulunmakta.

A MUSEUM CITY

The city that's inundated with theaters, concert halls, art galleries, cinemas and music venues is also quite ambitious with its museums. Everyone's unanimous regarding the fact that the museums add a magical atmosphere to the city. As for the world-famous museums of the city...

Van Gogh Museum is home to more than 200 masterpieces of the man himself. Here you'll learn everything you need to know about his life and works. Rijks Museum (State Museum), which focuses mainly on classic art, and Stedelijk Museum is another place worth seeing if you're interested in contemporary art. Madame Tussaud's Museum is the other important museum of Amsterdam. The state museum, the largest and one of the most important, displays a number of Rembrandt masterpieces.

LALERİYLE ÜNLÜ HOLLANDA HOLLAND, FAMOUS FOR ITS TULIPS

Lale soğanları Hollanda'ya Osmanlı imparatorluğu döneminde iki ülke arasında sürdürülen yoğun ticaret faaliyetleri esnasında girdi. 17. yüzyılda bir dönem 'tulipomania' yani 'lale çılgınlığı' yaşandı. Evler lale soğanlarıyla alınıp satıldı, ticari sözleşmeler yine bu çiçeğin soğanlarıyla düzenlendi. Her yıl nisan ayında Hollanda'yı kaptayan laleler muhteşem bir görüntüye sahip. Lalenin tarihini merak ediyorsanız, Amsterdam Lale Müzesi'ni mutlaka görün.

Tulips entered Holland during a time when trade was rife between the Ottoman Empire and Holland. 'Tulipmania' was experienced during the 17th century. Houses were bought and sold with tulips and again, business agreements were signed using this flower. The tulips that cover the country in April each year are beautiful. If you're interested in the history of tulips, then you most definitely have to visit Amsterdam Tulip Museum.



KENTİN KALBI: DAM MEYDANI

Hareketliliğin hiç eksik olmadığı Dam Meydanı, turistlerin uğrak yeri. Onlarca bisikletliyi, bir sokak sanatçısının ya da bir grubun gösterilerini izlemeniz mümkün bu meydanda. Tarihi mekânda hünelerini sergileyenlere de rastlayabilirsiniz. Burası neşesi, hareketi ve rengi hiç dinmeyen bir yer. Bir yanda Nieuwe Kerk (Yeni Kilise), Madame Tussaud's Müzesi, diğer yanda beyaz taştan yapılmış ulusal anıtıyla Dam Meydanı, turistlerin en çok ziyaret ettiği yerlerden biri. Dam Meydanı'ndan keyifli bir yürüyüşle kısa sürede ulaşabileceğiniz Museumplein ise ünlü ressamların eserlerine ev sahipliği yapıyor.

THE HEART OF THE CITY: DAM SQUARE

The always-lively Dam Square is a popular tourist haunt. This is where you'll see tens of bike riders, street performers and bands show off their talent. This is a place that's full of a never-ending joy, action and color. Dam Square, with Nieuwe Kerk (New Church), Madame Tussaud's Museum, and a national monument made from white stone on either side, is one of the most popular tourist retreats of the city. Meanwhile, Museumplein, which is just a short walk from Dam Square, exhibits the works of famous artists. Leidseplein Square however is the city's most touristic and fun place. An event is held in this square practically every day.



AMSTERDAM İÇİN 3 ÖNERİ

ANNE FRANK'IN EVİ

II. Dünya Savaşı sırasında yaşadıklarını yazdığı günlükleriyle tanınan, hakkında kitaplar yazılıp, belgeseller ve filmler çekilen bir isim Anne Frank. Onun ölümünden sonra keşfedilen günlüklerini tuttuğu ev, Amsterdam'ın en çok ziyaret edilen müze-evi.

ÇİÇEK PAZARI

Amsterdam Çiçek Pazarı ya da orijinal ismiyle Bloemenmarkt, 1862 yılında kurulmuş bir pazar. O günden günümüze rengârenk çiçeklerin görüntüsüyle şölen sunan bir pazar burası. Çiçek pazarında birbirinden ilginç bitkiler var. Böcek yiyen bitkiler, çeşit çeşit egzotik soğanlar ve tohumlarıyla renkli pazar, kentin mutlaka görülmesi gereken yerlerinden.

ALIŞVERİŞ

Amsterdam, alışveriş konusunda bitpazarından büyük yiyecek pazarlarına kadar her şeyi bulabileceğiniz bol seçenekli bir kent. Leidseplein ve Spui arasındaki Leidsestraat, Kalverstraat ve Nieuwendijk, Munt Kulesi ve Dam Meydanı, Central Station alışveriş yapabileceğiniz yerler. Munt Kulesi'nin yanında mağazalar bulunuyor.

3 RECOMMENDATIONS FOR AMSTERDAM

ANNE FRANK'S HOUSE

Famous for the diaries she kept during WWII, Anne Frank is a name who has inspired books, documentaries and films. The house in which her diaries were discovered after her death is the most visited museum-house in Amsterdam.

FLOWER MARKET

Bloemenmarkt, the flower market of Amsterdam that has been alive and well since 1862, presents a visual feast with the most colorful flowers. There are plenty of interesting plants to see at the flower market including insectivorous plants, exotic bulbs, and seeds. It's definitely a must-see of the city.

SHOPPING

Amsterdam is a city with plenty of shopping alternatives ranging from flea markets to large produce markets. Located between Leidseplein and Spui, shopping is rife in Leidsestraat, Kalverstraat and Nieuwendijk, Munt Tower and Dam Square as well as Central Station. There are boutiques next to Munt Tower.





Şehrin en turistik ve en eğlenceli merkezi ise Leidseplein Meydanı. Bu meydanda da neredeyse her gün bir etkinlikle karşılaşabilirsiniz. Kafe ve restoranlar, canlı müzik yapan mekânlar iyi vakit geçirmenizi garantiliyor. Cafe American en eski ve ünlü kafelerden biri.

Amsterdam'ın bir diğer eğlence bölgesi de Kırmızı Fener Sokağı. Burası eski liman bölgesi ve özellikle hafta sonları çok kalabalık.

DÜNYA MUTFAKLARI HER YERDE

Amsterdam'da eğer farklı tatlar deneyimlemek isterseniz, çok fazla seçenek var. Endonezya, Hint, Çin, Japon, Rus, İtalyan ve Fransız mutfaklarının seçkin örneklerinin yanı sıra Yunan, Arap, İran ve Latin Amerika yemeklerini sunan mekânlarda da değişik lezzetler tatmanız mümkün.

Kent merkezinde dönerden noodle ve pizzaya uzanan atıştırmalık tatlar da bulabilirsiniz. Türk lokantası ve büfeleri de mevcut. ↩

The cafes and restaurants and live music venues guarantee a good time. Café American meanwhile is one of the oldest and most famous cafes here.

Another place of entertainment in Amsterdam is the Red Light District. This old port area is rather crowded at the weekends.

INTERNATIONAL CUISINE

There are plenty of alternatives in Amsterdam if you want to try different flavors. Aside from Indonesian, Indian, Chinese, Japanese, Russian, Italian and French cuisine, there's also Greek, Arab, Iranian and Latin American cuisine as well.

You'll also find everything from doner kebabs to noodles and pizza joints in the city center. There are even Turkish restaurants and kiosks there. ↩



Dam Meydanı civarındaki Kırmızı Fener Sokağı (Red Light District), seksî şovların yapıldığı mekânların bulunduğu bir bölge (üstte). Özellikle yabancı turistler burayı görmeden Amsterdam'dan ayrılmıyor. Dam Meydanı (altta) ve çevresindeki kafeler ise soluklanmak için bire bir.

The Red Light District around Dam Square is where sex shows are at their peak (above). Foreign tourists especially list the area as a must-see before returning home. Meanwhile, Dam Square (below) and the cafes around it are perfect to relax.



DÜNYANIN BEYAZ KEYİFLERİ... KAYAK MERKEZLERİ

SKI RESORTS THE WHITE PLEASURES OF THE WORLD...

By UĞUR BEKTAŞ

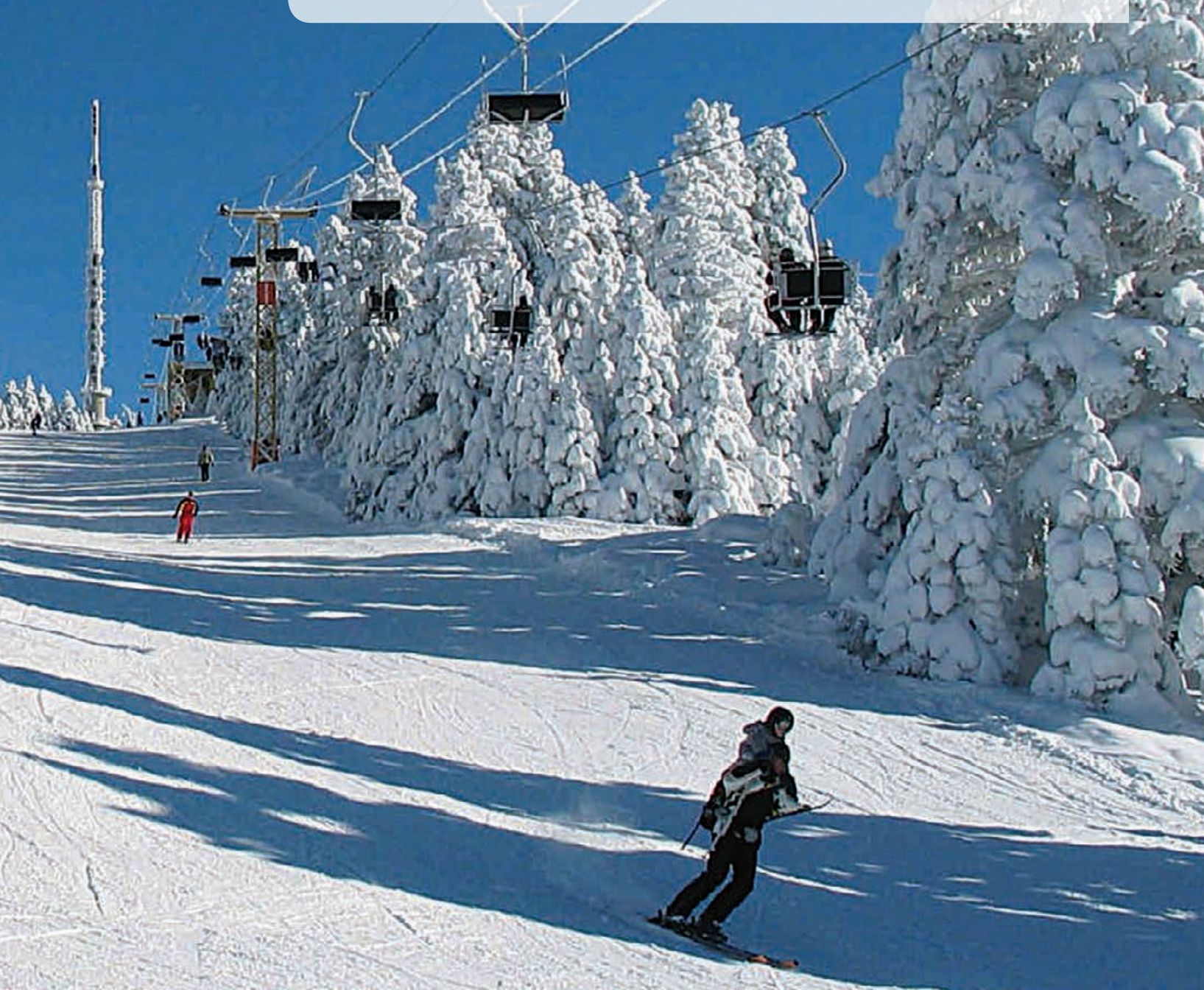
Alpler'den Tremblant Dağı'na, Kitzbuhel'den Zermatt'a, Uludağ'a... Farklı özellikleriyle ön plana çıkan dünyanın beyaz noktaları, bugünlerde kış turizminin en canlı günlerini yaşıyor.

From the Alps to Mt Tremblant, Kitzbuhel to Zermatta, and Uludağ... These white destinations that stand out for various things are experiencing the liveliest days of winter tourism.

ULUDAĞ

Türkiye'nin en önemli kayak merkezi olarak gösterilen Uludağ, Bursa'nın 36 kilometre güneyinde yer alıyor. Günübürlük piknik gezileri, trekking programları ve kampçılık ile yaz aylarında da canlı bir ortama sahip olan bu kayak merkezi, Türkiye'de kış turizmi denildiğinde akla gelen ilk yer. 3 metreye yakın karı ve 20 kilometreyi bulan pistleriyle, her bütçeye uygun konaklama yerleriyle tercih edilme sebebi olan Uludağ, 2543 metreye ulaşan bir yüksekliğe sahip.

Uludağ, Turkey's most important ski resort, is 36km south of Bursa. Lively in summer with picnic lovers, trekkers, and campers, Uludağ is the first place that comes to mind when winter tourism is mentioned in Turkey. With snowfall that reaches up to 3 meters and 20km ski slopes, Uludağ has accommodation facilities for every budget and that's why it's so popular. Uludağ sits at an altitude of 2543 meters.





KITZBUHEL

Deniz seviyesinden 2 bin metre yükseklikte, 170 kilometrelik alanda ziyaretçilerine kayak yapabilme olanağı sunan Kitzbuhel, kış sporlarının gözde mekânı. Kayak öğrenmek isteyenler için dünya standartlarının üstünde okullara sahip olan kayak alanı, Alpler'de en çok tercih edilen dağ olarak gösteriliyor. Başta Streif parkuru olmak üzere dünyadaki en zor parkurları bünyesinde barındıran Kitzbuhel, 1800'lü yılların sonundan bugüne mükemmel bir kış vaadini koruyor. 'Alplerin İncisi' unvanlı Kitzbuhel, Avusturya sınırları içinde.

At an altitude of 2000m and with a ski area of 170km, Kitzbuhel is a popular winter sports destination. The skiing resort that possesses ski schools at international standards for beginners is regarded as the most popular mountain in the Alps. Kitzbuhel, which is home to the world's most difficult slopes including Streif, has maintained its promise of an excellent winter since the late 1800s. The 'Pearl of the Alps', Kitzbuhel borders Austria.



TREMBLANT

Amerika kıtasında bulunanlar için kayak merkezi denildiğinde akla ilk gelen yerlerden biri Tremblant Dağı. Montreal'e 130 kilometre mesafede bulunan Tremblant Dağı, Kanada ve Kuzey Amerika'nın ilk kayak merkezi olma unvanını taşıyor. Kayak yapmanın mümkün olmadığı yaz aylarında golf sahaları ve yüzme havuzlarıyla yaz turizmi imkânı da sunan Tremblant, 1939 yılından beri hizmet veriyor. Kayak merkezi ve oteller dağ ile aynı ismi taşıyan milli parkın sınırları içerisinde yer alıyor.

Tremblant Mountain is one of the first places that come to mind when skiing is mentioned in America. Just 130km from Montreal, Tremblant Mountain is the first ski resort of Canada and North America. In summer, Tremblant is a popular summer destination with its golf courses and swimming pools and has been in service since 1939. The ski resort and hotels are located within Tremblant National Park.

WHISTLER



ŞUBAT FEBRUARY 2012

Geçen yıllarda Kış Olimpiyatları'na ev sahipliği yapan Vancouver'ın 125 kilometre kuzeyinde yer alan Whistler, Kuzey Amerika'nın en geniş kayak merkezi olarak gösteriliyor. Dünyanın en dik kayak merkezlerinden biri olmasının yanı sıra kafeleri, uluslararası düzeydeki mağazaları ve dünya mutfağını sunan restoranlarıyla diğer kayak merkezlerinin bir adım önüne geçiyor. 10 yılı aşkın süredir her yaz 100 binin üzerinde bisikletçiyi kendine çekerek yaz turizmi olanağı da sağlayan Whistler, en çok Japon turistlerin ilgisine mazhar oluyor.

Whistler, 125km north of Vancouver, was the host of the Winter Olympics in recent years. It's the largest ski resort in North America. As well as being the world's steepest resort, Whistler is one step ahead of other ski resorts in terms of its cafes, international boutiques and restaurants that serve world cuisine. Additionally, Whistler has been drawing over 100 thousand bike riders to the area for more than 10 years each summer. It's favored most by Japanese tourists.



ASPEN

Ünlü isimlerin uğrak yeri olan Aspen, ABD'nin orta batı eyaleti Colorado'da bulunuyor. Tüm kayak seviyelerine uygun parkurların bulunduğu kayak merkezi, birbirinden bağımsız dört dağdan oluşuyor. Amerika'nın diğer kayak merkezlerine göre daha az kalabalık olması, çok sayıda restoranı, konaklama imkânları ve canlı gece hayatıyla gelir seviyesi yüksek kayak tutkunlarının bir numaralı tercihi. Çevreyi korumadaki hassasiyetiyle tam not alan Aspen'in tek dezavantajı hayli pahalı bir yer olması.

Aspen, in Colorado, is where the rich and famous get together in winter. Suitable for all levels of skiing, Aspen ski resort comprises four mountains independent of each other. A little less crowded than other American ski resorts, Aspen is the choice of high-income earners with a huge number of restaurants, accommodation facilities, and lively nightlife. The only disadvantage of Aspen, which has received full points for its environmental sensitivity, is that it's extremely expensive.

ZERMATT



ŞUBAT FEBRUARY 2012

İsviçre'nin en yüksek tepelerinden birinde konumlanan Zermatt'ta 5 bin 800 kişi yaşıyor. Turizm aylarında dünyanın dört bir yanından gelenlerle dolup taşan köy, kayak denince hemen akla gelen yerler arasında bulunuyor. Kayak için en uygun olan bölge olarak gösterilen Zermatt'ın bir diğer tercih edilmiş nedeni ise dünyaca ünlü sağlık otelleri. İsviçre'de en az yağış alan bölge olan Zermatt ülkede güneşe en az hasret kalan yer aynı zamanda. Zermatt'ın diğer bir özelliği ise 1947 yılından bugüne bölgeye sadece elektrikle çalışan arabaların girişine izin verilmesi. Bu yüzden de tertemiz bir havası var.

5800 people live in Zermatt which is positioned on one of the highest peaks in Switzerland. The village that becomes crowded during tourism season, is one of the first places that come to mind when skiing is mentioned. Another reason why Zermatt is popular is because it's also home to world-famous health hotels. Zermatt receives the least rainfall in Switzerland and is at the same time the sunniest place there. Another quality of Zermatt is that only electricity-run cars have been permitted in the area since 1947. That's why the air is exceptionally clean.



ST. MORITZ

Teleferiklerindeki kuyruklarıyla ün salmış olan St. Moritz, Alpler ile kendisiyle aynı ismi taşıyan gölün birleştiği yerde yer alıyor. 1856 metrelik uzunluğa sahip olan İsviçre'deki bu dağ, 350 kilometrelik pistinde 7'den 70'e herkesin keyifli bir kış geçirmesini sağlıyor. Aralık ayından nisan ayına dek çeyrek milyon kayak tutkununu ağırlayan St. Moritz, çılgın partileri ve gece hayatıyla da biliniyor. Diavolezza Tepesi ile kar tutkunlarının vazgeçilmezi haline dönüşmüş olan kayak merkezinde güneş hiç eksik olmuyor.

Famous for the long cable car queues, St. Moritz is positioned at the point where the Alps and St. Moritz lake connect. This 1856m mountain in Switzerland ensures a pleasant winter for both the young and old on its 350km ski resort. Welcoming a quarter of a million people each year from December through to April, St. Moritz is just as famous for its wild parties and nightlife. The sun always shines on Diavolezza Hill and the resort that's become an indispensable for snow lovers.

POIANA BRASOV



ŞUBAT FEBRUARY 2012

Ucuzluğu ve ulaşımının rahat olması sebebiyle Avrupa'da en çok tercih edilen kayak merkezi konumunda bulunuyor. 1895 yılında turizme açılan Poiana Brasov, Romanya'nın Brasov kentinde yer alıyor. 4 kolay, 4 orta ve 4 zor parkuruyla her seviyeden kayakçıya ev sahipliği yapan Poiana, özellikle snowboard tutkunları için ideal. Ayrıca Poiana Brasov yarım metreyi aşan karıyla kasım ortasından mart ayı sonuna dek kayak imkânı sağlıyor.

Poiana Brasov is the most popular ski resort in Europe because it's cheap and easy to get to. It was opened in 1895 and is located in Brasov in Romania. Poiana Brasov has 4 easy, 4 medium, and 4 difficult slopes making it suitable for skiers of all levels and is especially ideal for snowboarders. Additionally, Poiana Brasov offers skiing opportunities from the middle of November through to the end of March with more than a meter of snow.

KARTALKAYA



Türkiye'nin gözde kayak merkezlerinden olan Kartalkaya Kayak ve Snowboard Merkezi, Köroğlu Dağları üzerinde yer alıyor. Batı Karadeniz bölgesinde, Bolu ilinde yer alan Kartalkaya, Alp disiplini kayak ve tur kayağı için oldukça uygun. Yaklaşık 2 kilometrelik kayılabilen alanı bulunan kayak merkezi çam ormanlarıyla çevrili eşsiz bir doğaya sahip. Üç metreye kadar kar görülen bölgede mart ayı sonuna dek kayak yapmak ve kış mevsiminin keyfine varmak mümkün.

As one of Turkey's most popular ski resorts, Kartalkaya Skiing and Snowboarding Resort is situated on the Köroğlu Mountains in the Western Black Sea Region in the province of Bolu. Kartalkaya is extremely suitable for Alpine skiing. It has a unique nature where the resort that has roughly 2km of skiing ground is surrounded by pine forests. Skiing is possible until the end of March in the area that can see up to 3m of snowfall.

Uçakta In Flight



UÇAK İÇİ REKLAM ALANLARIMIZ

ONBOARD ADVERTISING

WITH ONURAIR

ÜRÜN DAĞITIMI

Yeni reklam konsepti olan gerilla marketing çalışmasına en uygun örnektir. İç hat seferlerimizde tüm yolculara birebir kabin ekibi eliyle insert veya ürün dağıtımı yaparak, hedeflenen kitleye direkt olarak ulaşma şansı yakalanmaktadır.



PANOLAR

Panolar, uçak içerisinde ön giriş bölümünde yolcuya dönük olarak yer almaktadır. Tüm yolcular tarafından rahatça görünür. Her panoda farklı görsel uygulama yapılabilir. Bir uçak içerisinde sadece reklam veren firmanın panoları bulunur.



BATTANIYE VE YASTIK KILIFLARI

Müşterilerinizi sarabileceğiniz tek mecra. Yurtiçi ve yurtdışı uçaklarımızda yolcularımızın konforu için sunulan battaniye ve yastıklarımızdaki reklamlarınızla müşterilerinize daha yakın olabilirsiniz.

BİNİŞ KARTI

Uçakta yolcunun yerini belirten ve son güvenlik çıkışından geçip uçağa erişilmesini sağlayan biniş kartı. Bu önemli materyalin arkasını reklam alanı olarak kullanabilirsiniz. Yolculuk sonuna ve hatta sonrasında da saklanan bu kart en etkili reklam alanlarından biridir.



PRODUCT DISTRIBUTION

This is the most suitable example for the new advertising concept called guerilla marketing. Having the chance to reach the target audience directly by having hostesses distribute inserts or products to each passenger on all our domestic flights.

SEAT TRAYS

Both the front and back surface of seat trays can be used. Seat trays are one of the most effective points to reach the target audience. Passengers will see the brand in front of them for the duration of the flight and the desired message will reach them directly.

BLANKETS AND PILLOWCASES

This is the only medium in which you'll be able to wrap your customers. You can be even closer to your customers with your advertisements on the blankets and pillowcases that we present for passenger comfort on our domestic and international flights.

CONCEPT AIRCRAFT

We take your brand to the skies with our planes and we fly our guests with your brand. Make your brand name the tip name of any aircraft you desire and have it written on the plane. Let us announce your slogan on all flights made by this plane.

KONSEPT UÇAK

Markanızı uçaklarımızla göklere çıkartıyor ve misafirlerimizi markanızla uçuruyoruz. İstedığınız uçağın burun adı markanız olsun ve uçağın üzerine yazılsın. Bu uçağın tüm uçuşlarında markanızın sloganını anons edelim.



Uçaklarımızda tüm iç ve dış hat yolcularımıza uçuşun hemen başında sunduğumuz ıslak hijyenik mendillerin bir yüzünü kullanarak milyonlarca yolcuya en ekonomik erişim maliyetiyle ulaşabilirsiniz.

Şüphesiz uçak içindeki en önemli reklam alanı koltuk başlıklarıdır. Hijyen gereği her uçuşta değiştirilen koltuk başlıklarına vereceğiniz kurumsal reklamlarınızla imaj veya pazarlama anlamında en doğru mesajları iletebilirsiniz.



ON AIR DERGİSİ DAĞITIM KANALLARI

- İç/Dış Hat Uçuşlarımızda uçakların koltuk ceplerinde
- İç/Dış Hat Uçuş noktaları acenteleri
- İç/Dış Hat VIP
- Havaçılık Sektörü üst düzey yöneticileri
- Reklam Ajansları ■ Sanayi Odaları
- İnternet Üzerinden e-dergi olarak ■ 2500 VIP üyemize

OKUYUCU PROFİLİ

- İş Adamları ■ Şirket Yöneticileri ■ Şirket Çalışanları
- Aileler ■ Öğrenciler ■ Askerler

ON AIR GUIDE DAĞITIM KANALLARI

- İç/Dış Hat Uçuşlarımızda uçakların koltuk ceplerinde
- İç/Dış Hat Uçuş noktaları acenteleri
- İç/Dış Hat VIP ■ Havaçılık Sektörü üst düzey yöneticileri
- Reklam Ajansları ■ Sanayi Odaları
- Medya Şirketleri

OKUYUCU PROFİLİ

- İş Adamları ■ Şirket Yöneticileri
- Şirket Çalışanları ■ Aileler
- Öğrenciler ■ Askerler



Reklam ve Rezervasyonlarınız için;
www.onuriletisim.com.tr - info@onuriletisim.com.tr
Tel: +90 212 662 50 55 Faks: +90 212 662 50 56

BOARDING PASS

The boarding pass is what indicates the passenger's seat on the plane and what enables a passenger to board a flight after passing the final control point. You can use the back side of this important document as an advertising field. This card that is safeguarded until the end of the journey and in fact even afterwards is one of the most effective advertising platforms.

PANELS

Panels are placed in the front entrance facing the passenger within the aircraft. All passengers can see them comfortably. A difficult visual implementation can be applied to each panel. Only an advertiser's panel will be displayed within an aircraft.

OVERHEAD BAGGAGE COMPARTMENTS

These are the largest and most visible advertising spaces within the aircraft. Creative advertising implementations can be applied to compartment doors dependant on the advertiser's preference. It is a unique, striking, and innovative advertising implementation.

For all reservations;

www.onuriletisim.com.tr - info@onuriletisim.com.tr
Tel: +90 212 662 50 55 Faks: +90 212 662 50 56





By Suna Dumankaya
www.sunadumankaya.com.tr

KIŞ HASTALIKLARINA DOĞAL TARİFLER

NATURAL TREATMENTS FOR WINTER ILLNESSES

SAĞLIK AYAKTAN BAŞLAR

HEALTH STARTS WITH THE FEET

Malzemeler: Bir kâse bal, iki çorba kaşığı toz karabiber, 4 yemek kaşığı hardal tozu

Yapılışı: Karabiber ve balı karıştırın, ayak tabanına bolca sürün. Hardal tozunu gazeteye serpin, üzerine basın. Ayaklarınızı sardıktan sonra çorap giyip yatın. Sabah sağlıklı olacaksınız.

Ingredients: A bowl of honey, two tablespoons of powdered black pepper, 4 tablespoons of mustard powder

Directions: Mix the black pepper and honey and apply to the soles of feet. Sprinkle the mustard powder on a newspaper and step on it. Wear socks after wrapping your feet and go to sleep. You'll feel much better in the morning.

BOĞAZ AĞRINIZ VARSA...

SORE THROAT MIXTURE

Malzemeler: Bir tutam adaçayı, yarım litre su, bir tatlı kaşığı deniz tuzu.

Yapılışı: Adaçayını kaynar suda demleyin. Suyunu süzüp tuzu karıştırın. Gargara yapın. Boğazınız düzelecektir.

Ingredients: A pinch of sage, half a liter of water, a dessertspoon full of rock salt.

Directions: Brew the sage in boiling water. Strain the water, mix, then gargle. It will do a world of good for your throat.

SOĞUK ALGINLIĞI ÇAYI

TEA FOR COMMON COLDS

İki litre suyu bir tutam ıhlamur, yarım ayva, dörde bölünmüş bir elma, biraz taze zencefille 5 dakika kaynatın. Ilıyınca balla tatlandırıp içebilirsiniz.

Boil a pinch of linden, half a quince, an apple chopped in four, and a little fresh ginger for five minutes in two liters of water. Flavor with honey when warm and consume.

DOĞAL ÖKSÜRÜK ŞURUBU

NATURAL COUGH SYRUP

Bir orta boy siyah turbun ortasını yuvarlak şekilde açın. İçine bir çorba kaşığı bal, yarım çay kaşığı toz zencefil ekleyin. Turbun altına bardak koyarak sabaha kadar bekletin. Sonra da yudum yudum için. Ayrıca öksürüğü nane yağıyla da hafifletebilirsiniz. Bir damla burnunuza sürmeniz sizi rahatlatacaktır.

Carve the center of a medium sized black radish. Place a tablespoon of honey and half a teaspoon of powdered ginger in the center. Place a cup under the radish and let it wait overnight. Then take sips of the juice. Mint oil can also relieve coughs. Just smear a little on your nose.

NEDEN
WHY

?

NEDEN BAZI AĞAÇLAR KIŞ AYLARINDA DA YEŞİLDİR?

WHY ARE SOME TREES GREEN YEAR ROUND?

Genellikle iğne yapraklı ağaçlar kışın yapraklarını dökmez ve yeşil kalır. Sert ve kalın olan bu yapraklar, az güneş olsa bile kolaylıkla besin üretimini gerçekleştirir. Bu yüzden de uzun süre dökülmeden kalabilir.

Generally, coniferous trees do not lose their leaves and remain green all year round. Their hard and thick leaves are able to produce nutrients even without much sunlight. That's why they preserve their color throughout the year.



TAZE OTLARI SAKLAMAK ÇOK KOLAY

IT'S SIMPLE TO STORE FRESH HERBS



Yemeklerinize ve salatalarınıza taze nane, maydanoz, dereotu, fesleğen kullanmak için onları iyi muhafaza etmeniz gerekir. Otları ince ince kıyıp alüminyum folyoya sararak derin dondurucuda saklayabilirsiniz. Bunun yanı sıra ince kıydığımız otları bir kavanoza yerleştirip üzerine sirke ve kaya tuzu koyarak buzdolabında muhafaza edebilirsiniz.

If you want to add fresh mint, parsley, dill and thyme to food and salads, then you have to know how to store them properly. Chop the herbs and wrap them in aluminum foil and store them in the freezer. You can also place them (chopped) in a jar with vinegar and rock salt in the fridge.

NEDEN
WHY

?

BALIKTAN SONRA NEDEN HELVA YENİR?

WHY DO PEOPLE EAT SWEETS AFTER FISH?

Balıkta bulunan yoğun fosfor mide asitlerinin dengesini bozar ve kan şekerini düşürür. Bunun sonunda mide bulantısı yaşanabilir. Balıktan sonra tatlı yemek ise asit dengesini sağlayarak şekeri normal seviyesine getirir.

The high amounts of phosphor found in fish harm the balance of stomach acids and reduce blood sugar levels resulting in queasiness. Eating something sweet after fish brings acid levels back to normal.



BAZI HAYVANLARI NEDEN KIŞ AYLARINDA GÖRMEYİZ?

WHY DO SOME ANIMALS SEEM TO DISAPPEAR IN WINTER?



Kurbağa, kaplumbağa, köstebek, yarasa gibi pek çok hayvan kış aylarında yeterli yiyecek bulamadıklarından kış uykusuna yatarlar. Bazı balıklar da suyun derinliklerine iner. Kuşların birçoğu sıcak bölgelere göç ederler. Doğanın olumsuz koşullarında hayatta kalabilmek için hayvanlar bu yöntemi seçerler.

Animals like frogs, turtles, moles and bats sleep throughout winter because they're unable to find sufficient food. In fact, some fish even dive to the depths of the sea during this time. Most fish migrate to warmer climates. Animals choose this method in order to stay alive in nature's harsh conditions.

KESTANELERİ FIRINDA PIŞİRİRKEN...

ROASTING CHESTNUTS IN THE OVEN...



Kış mevsimi klasiği olan kestane pişirmek bazen eziyete dönüşebilir. Kestanelerin kabuğu soyulmaz ya da soyarken kestanenin kendisi zarar görebilir. Kestaneleri iyi bir şekilde pişirmek için şişman tarafını enine çizdikten sonra bir saat kadar ılık suda bekletin. Ardından önceden ısıtılmış fırına yerleştirerek pişirin.

Roasting chestnuts is a winter classic but it can also become tedious. Either you can't peel off the skin or the fruit can be harmed when trying to peel them. In order to roast them properly, slit the fat side with a knife and soak in warm water for an hour. Then roast in a pre-heated oven.

KEKLER KALIBA YAPIŞMASIN VE GÜZELCE KABARSIN

PUFFY CAKES THAT DON'T STICK TO THE BAKING TRAY



İyi bir kek yapmanın püf noktası oda sıcaklığında malzemeler kullanmaktan geçer. Kullandığınız unu eleme de hava almasını sağlayacağından kekin iyi kabarmasını sağlar. Ve mutlaka keki önceden ısıtılmış fırına koymak gerekir. Kekinizin kek kalıbına yapışmasını önlemek içinse hamurunuzu kalıba dökmeden önce kalıbı yağlayıp her yerini unlamanız gerekir.

The tip to making a good cake is to use ingredients at room temperature. Sift the flour because this will help it rise. And always make sure to bake a cake in a pre-heated oven. Meanwhile, to prevent cakes from sticking to baking trays, butter or oil the tray and flour it thoroughly.



ANADOLU'NUN REKLAM GÜCÜ: DOLPHİN AJANS

ANATOLIA'S ADVERTISING POWER: DOLPHİN AJANS

Dolphin Ajans, Türkiye ve Avrupa'nın yanı sıra Ortadoğu ve Körfez ülkelerine hazırladığı reklam filmleriyle uluslararası reklam ajansı olmayı başardı. Gaziantep'te 1994 yılında yerel bir kanalda sunuculuk yaparken kendi reklam ajansını kurmaya karar veren Nazmi Özkoyuncu, Dolphin Ajans ismiyle yerel reklamlar yaparak başladığı iş hayatında şimdi uluslararası bir ajans olmanın haklı gururunu yaşıyor. 15 civarında Gaziantep markasına hizmet veren bir yapımcı şirketi olduklarını belirten Özkoyuncu, "1997 yılında dijital montaj setini getirerek Anadolu reklamcılığında bir ilki gerçekleştirdik. Yaptığımız TV reklam çalışmalarıyla çok kısa sürede büyük beğeni elde ettik" diye konuştu. Gaziantep'te hazırladığı reklam filmleriyle ismini tüm Türkiye'ye duyurmayı başaran Dolphin Ajans, Mahmood Tea reklam filmiyle de başta Körfez ülkeleri olmak üzere tüm Ortadoğu'ya açılarak uluslararası reklam ajansı olmayı başardı.

Dolphin Ajans has succeeded in becoming an international advertising agency with the advertising films it has produced for Turkey, Europe and the Middle East and Gulf. Nazmi Özkoyuncu, who decided to establish his own advertising agency while working as a presenter for a local TV channel in Gaziantep in 1994, is now experiencing the well-deserved pride of being an international agency that began by producing local ads under the name of Dolphin Ajans. Stating that the agency is a production company that services around 15 Gaziantep brands, Özkoyuncu said, "We realized a first in Anatolian advertising by bringing a digital editing suite in 1997. We received great applaud in just a short time with the TV adverts we produced." Making a name for itself in the whole of Turkey with the advertising films it produced in Gaziantep, Dolphin Ajans has achieved becoming an international advertising agency with its Mahmood Tea ad in primarily Gulf countries as well as the whole of the Middle East.



BEYLİKDÜZÜ'NDE YENİ BİR YAŞAM ALANI: ROYAL GARDEN RESİDENCE

A NEW LIVING SPACE IN BEYLİKDÜZÜ: ROYAL GARDEN RESİDENCE

Royal Garden, İstanbul'un son zamanlarda önemi giderek artan bölgesi Beylikdüzü'nün en değerli noktalarından birinde yükseliyor. 5 bin 425 metrekarelik bir alana sahip daireler, Beylikdüzü'nün sağlayabileceği tüm imkânlarla kolayca erişebileceğiniz bir yerde. Projenin toplam alanının sadece yüzde 30'luk kısmının konutlara ayrılıp geri kalan kısmının yeşil alan olduğu Royal Garden Residence, size ve çocuklarınıza doğayla iç içe bir yaşam vaat ediyor. 24 saat görev başındaki güvenliği ve projenin tamamına hakim güvenlik kameralarıyla ev sahiplerine güvenli bir ortam sunan projenin her daireye iki araçlık park alanının ayrıldığı iki katlı otoparkı da bulunuyor. Güvenli ve kârlı yatırımın yeni adı olan Royal Garden Residence'in teslim tarihi 30 Mart 2013.

Royal Garden rises in one of the most prominent points of Beylikdüzü, an area with growing importance in Istanbul. Apartment units that possess an area of 5,425sqm are positioned within easy reach of everything that Beylikdüzü has to offer. Royal Garden Residence, where the living space covers just 30% of the total project area while the remaining area is dedicated to greenery, promises you and your children a life at one with the nature. The project offers homeowners a safe environment with 24-hour security and security cameras that have a view of the whole of the project. Each apartment unit has been dedicated parking for two vehicles in its two-story car park. Delivery date for Royal Garden Residence, the new name for trusted and profitable investment, is 30 March 2013.



Biletini www.onurair.com'dan alan yolcularımız

**EN UYGUN FİYATLA
HAVALARA UÇUYOR :)**



Onur Air biletinizi internette alın, daha az ödeyin.
www.onurair.com

20 YIL **Onurair**

Mobil Uçuş



Onur Air ile ulaşırsınız

Havaalanı yoksa bile

Onur Air'den bilet alanlar
gidecekleri yere mutlaka varır.
Gidecekleri yerde havaalanı olmasa bile...
Şimdi Onur Air'in otobüs
aktarmalı seferleri ile
her yer daha yakın...



İSTANBUL		ADANA		MERSİN
İSTANBUL		ANTALYA		ALANYA
İSTANBUL		İZMİR		KUŞADASI
İSTANBUL		SAMSUN		ORDU BAFRA
İSTANBUL İZMİR		TRABZON		RİZE GİRESUN

Havalimanı-Şehir Merkezi arası servis düzenlenen uçuş noktaları:

SAMSUN - GAZİANTEP - MALATYA

www.onurair.com

0 8 5 0 2 1 0 6 6 8 7
0 8 5 0 2 1 0 O N U R

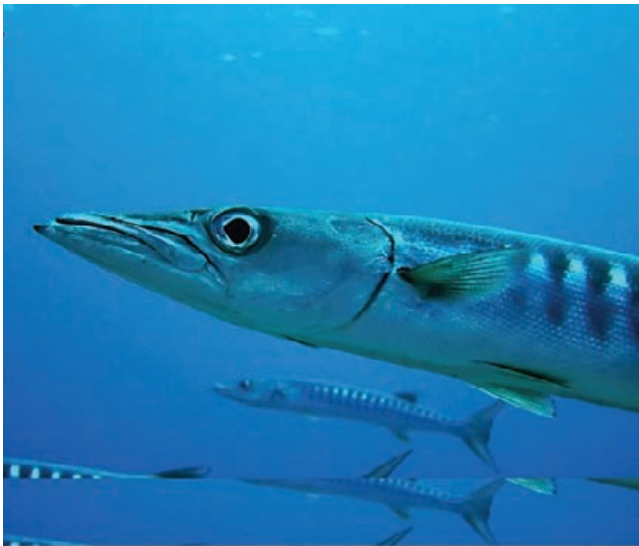
 Onurair

İSTANBUL AKVARYUM YARIYIL TATİLİNE HAZIR

ISTANBUL AQUARIUM IS READY FOR SEMESTER BREAK

Dünyanın en büyük tematik akvaryumu İstanbul Akvaryum, yarıyıl tatiline iki yeni türle merhaba diyor. Sadece Valencia'daki L'Oceanogràfic Akvaryumu'nda sergilenen 210 cm boya, 40 kg ağırlığa sahip olan Dolphinfish'leri ve 1,8 metre uzunluğundaki Barracuda'ları Anatak'ta bünyesine kattı. Atlantik, Hint ve Pasifik okyanusunda yaşayan Dolphinfish'ler altın, metalik mavi ve yeşil tonları nedeniyle dikkat çekiyor. Göçmen bir tür olan bu balıklar hayvansal planktonlar, deniz kabukluları, mürekkep balığı ve diğer türlerdeki balıklarla besleniyor. İstanbul Akvaryum'un diğer yeni üyesi olan Barracuda'lar ise 1.8 metreye kadar uzayabiliyor. Bu nedenle söz konusu balıklar devasa Barracuda olarak da adlandırılıyor.

Istanbul Aquarium, the world's largest thematic aquarium, says hello to the semester break with two new animal species. It has added the 210cm long, 40kg heavy Dolphin Fish and the 1.8m Barracudas that are only present in the L'Oceanogràfic Aquarium in Valencia to its Main Tank. Dolphin Fish, which live in the Atlantic Ocean, the Indian and Pacific Oceans, draw attention for their gold, metallic and green tones. A migratory fish species, they eat animal planktons, sea crustaceans, cuttlefish, and other fish species. Meanwhile, the other new addition to Istanbul Aquarium can grow to a length of 1.8m. That's why these fish are also called giant Barracudas.



AVEK SEAT, ONUR AIR İŞ BİRLİĞİYLE SEAT IBIZA ALAN MÜŞTERİLERİNİ UÇURUYOR!

IN COLLABORATION WITH ONUR AIR, AVEK SEAT FLYS CUSTOMERS WHO PURCHASE A SEAT IBIZA!

TEM otoyolu kenarında, Tekstilkent - Giyimkent girişinde ulaşımı son derece kolay bir noktada yer alan ve 27 bin m2 kapalı, 6 bin m2 açık alana sahip olan AVEK Otomotiv, yeni kampanyasıyla Seat Ibiza satın alan müşterilerine yurt içi gidiş dönüş Onur Air bileti hediye ediyor. Avek Otomotiv Volkswagen, Volkswagen Ticari, Seat, Audi ve DOD markaları ile otomotiv sektöründe yeni bir bakış açısıyla, bir sosyal yaşam alanı olarak tasarlandı. Bünyesinde bulundurduğu seçkin markaların satış, servis, orijinal parça hizmetlerini veren AVEK Otomotiv, hasar oluşması durumunda prosedür ve maliyete çözüm olabilmesi amacıyla aynı anda 16 sigorta şirketini barındırıyor. Ayrıca AVEK Otomotiv'de multimedya ve konferans salonu, çocuk oyun salonu, kafeterya, bilardo, kuaför salonu, lostra salonu, simülatör ve müşterilere kablosuz internet ve sabit internet cafe gibi farklı hizmetler de sunuluyor. Bu farklılık, hizmet sektöründe teknoloji, eğlence ve kişilere kendi ofislerinin rahatlığında işlerini yürütebilme imkânını bir arada sunarak otomotiv sektörüne yeni bir soluk getirdi.

AVEK, which possesses a 27,000sqm indoor and 6,000sqm outdoor space located at the Tekstilkent - Giyimkent entrance along the TEM highway, is giving away return domestic Onur Air flight tickets to customers who purchase a Seat Ibiza with its new campaign. Bringing a brand new perspective to the automotive industry with the Volkswagen, Volkswagen Commercial, SEAT, Audi and DOD brand vehicles, AVEK Otomotiv was designed as a social living space. AVEK Otomotiv, which provides sales, service, and original part services for the distinguished brands it represents, has also included 16 insurance companies in its premises in order to provide procedural and cost solutions in the case of damage. Furthermore, AVEK Otomotiv also possesses unique services like a multimedia and conference room, children's play area, café, billiards, shoe repair room, simulator and wireless internet as well as an internet café. This difference has brought a breath of fresh air to the automotive industry because it allows customers to continue to enjoy themselves and make the most of technology as if in the comfort of their own office.

Cafeteria On Air

menu

3ç Hatlar / Only valid for domestic flight

- Ürünlerimiz uçaktaki stoklar ile sınırlıdır.
- Fiyatlarımıza KDV dahildir. Satışlarımızda kredi kartı kabul edilmemektedir.
- Uçuşlarımızda 18 yaşın altındaki yolcularımıza alkollü içki satışı yapılmamaktadır.
- Uçak içerisinde Cafeteria On Air menüsü haricinde ürünler tüketilmemesi önemle rica olunur.
- Afiyet Olsun

Sandviçler 5.00 TL

20 YIL Onurair

Sandviç Menü 8.00 TL

Dardanel Sandviç Çeşitleri (70 gr)

Dardanel Sandviç ve Alkolsüz Soğuk İçecek



Siz daha iyi hizmet
edebilmemiz için
lütfen bocal
paralarımızı hazırlayın.

Ürünler kısıtlı sayıda
yüklenebilir.



Sandviçlerimiz 5 TL, Soğuk
içecekler birlikte sadece 8 TL

✓ Avantajlı Menü!

Soğuk içeceklerimizden istediğinizi seçebilirsiniz.

Salata 10.00 TL

Sebzeli Makarna Salatası

Yeni



Hafif ve
Sağlıklı

Soğuk İçecekler 4.00 TL



3.00 TL

7.00 TL

Sıcak İçecekler



Kahve

Kahve Dünyası
Kahve Çeşitleri

- Gold
- 2'si 1 Arada
- 3'ü 1 Arada
- Fındık Aromalı

4.00 TL

- Cappucino
- Sıcak Çikolata

Yeni

www.kahvedunyasi.com



Çay

4.00 TL

Doğu Black Label
Siyah Çay

Kahve Saati Menüsü

5.00 TL

Çikolatalı Ekmek ve
Kahve Dünyası
Kahve Çeşitleri

Yeni





Çorba Menü 4.00 TL

Ülker Bizim Mutfak Çorba Çeşitleri ve Tuzlu Kraker



- Domates Çorbası
- Mercimek Çorbası

Açma Menüsü 5.00 TL

Sıcak Zeytinli Açma, Çay veya Kahve



✓ Açmalar bitmeden...

Bira Menüsü 8.00 TL

Efes Pilsen Bira (33 cl) ve Cips



Çocuk Menü 5.00 TL

Çerez, Kekstra ve Toto Sürpriz Yumurta



Çocuklar sıkılmasın diye

! Ürünler kedi ortada yüklenmektedir.

Meyve Suları 3.00 TL

Tamek Meyve Suyu Çeşitleri

- Vişne
- Şeftali
- Kayısı
- Portakal



Atıştırmalıklar



Alkollü İçecekler





Çağrı Merkezi Call Center **0850 210 66 87**



Onur Air Yurtdışı Ofisleri

Onur Air International Offices

Hollanda Holland

Amsterdam/Schiphol
Vertrekpassage 207
1118 AV Schiphol Airport
info@onurair.nl
www.onurair.nl

K.K.T.C Northern Cyprus

Lefkoşa Nicosia
Havalimanı / Airport
Tel: 0392 231 40 00
Şehir Merkezi Central Office
Tel: 0392 444 1 333

Ukrayna Ukraine Odessa

Tel: +38 048 704 57 35

*Skymart Duty Free'de
Onur Air Yolcularına
Fırsatlar*



Merkez Ofis Head Office

Atatürk Havalimanı B Kapısı, Teknik Hangar Yanı 34149 Yeşilköy - İstanbul / Türkiye

Tel: +90 212 468 66 87 • Faks: +90 212 468 66 13

web: www.onurair.com • e-mail: info@onurair.com.tr

Onur Air Yurtiçi Ofisleri Onur Air Domestic Offices

İstanbul

Havalimanı / Airport
Tel: 0 212 465 29 86
Şehir Merkezi / Central Office
Tel: 0 212 233 38 00

Adana

Havalimanı / Airport
Tel: 0 322 431 67 40
Tel: 0 322 436 67 66

Antalya

Havalimanı / Airport
Tel: 0 242 330 34 88

Bodrum

Havalimanı / Airport
Tel: 0 252 523 22 22

Dalaman

Havalimanı / Airport
Tel: 0 252 792 50 10

Diyarbakır

Havalimanı / Airport
Tel: 0 412 235 12 27
Şehir Merkezi / Central Office
Tel: 0 412 223 53 09

Erzurum

Havalimanı / Airport
Tel: 0 442 327 39 17
Şehir Merkezi / Central Office
Tel: 0 442 233 36 90

Gaziantep

Havalimanı / Airport
Tel: 0 342 582 11 44
Şehir Merkezi / Central Office
Tel: 0 342 221 03 04
Tel: 0 342 221 03 05
Tel: 0 342 221 03 06

İzmir

Havalimanı / Airport
Tel: 0 232 274 19 39

Malatya

Havalimanı / Airport
Tel: 0 422 266 00 33
Şehir Merkezi / Central Office
Tel: 0 422 325 60 60

Samsun

Havalimanı / Airport
Tel: 0 362 844 88 08
Şehir Merkezi / Central Office
Tel: 0 362 435 72 60

Trabzon

Havalimanı / Airport
Tel: 0 462 325 62 92

www.onurair.com

■ İndirim, tütün ürünlerini kapsamamaktadır.

■ Kampanya indiriminden faydalanmak için ödeme sırasında biriz kartınız göstermeniz gerekmektedir.

SIKKA SORULAN SORULAR

Yolcularımız tarafından firmamıza bildirilen bazı soruları sizlere yardımcı olabilmesi için kategorilere ayrılarak aşağıda listelemeye çalıştık. Diğer tüm soru veya önerilerinizi Onur Air Çağrı Merkezimizi (0850 210 66 87) arayarak veya crm@onurair.com.tr adresimize e-posta göndererek iletebilirsiniz.

NOT: Aşağıdaki bilgiler iç hat uçuşları için geçerlidir

BİLET SATIŞ

Satın aldığım bileti iptal edersem ceza öder miyim?

Uçuş saatine 24 saat kalıncaya kadar iptallece ceza uygulaması yoktur. Uçuş saatine 24 ila 12 saat arasında yapılan iptallerden bilet bedelinin %10'u, 12 saat ila 30 dakika arasında kalan sürede yapılan iptallerde bilet bedelinin %30'u ceza olarak tahsil edilir.

NOT: Bilet iptallerinde tek yön yetişkin ve çocuk yolcu için hizmet bedelinin iadesi yapılmamaktadır.

Satın aldığım biletimin tarihini değiştirirsem ceza öder miyim?

Uçuş saatine 24 saat kalıncaya kadar tarih değişikliklerine ceza uygulaması yoktur. Uçuş saatine 24 ila 12 saat kala yapılan tarih değişikliklerinden bilet bedelinin %10'u, 12 saat ile 30 dakika arasında kalan sürede yapılan değişikliklerde bilet bedelinin %30'u

değişiklik cezası olarak tahsil edilir. Değişiklik yapılan tarihte fiyat farkı varsa aradaki fark sizden talep edilir.

İnternette kredi kartı ile başkasının adına bilet alabilir miyim?

Evet, alabilirsiniz.

İnternet üzerinden aldığım bileti iptal etmek istiyorum. Bu durumda nasıl bir prosedür uygulanıyor?

Eğer üyeyseniz internet üzerinden kendiniz iptal edebilirsiniz, üye değilseniz Çağrı Merkezimizden iptal işlemimizi yaptırabilirsiniz. İnternette bilet almak için üye olmam gerekiyor mu?

Hayır gerekmiyor, ancak üye olursanız işlemlerinizi (iptal, erteleme gibi) internet üzerinden beklemeden gerçekleştirebilirsiniz.

Onur Air Çağrı Merkezi'nden bilet alabilir miyim?

Evet. Çağrı Merkezimizden kredi kartıyla bilet satın alabilirsiniz.

İnternette Onur Air bileti almak için hangi internet sitesine girmem gerekiyor?

www.onurair.com.tr

Onur Air Çağrı Merkezi'nin telefon numarası nedir?

0850 210 66 87

İNTERNETTEN REZERVASYON

Onur Air'in internet sitesinden rezervasyon yaptırabilir miyim?

Uçuşunuza son 72 saat kalıncaya kadar internet sitesinden rezervasyon yaptırabilirsiniz. Son 72 saat içerisinde sadece bilet satın alabilirsiniz.

Onur Air Çağrı Merkezi'nden rezervasyon yaptırabilir miyim?

444 66 87 no'lu Onur Air Çağrı Merkezi'nden haftanın 7 günü 24 saat rezervasyon yaptırabilirsiniz.

İnternette rezervasyon yaptırдым.

Biletimi nereden alabilirim?

Bilet, internette, Onur Air acentelerinden ve Onur Air havalimanı ofislerinden alabilirsiniz.

Opsiyon süresine kadar kesinleştirilmeyen rezervasyonlar ne olur?

İptal olur.

Kendi adıma olan biletimi arkadaşımaya devretmek istiyorum. Sorun olur mu?

Biletlerde isim değişikliği yapılmamaktadır.

Biletimdeki şehre uçmaktan vazgeçtim.

Aynı ücretle olan bir başka şehre uçmak istiyorum. Sorun yaşar mıyım?

Biletlerde parkur değişikliği yapılmamaktadır.

FREQUENTLY ASKED QUESTIONS

Here is a list of the questions frequently asked by our passengers. For all other questions and suggestions, please call our Onur Air Call Center on 0850 210 66 87 or send an email to crm@onurair.com.tr

NOTE: The information below applies to domestic flights.

TICKET SALES

Will I pay a fee if I cancel a ticket I have purchased? What must I do if I want to change the ticket I bought on the Internet? Cancellation fees do not apply if cancellations are made 24 hours before a flight. A cancellation fee of 10% of the ticket price does apply to cancellations made 12 to 24 hours before a flight, and 30% of the ticket price for tickets cancelled 12 hours to 30 minutes before a flight.

NOTE: When cancelling tickets, a service fee for one way adult and child passenger tickets are not refunded.

Do I pay a fine if I change the date of travel?

No penalties are applied on tickets changed 24 hours before the flight. But a fine of 10% of the ticket price is applied for tickets changed from 12 to 24 hours before the flight, and 30%

of the ticket price for tickets changed 12 hours to 30 minutes before the flight. You will be required to pay the extra difference, if one exists at the time a change is made.

Can I purchase a ticket on the Internet using someone else's credit card?

Yes, you can.

I would like to cancel a ticket I purchased online. What is the procedure in this situation?

You can cancel the ticket online if you are a member. If you are not a member, you can call our call center and have your ticket cancelled.

Do I have to be a member to purchase a ticket online?

No, you do not. However, you can make online cancellations and take other actions if you are a member.

Can I purchase a ticket via the Onur Air Call Center?

Yes. You can purchase a ticket using a credit card through our Call Center.

Which website do I have to visit to purchase an Onur Air ticket?

www.onurair.com.tr

What is the Onur Air Call Center telephone number?

0850 210 66 87

ONLINE RESERVATION

Can I make a reservation via the Onur Air website?

You can make an online reservation up to 72 hours before a flight via our website.

Can I make a reservation through the Onur Air Call Center?

You can make a reservation through the Onur Air Call Center 7 days a week, 24 hours a day by calling 444 66 87.

I have made an online reservation.

Where can I obtain my ticket from?

You can obtain your ticket from the Internet, Onur Air representative agents and Onur Air airport offices.

What happens to reservations that have not been confirmed within the option period?

They will be cancelled.

I want to transfer a ticket issued in my name to a friend. Will this be a problem?

Name changes cannot be made to tickets.

I have decided to fly to a city not stated on my ticket and would like to fly to another city at the same cost. Will this be a problem?

Destination changes cannot be made to tickets.



“SAYIN YOLCULARIMIZ...” “DEAR PASSENGERS...”

Cep telefonlarının kullanımı;

Cep telefonları, PDA'lar (Personel Digital Assistant) ve benzeri elektronik aletlerin kullanılmaları, uçağın uçuş aletlerini olumsuz yönde etkilemekte ve uçuş emniyetini tehdit etmektedir. Can güvenliğinizi için uçağa binmek üzere hareket ettiğiniz andan, varış noktasına ulaşana kadar cep telefonu, PDA ve benzeri elektronik aletlerin tamamen kapalı tutulması gerekmektedir. Cep telefonlarını “sessiz mod” a almak, “uçak modu” özelliğinde kullanmak veya konuşma yapmadan açık bırakmak da tüm uçuş boyunca kesinlikle yasaktır.

Elektronik cihazların kullanımı;

Uçuş emniyeti için; taksi anında, inişte, kalkışta veya kemer ikaz ışıkları yanarken dizüstü bilgisayar, taşınabilir CD/DVD oynatıcılar, elektrikli veya pilli tıraş makineleri, radyo/TV alıcıları, oyun konsolları, ses kayıt cihazları veya benzer işlev gören elektrikli/elektronik aletler kullanılması yasaktır. Aynı zamanda telsiz alıcı ve vericilerin, uzaktan kumandalı oyuncağın ve radyo dalgaları yayan aygıtların kullanılması da

uçuş güvenliğini etkilediğinden dolayı tüm uçuş boyunca kullanımı tehlikeli ve yasaktır.

Hasta, hamile ve bakıma muhtaç yolcularımız;

Hasta yolcu için bilet alınırken mutlaka bildirilmesi gereklidir. Hasta yolcunun uçabilmesi için hastalık türünü ve bu hastalığın uçak yolculuğuna çıkmasına engel teşkil etmeyeceğini belirten “Uçak ile seyahatinde sakınca yoktur” ibareli doktor raporu gereklidir. Bu rapor, en geç bir hafta önceden alınmış olmalıdır. Hasta yolcu beraberinde doktor raporu getirmezse, DHMI Genel Müdürlüğü İşletme Hekimliği'nin meydan doktorundan uçabileceğine dair rapor almak zorundadır. Bakıma muhtaç derecede hasta olan yolcu, yanında bir refakatçi ile uçabilir. Hamileliği 28 ila 35 hafta arasında olan yolcuların, kendi doktoru veya meydan doktorundan “Uçak ile seyahatinde sakınca yoktur” ifadesi içeren rapor almaları gerekmektedir. 35. haftadan sonra hamile yolcu uçuşa kabul edilmez. Hamile yolcu, ikiz veya daha fazla bebek bekliyorsa, hamileliğinin 32. haftasından sonra uçuşa kabul edilemez. Geçerli raporun 1 haftadan eski olmaması gerekir. Gerekli rapora sahip olmayan hamile yolcular, uluslararası havacılık

Mobile telephone use:

Use of mobile phones, PDA's (Personal Digital Assistant) and similar electronic equipment negatively affect aircraft flight equipment and threaten flight safety. That is why you should keep mobile phones, PDA's and similar electronic equipment switched off at all times from when boarding an aircraft at a terminal through to when the aircraft enters its destination terminal. It is strictly forbidden to switch your mobile phone to “Silent Mode” or “Flight Mode”, or leave your mobile on without talking throughout the duration of the flight.

Use of electronic equipment:

For flight safety: It is forbidden to use laptops, portable CD/DVD players; electronic or battery-operated shavers, radio/TV transmitters, game consoles, and tape recorders or similar electronic equipment during taxi, landing, takeoff, or when



the seatbelt lights are on. As use of wireless receivers and transmitters, remote-controlled toys and similar apparatus that transmit radio waves negatively affect flight safety, they are dangerous and forbidden throughout the duration of the flight.

Passengers who are sick, pregnant and need care:

These passengers are required to state their condition when purchasing tickets. A doctor's report is required in order for a sick person to fly. The doctor's report should state the illness type (coronary diseases, operations, etc.) and that the illness will not prevent the flight from taking place. It should consist of the phrase, “There is no objection for air travel”. This report must have been prepared at the most 1 week prior, if the sick passenger does not bring a doctor's report with them, then he/she will have to request a doctor's report from the General Directorate of State Airport's Authority (DHMI) doctor giving permission to fly. A passenger who needs attention can fly with a companion. 28-35 week pregnant

kuralları gereği uçurulamaz. Ayrıca hamile, yaşlı, özürli, ameliyatlı, çocuklu ve bebekli yolcuların "EXIT" koltuklara oturmaları, sivil havacılık güvenlik kuralları gereği yasaktır.

Kabinde, tüm uçuş süresince;

Tüm uçuş boyunca sigara, pipo, puro ve benzeri tütün mamullerinin içilmesi kanunlar uyarınca yasaklanmıştır.

Uçağınıza geç kalmamak için;

İç hat yolcularımızın uçuştan 1.5 saat önce, dış hat yolcularımızın ise 2 saat öncesinde havaalanında olmaları gerekmektedir. Artırılan güvenlik önlemleri nedeniyle bazı terminalerde güvenlik kapılarından geçmek zaman alabilmektedir. Bu nedenle belirtilen sürede havaalanında olmanız, uçağa yetişebilmeniz açısından önemlidir.

Güvenlik kaplarına takılmamak için;

Artırılan güvenlik önlemleri kapsamında, yolcuların yanında kesici, delici, yanıcı, parlayıcı her türlü materyalin bulunması uçuş güvenliği açısından yasaktır. Bu nedenle tırnak makası, çakı ve deodorant gibi kişisel eşyalarınızı kargoya vermeniz gerektiğini unutmayın. Ayrıca, güvenlik ka-

pılarında sıranızı beklerken, görevli ikazına gerek kalmaksızın üzerinizde bulunan saat, kemer, kalem, bozuk para gibi metaleri X-Ray bandına bırakmak için hazırlanarak vakit kaybının önüne geçin.

Kişisel güvenliğiniz için;

Çantanıza ve diğer kişisel eşyalarınıza sahip çıkın. Yabancıardan paket almayın. Kısa süreli de olsa bagaj ve çantalarınızdan ayrılmayın. Sahipsiz olduğuna inanılan paketlerin güvenlik görevlileri tarafından imha edildiğini unutmayın. Ayrıca, terör çağrıştıracı, bomba veya silahınız olduğuna dair şaka yapmayın. Bu gibi durumların yanlış anlamaya neden olabileceğini hatırlayın.

Bagajlarınız;

Dış hat uçuşlarında taşınan kişi başı bagaj hakkı uçak tipi ve uçulan noktaya göre değişmektedir. Bunun için rezervasyon sırasında bilgi alın. İç hatlardaki kişi başı maksimum bagaj hakkı 15 kilogramdır. Yolcuyla birlikte kabine alınacak el bagajı boyutlarının, uluslararası standarda uygunluk göstermek zorunda olduğunu unutmayın.

passengers must obtain a report stating that "There is no objection for flight travel" from their own doctor or the General Directorate of State Airport's Authority (DHMI) doctor. The valid report must be no older than 1 week. If a pregnant woman is expecting twins or more, she will not be accepted on a flight after the 32nd week of pregnancy. Pregnant passengers who do not have the required reports cannot fly as deemed by international aviation regulations. Additionally, flights after 35 weeks of pregnancy cannot take place due to risks. The necessary doctor's report can be no more than a week old. Furthermore, civil aviation laws forbid passengers who are pregnant, old, and disabled, or who are traveling with children or a baby to be seated at the "EXIT" seats.

Tobacco products in the cabin;

Please refrain from smoking cigarettes, pipes, cigars, and other similar products throughout the entire flight.

To avoid missing your flight;

For domestic flights, you must be at the airport 1.5 hours before the flight and 2 hours before for international flights. Due to security checks, passing through security gates in certain terminals may take

extra time. This is why it is important to be at the airport at the time stated.

To avoid delays at security gates;

Due to extra security measures it is forbidden for passengers to carry instruments that cut, pierce, burn or that are flammable on their person. Please remember to put any personal items like nail clippers, penknives, and deodorants in your check-in baggage. Moreover, while waiting in the queue at the gates be ready to leave your watch, belt, pen, change and any other metal objects on the X-ray belt. This will prevent time loss.

For your personal security;

Please keep your bag and all other personal objects with you at all times. Do not accept any packages from strangers. Never leave your belongings unattended. Remember that security officers will destroy any items left unattended. Please refrain from making jokes concerning terrorism or bombs. Please remember that such situations can be misunderstood.

Your luggage;

For international flights the baggage allowance changes according to the type of aircraft and the destination. Obtain information concerning this when you make your reservation. The maximum allowance for domestic flights is 15kg. Do not forget that the dimensions of hand luggage must comply with international standards.

Uçak Filosu | Jetliner Fleet

A330

Yapımcı / Produced by: AIRBUS
Uzunluk / Length: 62.83 m
Yükseklik / Height: 16.91 m
Kanat genişliği / Wing span: 60.30 m
Azami kalkış ağırlığı / Max. take off weight: 212,000 kg
Azami menzil / Max. range: 10 800 km /5850 nm
Azami yükseklik / Max. altitude: 12 527 m

Azami hız / Max. flight speed: 860km/h
Kargo kapasitesi / Cargo capacity: 44,836 kg
Motor / Engines: PW4168, RR Trent 772-60.
Motor gücü / Engine power: 68,000 LBS
Yolcu kapasitesi / Seat capacity: 2x358, 1x356, 1x359
Uçak sayısı / Number of aircraft: 4



A300/600

Yapımcı/Produced by: AIRBUS
Uzunluk/Length: 54.10 m
Yükseklik/Height: 16.10 m
Kanat genişliği/Wing span: 44.84 m
Azami kalkış ağırlığı/Max. take off weight: 171,700 kg
Azami menzil/Max. range: 7,500 km
Azami yükseklik/Max. altitude: 12,200 m

Azami hız/Max. flight speed: 855 km/h
Kargo kapasitesi/Cargo capacity: 34,114 kg
Motor/Engines: GE-CF6-80C2A5
Motor gücü/Engine power: 61,500 LBS
Yolcu kapasitesi/Seat capacity: 1x311 - 4x315 - 1x316
Uçak sayısı/Number of aircraft: 6



A321

Yapımcı/Produced by: AIRBUS
Uzunluk/Length: 44.50 m
Yükseklik/Height: 11.75 m
Kanat genişliği/Wing span: 33.91 m
Azami kalkış ağırlığı/
Max. take off weight: 89,000 kg
Azami menzil/Max. range: 5556 km

Azami yükseklik/Max. altitude: 11,900 m
Azami hız/Max. flight speed: 840 km/h
Kargo kapasitesi/Cargo capacity: 6804 kg
Motor/Engines: IAE-V2500-A5
Motor gücü/Engine power: 30,000/33,000 LBS
Yolcu kapasitesi/Seat capacity: 8x219 - 3x220
Uçak sayısı/Number of aircraft: 11



A320

Yapımcı/Produced by: AIRBUS
Uzunluk/Length: 37.57m
Yükseklik/Height: 11.75 m
Kanat genişliği/Wing span: 34.10 m
Azami kalkış ağırlığı/
Max. take off weight: 77,000 kg
Azami menzil/Max. range: 5,556 km

Azami yükseklik/Max. altitude: 11,900 m
Azami hız/Max. flight speed: 840 km/h
Kargo kapasitesi/Cargo capacity: 39.84 m³
Motor/Engines: IAE-V2500-A5
Motor gücü/Engine power: 26,500 LBS
Yolcu kapasitesi/Seat capacity: 12x180
Uçak sayısı/Number of aircraft: 12





Tarife | Timetable

	Pazartesi Monday	Salı Tuesday	Çarşamba Wednesday	Perşembe Thursday	Cuma Friday	Cumartesi Saturday	Pazar Sunday
İSTANBUL-ADANA Kalkış-Varsış/Departure-Arrival	06.40-08.10 14.20-15.50 19.20-20.50	06.40-08.10 19.20-20.50	06.40-08.10 19.20-20.50	06.40-08.10 19.20-20.50	06.40-08.10 14.20-15.50 19.20-20.50	06.40-08.10 14.20-15.50	11.35-13.05 19.20-20.50
ADANA-İSTANBUL Kalkış-Varsış/Departure-Arrival	09.00-10.30 16.40-18.10 21.40-23.10	09.00-10.30 21.40-23.10	09.00-10.30 21.40-23.10	09.00-10.30 21.40-23.10	09.00-10.30 16.40-18.10 21.40-23.10	09.00-10.30 16.40-18.10	13.55-15.25 21.40-23.10
İSTANBUL-ANTALYA Kalkış-Varsış/Departure-Arrival	08.15-09.20 16.40-17.45 20.40-21.45	08.15-09.20 16.40-17.45 20.40-21.45	08.15-09.20 16.40-17.45 20.40-21.45	08.15-09.20 16.40-17.45 20.40-21.45	08.15-09.20 14.50-15.55 16.40-17.45 20.40-21.45	08.15-09.20 16.40-17.45	08.15-09.20 14.50-15.55 16.40-17.45 20.40-21.45
ANTALYA-İSTANBUL Kalkış-Varsış/Departure-Arrival	07.00-08.05 10.25-11.30 18.40-19.45	07.00-08.05 10.25-11.30 18.40-19.45	07.00-08.05 10.25-11.30 18.40-19.45	07.00-08.05 10.25-11.30 18.40-19.45	07.00-08.05 10.25-11.30 16.45-17.50 18.40-19.45	07.00-08.05 10.25-11.30 18.40-19.45	10.25-11.30 16.45-17.50 18.40-19.45
İSTANBUL-DİYARBAKIR Kalkış-Varsış/Departure-Arrival	06.45-08.35 13.30-15.20 18.45-20.35	06.45-08.35 18.45-20.35	06.45-08.35 13.30-15.20 18.45-20.35	06.45-08.35 18.45-20.35	06.45-08.35 13.30-15.20 18.45-20.35	06.45-08.35 18.45-20.35	06.45-08.35 13.30-15.20 18.45-20.35
DİYARBAKIR-İSTANBUL Kalkış-Varsış/Departure-Arrival	09.25-11.15 16.20-18.00 21.25-23.15	09.25-11.15 21.25-23.15	09.25-11.15 16.20-18.00 21.25-23.15	09.25-11.15 21.25-23.15	09.25-11.15 16.20-18.00 21.25-23.15	09.25-11.15 21.25-23.15	09.25-11.15 16.20-18.00 21.25-23.15
İSTANBUL-ERZURUM Kalkış-Varsış/Departure-Arrival	12.30-14.20	12.30-14.20	12.30-14.20	12.30-14.20	12.30-14.20	12.30-14.20	12.30-14.20
ERZURUM-İSTANBUL Kalkış-Varsış/Departure-Arrival	15.15-17.10	15.15-17.10	15.15-17.10	15.15-17.10	15.15-17.10	15.15-17.10	15.15-17.10
İSTANBUL-GAZİANTEP Kalkış-Varsış/Departure-Arrival	14.00-15.40	14.00-15.40	14.00-15.40	14.00-15.40	14.00-15.40	14.00-15.40	14.00-15.40
GAZİANTEP-İSTANBUL Kalkış-Varsış/Departure-Arrival	16.50-18.30	16.50-18.30	16.50-18.30	16.50-18.30	16.50-18.30	16.50-18.30	16.50-18.30



	Pazartesi Monday	Salı Tuesday	Çarşamba Wednesday	Perşembe Thursday	Cuma Friday	Cumartesi Saturday	Pazar Sunday
İSTANBUL-İZMİR Kalkış-Vars/Departure-Arrival	07.45-08.45 16.30-17.30 20.45-21.45	07.45-08.45 16.30-17.30 20.45-21.45	07.45-08.45 16.30-17.30 20.45-21.45	07.45-08.45 16.30-17.30 20.45-21.45	07.45-08.45 16.30-17.30 20.45-21.45	07.45-08.45 12.25-13.25 16.30-17.30	12.25-13.25 16.30-17.30 20.45-21.45 22.35-23.35
İZMİR-İSTANBUL Kalkış-Vars/Departure-Arrival	07.15-08.15 10.10-11.10 18.45-19.45	07.15-08.15 10.10-11.10 18.45-19.45	07.15-08.15 10.10-11.10 18.45-19.45	07.15-08.15 10.10-11.10 18.45-19.45	07.15-08.15 10.10-11.10 18.45-19.45 22.30-23.25	10.10-11.10 14.15-15.15 18.45-19.45	14.15-15.15 18.45-19.45 22.30-23.25
İSTANBUL-MALATYA Kalkış-Vars/Departure-Arrival	09.20-10.55	09.20-10.55	09.20-10.55	09.20-10.55	09.20-10.55	09.20-10.55	09.20-10.55
MALATYA-İSTANBUL Kalkış-Vars/Departure-Arrival	11.45-13.25	11.45-13.25	11.45-13.25	11.45-13.25	11.45-13.25	11.45-13.25	11.45-13.25
İSTANBUL-SAMSUN Kalkış-Vars/Departure-Arrival	11.20-12.40	11.20-12.40	11.20-12.40	11.20-12.40	11.20-12.40	11.20-12.40	11.20-12.40
SAMSUN-İSTANBUL Kalkış-Vars/Departure-Arrival	13.30-14.50	13.30-14.50	13.30-14.50	13.30-14.50	13.30-14.50	13.30-14.50	13.30-14.50
İSTANBUL-TRABZON Kalkış-Vars/Departure-Arrival	06.35-08.15 18.55-20.35	06.35-08.15 18.55-20.35	06.35-08.15 18.55-20.35	06.35-08.15 18.55-20.35	06.35-08.15 18.55-20.35	06.35-08.15 18.55-20.35	06.35-08.15 18.55-20.35
TRABZON-İSTANBUL Kalkış-Vars/Departure-Arrival	09.05-10.45 21.25-23.05	09.05-10.45 21.25-23.05	09.05-10.45 21.25-23.05	09.05-10.45 21.25-23.05	09.05-10.45 21.25-23.05	09.05-10.45 21.25-23.05	09.05-10.45 21.25-23.05
İSTANBUL-LEFKOŞA Kalkış-Vars/Departure-Arrival	08.55-10.25 19.05-20.35	08.55-10.25 19.05-20.35	08.55-10.25 19.05-20.35	08.55-10.25 19.05-20.35	08.55-10.25 19.05-20.35	08.55-10.25 19.05-20.35	08.55-10.25 19.05-20.35
LEFKOŞA-İSTANBUL Kalkış-Vars/Departure-Arrival	11.30-13.00 21.30-23.00	11.30-13.00 21.30-23.00	11.30-13.00 21.30-23.00	11.30-13.00 21.30-23.00	11.30-13.00 21.30-23.00	11.30-13.00 21.30-23.00	11.30-13.00 21.30-23.00
İSTANBUL-ODESSA Kalkış-Vars/Departure-Arrival	11.40-13.05		11.40-13.05		11.40-13.05		
ODESSA-İSTANBUL Kalkış-Vars/Departure-Arrival	14.05-15.40		14.05-15.40		14.05-15.40		



Rey Per

www.rey-per.com

İSTANBUL
0212 438 64 54-55

TRABZON
0462 334 70 00

EXCLUSIVE ELEGANCE IN THE
HEART OF KYRENIA

ROCKS

HOTEL & CASINO

G I R N E

Kordonboyu cad Girne KKTC Tel: +90 392 650 0400

Fax: +90 392 650 0404

info@rockshotel.com www.rockshotel.com

